

№2
Сентябрь - 2012

АЛАМ

ЛЕЗГИ
КУЛЬТУРАДИН
ЖУРНАЛ

LƏZGI
MƏDƏNİYYƏTİ
JURNALI



МƏMMƏDOV Əlibaba



АДИЛОВ Билал



САКЕТТ Кэтлин

Arzularım var hələ

29

Чал миxи авун гөрек я

35

Одно из семи чудес Азербайджана

21

CİGTİLƏR LEZGINKA GROUP

2006-2012 ©

*Bilik günümüzə Heydər Əliyev fonduna hesabına Qusar rayonun
səkkiz kəndində təzə məktəb binaları tikilib istifadəyə verilmişdir.*



Yeni istfadəyə verilmiş M.Abdullayev adına Əcəxur kənd orta məktəbində ilk dərs günü.



Fotolar A. Əcəxvinindir

Üğurlar arzulayıram



"Alam" jurnalının I nömrəsilə tanış oldum. İlk baxışdan jurnalın nəfis tərtibatı adamda xoş təəssürat yaradır. Jurnalı vərəqləndikcə, bir-birindən maraqlı məqalələri oxuduqca doğma dilində belə mükəmməl bir məcmuənin olması çox fərəhli haldır.

Sovetlər birliyi dövründə mümkün olmayan belə bir jurnalı ərsəyə gətirən kollektivin zəhmətinə yüksək qiymət verir və uğurlar arzu edirəm. Onu da qeyd edim ki, jurnalda məqalələrin üç dildə dərc olunması təqddirə layiqdir. Hətta təklif edirəm ki, ləzgi dilində dərc olunmuş tarixi-elmi məzmunlu məqalələrin qısa xülasəsi azərbaycan, rus və ingilis dillərində də dərc edilsin. Ümid edirəm ki, "Alam" jurnalı bizim üçün böyük mədəniyyətə və qürurə malik olan ləzgi xalqının tarixi şəxsiyyətlərini, şairləri, alımları, sadə əmək adamları, xüsusiyyət yaxşı adət-ənənələri ilə yaxından tanış olmaq üçün əsas bilik mənbələrindən biri olacaqdır.

Jurnalın uzun ömür, işıqlı yol, redaksiya heyətinə isə müvəffəqiyyətlər arzulayaraq onları alqışlayıram.

Xüzaməddin (Xalid) MİRZƏBƏYOV,
mühəndis-geoloq,
Azərbaycan Geologiya Muzeyinin direktoru

Ихътин амалди күттөв тівар хқажда

Сад тиyr Аллагъдин тіварцелди!

"Alam" лезги kультурadın журнал экунал акъатун заз гзaf хуш хъана. Kлелайла къаттайвал, квезд Азербайжанда авай вири халкъарин дуствал, стхавал, аброн культурайрин аваданвал вини гъавада аквазва. Зун чалахъ я хъи, ихътин михъи амалди күттөв тівар хқажда.

Квезд алақунар тәлабзава!



Абдурагъман АБДУРАГЬМАНОВ
"Самур" Лезги ММ-дин
къене авай Лезги мисклиндик
диндаррин ижмадин член

Интернетдин сайтара “АЛАМ”ДИКАЙ ВУЧ КХЫЗВА?

Алият Саркарова

Купила журнал. Все очень понравилось, журнал объемный, интересный, достаточно много смелых материалов. В следующих номерах прошу редакцию уделять внимание качеству фотографий и редактированию текста, ато ошибок грамматических много. Вопрос: статьи Давина Велибекова, Фейруза Бадалова, Ярали Яралиева написаны специально для первого номера журнала или это из my ранних работ?

Гюзеля Самур... Гасanova

В рубрике "Интервью" вновь возвращаемся к приятному событию - 20-летнему юбилею газеты "Самур". Несмотря на грамотные, интересные, исчерпывающие ответы Фейруза Беделова, пропали 2-3 вопросы (интервью - это, грубо говоря, вопрос-ответ)... есть только оглавление к ответам. Ведь для читателя очень важна сама постановка вопроса. О том, как звучал вопрос в данном интервью, можно лишь догадаться. Кто виноват? Может, ошибка дизайнера, а может, промах редактора. Промахи встречаются и такие: фамилия одного и того же автора в разных рубриках дается по-разному.

Скажете мелочи? Из таких мелочей складывается общее впечатление от журнала. Ведь прямая обязанность редактора просмотреть продукт после дизайна и верстки.

Думаю, в следующем номере журнала учтут замечания читателей и исправят допущенные недочеты. Уверена, что он будет одним из наиболее гармоничных изданий нашего времени и объединит талантливых людей, особенно творческую молодежь. Благодаря журналу, надеюсь, встретиться с неординарными авторами - чистыми и добрыми голосами разума и достоинства, а также ознакомиться с интересной, заставляющей думать критикой. Желаю удачи всем, кому мы, читатели, обязаны появлением нового журнала.

Nazi

Тапарардай тарифдай, кыилелай гыл алтадзавай душмандилай, дүз гаф чинал лугъудай дуст хъсан я. Күттөв критикади күн амадавайни вилик финиз, амадавайни хъсан женис са күмек я.

Статядын мана такуна адак галай орф. ош. акун са акбанни хъсан кар туш ва ам критикани туш.

Келетви K.

"Alam" журнал пишкеш авур Камран стхадиз (накъ "Шарвилдин" суварик квай чавауз) чухсагъул.

Сифте яз гъилик авур касдиз "Аламди" виchin мешребluвиликай (къалубдикай, цалцамвиликайни ранглувиликай) хуш майил гузва. Чапнавай материаларни вири марагълубур тирди, шаксуз, рубрикайри субтязава. Эвелимжи нумра хъсан аквазватла, гүльгунал алайбурни къвердавай хъсан хъун, къалахдарар жизбида гъатун т්ебии кар я. Сифте чина ("Сифте гаф" къенвай Руслан Шейдаева журналдикай, адан

тіварцый вилик эцигнавай, эцигдай макъсадрикай галай-галайвал къенва. 2-чини "Хийирар-дуъяр" рубрикадик кваз машъур къелемэгълийри күрелди къенвай фикирар, ганвай насыбатаркчанава. Иллаки Б. Салимова къенвай гафар таъсирлубур я. Са кар хъсан туш: журналда орфографиядин гъалатлар пара я. Кошмар я. Мисал яз, гы сифте чина, тек са чина ("Сифте гаф" макъалада) къадалай виниз орф. гъалатлар рехъ ганва. Пунктуациядикай гъеле са артух рахаца. Корректор авачни журналдих? Бес редакторри басмадиз ракъурдади вилик материалар түпнлалай ийизвачни? ...Вири макъалаяр нянрих къелда. Журнал зурбади я. Ам акъудун регъят карни туш. Нелай хъйтләни алакъдач. Сагърай тешкилләти, къалахдик кыл кутунайвабур! Чехи агаlkунар хъурай!

Шахмардан- III

Күн дүз рекъе ава, стхаяр. Гыч са күс къванин руғъдай аватиз таҳъуй. Күнне гылие къунвай и къвалах анжакх викълер касаривай алакъда. Күн икъван чавалди са касни тифенвай мичи рекъяй гележекдиз нур гуз физва. Четин рекъе инсандай къуль гъелетар акъатир къван я. Зу вилера күн пайғабарар я!

Эйваз Гульалийрин

Квез гыа и чаван хийирар хъурай, чан жуванбур. Квез вирида агаlkунар хъурай. Шукур хъурай чаз "Алам" хътин журнал акъатна. Баркаяр, хъсан гафар, татуғайвер, саддакай хъель хкуддай бағынай вары акуна. Амма шукур хъурай журнал акъатна, виchin камар къвердивай иер жедайдални чалахъ я зун. Чехи Забит Ризваназ са цар ава, "Гъэр са лезги са пачагъ я. "А кас чехи кас тир, чин тийир гаф къвидачир. И чи "пачагъ" виляй чаз чар чемедай акъуд жедай жуъреда критика ийиз чидач, гъакини критика иливаризни. Чна пары чавуз хъель хкудда. Тенкъид вав, тегъкир ийди. Чаз са чун гуарин лап аға къарцелайнин ағъада аквада. Критика чи вири газетриз, журналриз, гафарганриз, литературадин чалаз... кълан я. "Лезги газет" къвенкъе аваз. -миш, -суз, -ли, -лу, чи... галай гафар чи литературадин чала чи гафар аваз-аваз къизва лугъуз за, са сал хурунви муаллимди ама къабулзава. "Филан гафар-гандиз килиг, ана икъла къенва, акунани, жаваб це кванд? Ура хъанач..." Я стхаяр за а гафарганзар, абур къенвай касарни къабулзава. Вучиз лагъайтла, заз яратмишунар вав, туркунар ава. Келчи зи царапиз виже туш, заз къелдайди ава. Заз тере-фарни авай туш, заз зи верци ПАД гаф авайди я. Зун савадлу, савадсузни туш, чирвилер я ава, я авач. Заз истемиш, пузмиш, чалишиш, ишлемеш жезни кълни туш. Гъундуур, чай, кент, булут, балугъ, жүжке... авай гафарган пары, чи лагъайвал бегъемсузди я. Заз дидеди и гафар чирайди туш. Гыч къизвайбурсуни чирнавай туш. И бур а касарин чи лугъудай үйдурмаяр я.

* Авторрин кхъинар авайвал (гъил ягъун тавуна) гузва.



Şərafət DAĞISTANLI

nəğməkar şairə

*Azərbaycan Yazıcıları Birliyinin və
Dünya Azərbaycanlıları Konqresinin
üzvü, "Qızıl qələm" mükafatı laure-
atı.*

"Alam" jurnalına

Alam bir şimal şəhəri,
Yalamanın əski yeri.
Aramaqla keçmişləri -
Yaranıb "Alam" jurnalı.

Keçmişlərə kəmənd atıb,
Batan şəhərləri tapıb,
Xalqın fəryadına çatıb -
Bugünkü "Alam" jurnalı.

Dağı, düzü aşa-aşa,
Mərdlər çıxıb axtarışa.
Zəhmətlə gələndi başa -
Bugünkü "Alam" jurnalı.

Bütün Qafqazı dolaşır,
Nə büdrəyir, nə də çəşir.
Tarixin sırrını açır -
Aləmə "Alam" jurnalı.

Alımların bəhrəsindən,
Ulu keçmişin səsindən,
Xalqa, elə töhfəsindən -
Yaranıb "Alam" jurnalı.

Ən qədim yerlərdən yazar,
Çox dilli ellərdən yazar,
Neçə cür dillərdən yazar -
Bugünkü "Alam" jurnalı.

Şərgir Alban çarı olub,
Xalqın xidaskarı olub.
Deyir ki, diyarı olub -
Qəbələ "Alam" jurnalı.

Albanların atasından,
Cavanşirin babasından,

Qədim Albaniyamızdan -
Söz açır "Alam" jurnalı.

Qax rayonun qədim Qumu,
Nizaminin doğma yurdu,
Yazır ki Gəncədə qurdu -
Məkanı "Alam" jurnalı.

Cavanşir Girdman çarı,
Yeriyib İrana sari,
Birləşdiribdir xalqları -
Nəql edir "Alam" jurnalı.

Hacı Davud Müşgürlüylə,
Yarağını salıb dilə,
Fəxr duyur Xuluq ilə -
Bugünkü "Alam" jurnalı.

Söhbət açır Şanatildən,
Viro, Davdat, Cavanşirdən,
Dərbənd, Girdman, Partav -
Bugünkü "Alam" jurnalı.

Fətəlixan da Dərbəndi,
Yazır neçə-neçə kəndi,
Bakı ilə birləşdirdi -
Bugünkü "Alam" jurnalı.

Hildən, Həzrə, Əcəxurdan,
Ləcət, Muruq, Əvəcuqdan,
Danışır dağda Sturdan -
"Alam" jurnalı, jurnalı.

Cipir, Ləyər, Urva, Ləzə,
Ənix, Xürəl, sayca yüzə,
Çıxıb tarix söylər bize -
"Alam" jurnalı, jurnalı.

Dağlar qucağı Xinalıq,
Dağlara verir yaraşiq,
Tarixindən yazar açıq -
"Alam" jurnalı, jurnalı!

Şəkidəki ulu Şindən,
Yüz min illik qədim Kişdən,
Geniş səhbət açsın Nicdən -
Bugünkü "Alam" jurnalı.

Xinalığın kəndidi Cek,
Qızları var gözəl, göyçək,
Neçə obaya gedəcək -
Bugünkü "Alam" jurnalı.

Qədim Rutul, Ciliçordu,
Digah, Qəçrəş, Amsar yurdu,
Ürəyimdə yuva qurdu -
"Alam" jurnalı, jurnalı!

Xuluq, Şinaz, qədim Axtı,
Çətin olub dava vaxtı,
Çoxusu Samurla axdı -
Söyləyir "Alam" jurnalı.

Dağıstanın Suvagili,
Qayadandır hər mənzili,
Ləzgiləri saxur dilli -
Söyləyir "Alam" jurnalı.

Rutuldan dağ aşa-aşa,
Yolu, izi çasa-çasa,
Gedib çıxdı Sarıbaşa -
Bakıdan "Alam" jurnalı.

Yazacaqdı İlisudan,
Dərdə dərman, iyi sudan.
Havası verər sənə can -
"Alam" jurnalı, jurnalı!

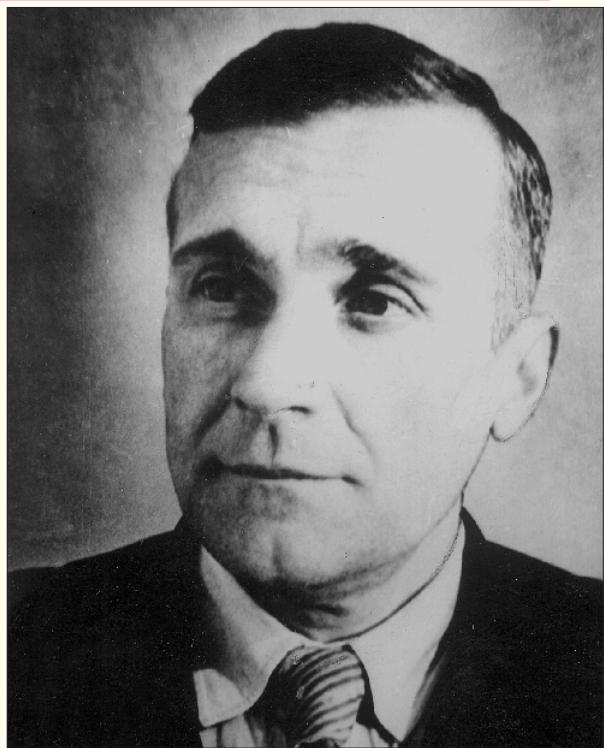
Olub tarixin açarı,
Gedəcək şimala sari,
Sevindirəcək xalqları -
Bugünkü "Alam" jurnalı.

Toyları kamanlı, sazlı,
Xoş niyyətli, xoş avazlı,
Dolaşar bütün Qafqazı -
"Alam" jurnalı, jurnalı!

Oxuduqca varaq-varaq,
Keçmişlərdən verib soraq,
Oyadacaq xalqda maraq -
"Alam" jurnalı, jurnalı!

Dayaq olub, aya, ilə,
Çıxacaqdır neçə dildə.
Düşəcəkdir dildən-dilə -
"Alam" jurnalı, jurnalı!

Гармония великого таланта



В нашей жизни, где рядом соседствуют сказочный блеск и душераздирающая нищета, божественное милосердие и неслыханная жестокость, настоящее искусство живёт вопреки логике "смутного времени". И в этой жизни образ великого Гасанова - человека, великого музыканта и истинного патриота, становится нам всё дороже и ближе.

В 1955г., когда я поступал в Махачкалинское музыкальное училище, Готфрид Алиевич Гасанов - председатель приёмной комиссии, как у всех поступающих и у меня проверял музыкальные способности. Спросив, как моя фамилия и откуда я приехал, он сел за рояль и сыграл лезгинскую народную мелодию. Затем предложил мне повторить её. Я тихо возмутился, дескать, я приехал учиться музыке, а не петь. Тогда Г.А Гасанов вежливо попросил меня выйти с экзамена. Я вышел, но слёзы подступили к глазам. Прощай, мечта!

Во время перерыва я увидел, как Гасанов, показывая в мою сторону, что-то говорил директору училища И.Г.Савченко. Иван Григорьевич, человек удивительно мягкий и обаятельный, подошёл ко мне и объяснил в чём дело. Я зашёл второй раз на экзамен, спел сыгранную Г.Гасановым мелодию, отстучал ритм и угадал количество звуков в аккордах. Тогда я понял, что ему важно было принимать в училище как можно больше учащихся из районов республики, у которых "в крови" родные музыкальные интонации.

Труднейшую работу по подготовке професси-

ональных национальных музыкантов, сохранению неповторимых образцов дагестанской народной музыки Г.А.Гасанов начал с первых дней своей деятельности в республике. Ещё в 1920-е годы, он в составе художественно - музыкальной экспедиции, в которую вошли скульптор А.Сарыдж и художник Д.Джемал, совершает поездку в Нагорный Дагестан. Посещает более 30 селений и записывают на слух 100 песен. В 1925 году результатом пребывания в Самурском и Кюринском округах стали 126 записанных лезгинских народных мелодий и танцев. Многие собранные тогда мелодии народов Дагестана он с большим мастерством использовал в своей 1-ой дагестанской опере "Хочбар".

Общеизвестно, что только художнику универсального таланта и большого сердца дано проникнуть в душевный строй других народов. Мучительно больно, что в то далёкое время, не имея никакой техники, кроме фонографических валиков, Г.А. Гасанов, как великий патриот, сумел записать и донести до нас песни и мелодии народов Дагестана, а мы, живя в эпоху открытия Космоса и компьютеров, бесследно теряем их навсегда.

Как педагог-воспитатель, заведующий учебной частью Махачкалинского музыкального училища он в любой, самой безысходной ситуации мог принять единственно правильное решение. Он был всегда вежлив, но без "сахарного сиропа", разговаривал на равных с учащимися, и с педагогами, и с чиновниками руководящих аппаратов. Там, где бесспорно чувствовал свою правоту, он был вежливо непоколебим перед людьми любого ранга. В упомянутые 1960 годы Г.А.Гасанов нам преподавал русскую и зарубежную музыкальную литературу. Иллюстрировал он эту интереснейшую науку игрой на рояле. Как пианист, в совершенстве владеющий этим инструментом, глубоко проникшая в характер исполняемого произведения, он одинаково легко играл и изящный "Танец Анитры" Э.Грига и сложнейшую "Лунную сонату" Л.Бетховена. Во время этих занятий ему никогда не приходилось призывать нас к вниманию. Его яркие рассказы о великих композиторах прошлого, об их бессмертных произведениях и, наконец, его блестящую игру на рояле мы всегда слушали с огромным вниманием и интересом.

Как человек высокой культуры Г.А.Гасанов не изменился и достигнув Олимпа славы композитора - музыканта. Он - дважды лауреат Сталинской премии, его фортепианные сочинения с успехом исполняются известными музыкантами в стране и за рубежом. Он автор первой дагестанской национальной оперы "Хочбар", крупный общественный деятель, депутат Верховного Совета Дагестанской АССР, Заслуженный деятель искусств России... И в эти 1960 годы он остался строго требовательным к себе и к своим коллегам.

Стремительно летит время, меняются моды на одежду, а также вкусы любителей музыки. Все это происходит во всем мире, и это закономерно. Но как объяснить то, что у нас в стране за короткую историческую эпоху несколько раз, с отчаянной яростью сносили скульптурные памятники одним и воздвигали другим? А с какой легкостью мы переименовываем улицы, парки, проспекты? Неужели нам, как и прошлым поколениям, так и не дано постичь истинный смысл человеческих ценностей? А.Г. Гасанову не воздвигнут скульптурный памятник, его именем не названы улицы ни в г.Дербенте, где он родился, ни в Махачкале, (не считая переулок бывший Театральной) где он создавал свои музыкальные шедевры и закладывал основы будущей дагестанской профессиональной культуры. По выражению его талантливого ученика, известного в стране и за рубежом музыковеда М.Якубова, - "Отец дагестанской музыки сам

себе воздвиг памятник".

Несмотря на появление в музыке сотен различных, экстравагантных композиций, усиленных современной звуко-световой электроникой, неповторимая и глубоко национальная музыка Готфрида Алиевича Гасанова вот уже больше полувека живет и звучит все ярче и убедительнее. Она заставляет тысячи слушателей разных возрастов и поколений любить и ненавидеть, страдать, радоваться и верить в будущее. В нынешней нашей вакханальной жизни, где рядом соседствуют сказочный блеск и душераздирающая нищета, божественное милосердие и неслыханная жестокость, высокое искусство Г.А.Гасанова живёт вопреки логике "смутного времени". И в этой жизни светлый образ великого Гасанова - человека, выдающегося композитора и истинного патриота, становится нам всё величественнее и дороже.



Магомед ГУСЕЙНОВ

Заслуженный деятель искусств РФ, лауреат государственных премий РД, член Союза композиторов СССР

Этюд



Nizamının yubileyine töhfe

Dahi Azərbaycan şairi Nizami Gəncəvinin "Xəmsə"yə daxil olan bütün əsərləri - "Sirlər xəzinəsi", "Xosrov və Şirin", "Leyli və Məcnun", "Yeddi gözəl" və "İskəndərnamə" poemalarının Azərbaycan dilində variantları ilk dəfə bir kitab şəklində nəşr olunmuşdur.



Heydər Əliyev
Fondu, Azərbaycan
Respublikası Mədə-
niyyət və Turizm
Nazirliyi və Gəncə
Şəhər icra Haki-
miyyətinin dəstəyi
ilə hazırlanmış
böyük formatlı
nəşrdə toplanmış 5

poemanın hər birinə yazılın ön söz əsərlərin məhiyyətini dolğun ifadə edir.

Renuarin asarı tapıldı

ABŞ-in Virciniya ştatındaki Şenado bölgəsində yaşayan qadın "bit" bazارında satın aldığı əşyalar arasında dahi rəssamın əsərinin də olduğunu anlayanda heyrətlənib.

Evə qayıdan qadın tabloya diqqətlə baxır və onun arxasında "Renoir" kəlməsini görəndə əsərin fransız rəssam Pyer-Oqüst Renuara aid ola biləcəyini düşünür.



Tablonu Vircimniya İncəsənət qalereyasına aparan qadın əsərin Renuar tərəfindən 1879-cu ildə çəkilmiş "Paysage Bords de Seine" olduğunu eşidir.

Renuarın əsəri bu günlərdə keçiriləcək hərracda 100 min dollara satışa çıxarılaçaq.

Beynəlxalq Müsiqi Festivalı

Sentyabrın 18-29-da Heydər Əliyev Fondu və Mədəniyyət və Turizm Nazirliyinin təşkilatçılığı ilə dahi Azərbaycan bəstəkarı Üzeyir Hacıbəyliyə həsr olunmuş IV Beynəlxalq Musiqi Festivalı keçiriləcək.

Nazırılıkdan verilen məlumatə görə, ötən illərdə olduğu kimi, bu il də festival cərçivəsində Bakının

konsert zallarında, teatr səhnələrində və muzeylərində Rusiya, Türkiyə, ABŞ, Fransa, Almaniya, Argentina və İtaliyadan dünya şöhrətli müsəlmanlıqçılar və kollektivlərin iştirakı ilə tədbirlər keçiriləcək.

Bu ildən etibarən Üzeyir Hacıbəyli Beynəlxalq Musiqi Festivalı Rusyanın "Musiqi Olimpi" Fondu ilə əməkdaşlıqla başlayıb. "Musiqi Olimpi" Fondu-nun xətti ilə gənc beynəlxalq müsabiqə laureatları-nın konsertləri keçiriləcək.

Əlyazmalar İnstitutu yeni faktlar alda edib

Azərbaycan Milli Elmlər Akademiyasının Əlyazmalar İnstitutu 19-cu əsrдə Abbasqulu ağa Bakıxanovun rəhbərliyi ilə fəaliyyət göstərmiş, amma bu günədək fəaliyyəti barədə geniş məlumatlar açıqlanmayan "Gülüstan" ədəbi məclisi barədə yeni faktlar əldə edib.

İnstitutun direktor əvəzi Paşa Kərimov deyib ki, indiyədək bu ədəbi məclisin heç bir şairinin əsəri üzə çıxarılmayıb. İlk dəfə "Gülüstan" ədəbi məclisinin üzvü olan şair, müəllim Mirzə Möhsün Xəyalının "Divan"ı aşkarlanaraq cap edilib.

Müslüm Maqomayevin xatırəsi anılıb

Ümumrusiya Azərbaycan Kongresinin (ÜAK) Murmansk vilayət bölməsinin ofisində dahi Azərbaycan müğənnisi və bəstəkarı, SSRİ-nin və Azərbaycanın xalq artisti Müslüm Maqomayevin anadan olmasının 70 illiyi münasibətilə tədbir keçirilib.

Bu barədə AzərTAC-a Azərbaycan diasporunun nümayəndəsi Əlihüseyin Şükürov məlumat verib.



Murmansk bölməsi sədrinin müavini Vüsal İbrahimov tədbiri açaraq, məşhur həmvətəninizin həyat və yaradıcılığından danışıb. Bildirilib ki, böyük müğənni 1942-ci il avqustun 17-də Bakıda, çox tanınmış və adlı-sanlı bir ailədə dünyaya göz açıb: "Onu babasının, tanınmış Azərbaycan bəstəkarı Müslüm Maqomayevin şərəfinə Müslüm adlandırılar. Hazırda Azərbaycan Dövlət Filarmoniyası onun babasının adını daşıyır".



Я. ЯРАЛИЕВ,
профессор

ПИСЬМА НАШИХ ПРЕДКОВ

ПЕЛАСГСКОЕ ПИСЬМО

Письмо-рисунки. 1889-й год. Один английский путешественник, побывавший в Греции, подарил музею в Оксфорде несколько предметов старины. Из этих предметов одна четырехгранная печать с изображениями на каждой грани заинтересовала известного английского археолога А. Эванса. Некоторые рисунки на печати были похожи на хеттские иероглифы, а остальные знаки были непохожи ни на иероглифы, ни на клинопись. Возможно, подумал А.Эванс, это свидетельство какой-то доселе неизвестной культуры? Но как печать попала в Грецию? Когда побывал в Афинах, он решительно принялся разыскивать эти странные печати. Несколько таких печатей с продольным отверстием удалось найти. Их владельцы утверждали, что печати были привезены с Крита. Это на-

толкнуло археолога на мысль, что, возможно, печати являются следами древнейшей критской культуры, которую позаимствовала Греция.

Именно эти размышления побудили Эванса начать поиски следов доисторической письменности. Он обратил внимание на находящиеся в лавках афинских антикваров резные камни с выгравированными на них рисунками (см. рис.1), которые отличались от подобных камней, известных на Ближнем Востоке. Расположение рисунков на этих камнях напоминало своего рода письменности. Прослеживая происхождение этих камней, Эванс пришел на Крит, пересек его из одного конца в другой и обнаружил исчезающие доказательства того, что камни-печати происходят с Крита: в качестве украшений и амулетов женщины носили именно такие сердоликовые печати. Древних ценностей спасло суеверие местных крестьянок. Они были убеждены, что если такой "галоус" (то есть "приносящий молоко") повесить на шею, то у



Рис. 1. Образцы рисуночно-слогового письма

кормящей матери появится много молока. Изучая эти камни-печати, Эванс впервые предположил, что они представляют собой образцы древнейших греческих надписей. В течение 1894-1896 гг он странствует по острову, собирая повсюду, а в случае невозможности их купить, фотографируя и снимая отпечатки не только иероглифических печатей, но и всяких других памятников древности. Среди них были и царские печати (рис.2).

Попутно А. Эванс наткнулся на каменную плиту с неизвестными письменами: они напоминали не иероглифы, а знаки, похожие на буквы. Позже было найдено несколько глиняных табличек с подобными буквами. Внимательно изучал ученый все эти предметы. Ведь, вероятнее всего, письмо Крита было изобретено еще жителями острова в догреческий период.

Вернувшись сюда через несколько лет, А. Эванс купил участок земли, где, как считали ученые, находился Кносский дворец. За 30 лет неутомимому исследователю удалось раскопать огромный дворец, подобного которому не находил даже Г.Шлиман. Великолепный памятник древней архитектуры, дворец был украшен фресками, оснащен водопроводом и канализацией, чего не знали греки.

Но больше всего А. Эванса, конечно, интересовали памятники письма. При раскопках их набралось довольно много. Изучив найденные тексты, англичанин смог отнести их к трем группам: иероглифическому, линейному письму "А" и линейному письму "Б". Первоначальное пись-

мо Крита было иероглифическим (рис.1,2). С XVII века до новой эры появляется одна разновидность линейного письма, которой условно обозначается индексом "А" (рис.3), и с XV века - другая разновидность - линейное письмо "В" (рис.4). Памятников последнего набралось больше всего.

Как известно из истории Древней Греции, греки (ахейцы, дорийцы) - кочевые племена, переселившиеся на Балканский полуостров и Эгейские острова. Они заимствовали у местного населения его культуру, мифы и связанные с ними имена богов, сакральные традиции и, наконец, письменность. Именно эта часть критской письменности, использованная греками, дешифрована М. Вентрисом и Дж. Чедвигом и она оказалась на древнегреческом языке. Таким образом, основная проблема - проблема дешифровки остальных форм критской письменности, выполненных на языке ее создателей - догреческого населения материковой Греции и Эгейиды - остается не разрешенной, хотя этому вопросу посвящено большое число научных статей крупных специалистов мира. Только известно, что язык этого автохтонного населения был не только не греческим, но и не укладывался в рамки ни индоевропейских и ни семитских языков. Остается без ответа вопрос: "Кто были эти автохтоны, создатели высокоразвитой культуры и первой в Европе уникальной в своем роде письменности, и на каком языке они говорили?".

Как читается иероглифическое письмо?
Критское письмо - слоговое, т.е. оно писалось не буквами, а слогами. Но, как писать слоги, если не известны буквы?



Рис. 2. Царская печать

Слоги критского письма - это рисунки! Чтобы получить какой-то слог, рисовали такой предмет, название которого начиналось именно с этого слога! В литературе такой способ оформления письма называется "акрофоническим". Допустим, надо передать слог "мо", нарисуй 'морж', нужен слог "ло", нарисуй 'лось', нужен слог "ко", нарисуй 'кот' (желательно однокоренные слова). Три рисунка на письме - МОрж, ЛОсь и КОт - дают слово "мо-ло-ко". Представляете, как это было бы легко читать, если точно

знаешь названия предметов, а на-звания этих предметов (иероглифических рисунков) известны на латинском, английском, русском и др. языках Но, это не совсем так! Мы же на примере слова "мо-ло-ко" брали названия рисунков из русского языка. А что, если мы не знаем, на основании, какого языка надо читать древнее письмо, или же на каком языке искать название рисунков? Вот загадка! Проверено большое число существующих и даже мертвых языков мира. Увы, безрезультатно. "Акрофонический" принцип не соблюдается ни на одном образце критского иероглифического письма и ни на одном языке.

А что, если в качестве языка-ключа брать лезгинский язык? Ведь, догреческое население Крита были пеласги и это этническое название созвучно с "лэзги" ("ласги"); тем более акад. Н.Я. Марр прямо отождествляет пеласгов с современными лезгинами, одним из крупных народов кавказской семьи. Кроме того, название современного государства Балканской Албании идентично с названием древней Кавказской Албании, причем письменность кавказских албанцев однозначно дешифруется при помощи лезгинских языков. Правда, эти данные недостаточны для утверждения родства пеласгского языка с лезгинскими. Однако, как говориться, попытка - не пытка!

Иероглифическое письмо

Возьмем царскую печать на рис.2. Имя владельца этой печати состоит из трех слогов, которые передаются рисунками



Первый рисунок в литературе назван "сильфий" (дух воздуха), второй рисунок "нога" и третий рисунок "ворота". Наша дешифровка показала, что первого рисунка следует отождествлять с "мак": на лезгинском языке "бубу" ("полевой мак") или "хвешхвеш" (культурное растение). На говоре селения Гелхен Курахского района Дагестана полевой мак называется "лула" (азербайджанское "лал?" 'мак' нет в Древнетюркском словаре). На более ранних царских печатях этот рисунок имеет вид:



Следовательно, первый рисунок соответствует слогам "БУ", "ХЕ"

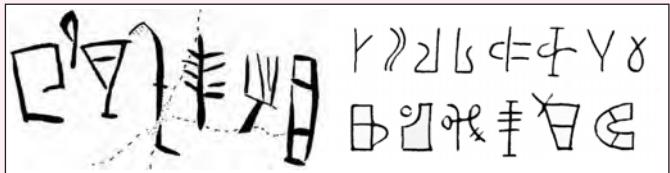


Рис. 3. Образцы линейного письма "А"

или "ЛУ". Сравнивая этот рисунок и на других образцах иероглифического письма, мы пришли к заключению, что он передает слог "ЛУ".

Второй рисунок "нога" соответствует лезгинскому "ківач" 'нога'. Литературное лезгинское "ківач" не совсем точно передает разговорную форму: "klyach" или "klwach", т.е. вторая буква - это не губно-зубная "в", а губно-губная "w". Следовательно, второй рисунок передает слог "KIA" (или "KIWA").

Третий рисунок "ворота" по-лезгински "вар", что соответствует слогу "BA". Получаем имя собственное "ЛУ-КІА-ВА", а в транскрипции "Луклава(н)" (последняя буква "н" назализируется и в устной речи не слышна) означает принадлежность печати Луклаву. Очевидно, к товару прикрепляется бирка из обожженной глины с заранее (когда глина еще была сырья) спрессованными слогами ЛУ-КІА-ВА(Н), что подтверждает принадлежность товара Лукаву.

Возьмем рисунки на первой царской печати на рис.1. Печать имеет три грани, пронумерованные (по направлению чтения) справа налево. На первой грани, согласно литературе, нарисована "собака", но рисунок идентичен с "лори" (лезгинский вариант - "лурни"; в древних письменах, как и в современном лезгинском, нет буквы "о") из семейства полуобезьян. У этих полуобезьян, в отличие от обезьян, хвост отсутствует. Итак, первый рисунок передает слог "ЛУ" (от слова "лурни").

На второй грани рисунки читаются снизу вверх, так как вся надпись произведена по методу "бустрофедон": рисунок на первой грани направлен сверху вниз, на второй грани - направление снизу наверх, на третьей грани - сверху вниз (по направлению рисунка). Здесь я хочу обратить внимание читателей на очень интересное "совпадение". Слово "бустрофедон" на древнегреческом языке означает "как волы ходят на поле" (т.е. в прямом и обратном направлениях). Первый слог "бус" - это "ус" 'вол' на удинском языке ("бус" на гелхенском говоре), второй слог "-тро-" - это лезгинское "чіра" 'на поле' (с общизвестной т/ч- заменой), остальная часть слова "федон" - это лезгинское "фидин" 'ходит', т.е. буквально "как волы ходят на поле".

На второй грани - рисунки "нога" - "kіwach" по-

лезгински (дает слог "КІА") и "ворота" - "вар" по-лезгински (дает слог "ВА"). На третьей грани нарисован "паук" - по-лезгински "хаш", дает слог "ХА". Если слог "ХА" читать в транскрипции "ХWA" (лезг. "хва" 'сын'), то получаем (на всех гранях): ЛУ-КІА-ВА(Н) XWA - "сын Лукава".

Возьмем третью печать на рис.1. На этой очень красиво оформленной печати первая грань целиком заполнена рисунками (читаются кругом вокруг центрального рисунка), на второй и третьей гряхах надпись идет по центру граней; верхние и нижние рисунки - орнаменты. На первой грани: "мак" - "лула", дает слог "ЛУ", "нога" - "ківач", дает слог "КІА", "ворота" - "вар", дает слог "ВА", "уж" (в литературе "змея") - "раш" (по-агульски), "рач" (на гелхенском говоре) дает слог "РА", в центре "лиса" (в литературе "кот") - "сул" (таб., агул.). Получаем слоги: "ЛУ-КІА-ВА(Н) СУ-РА".

На второй грани: рисунок



("арфа" - музикальный инструмент; здесь рисунок приводится в более упрощенной форме; на более ранних образцах -



) дает слог "А",

рисунок



(в литературе "рога"; по нашей дешифровке "пань" - лобовая часть черепа быка или овцы, прикрепляемая у входа домов, против глаза) дает слог "ПА", рисунок



("лула" 'мак'; в ли-

тературе - "сильфий" ' дух воздуха') дает слог "ЛУ".

На третьей грани: рисунок



("нажах" 'топор', по-лезг.) дает слог "НА", рисунок



(лезг. "рагъ" 'солнце') целиком входит в предложение, рисунок



(лезг. "ккуг" 'деревянный засов') дает слог "ККУ". Крестик на третьей грани соответствует точке и означает, что надпись читается слева направо.

На второй и третьей гряхах получаем: "А-ПА-ЛУ-НА(Н) РАГЪ ККУ(Й)". Итак, на всех гранях получаем: "ЛУ-КІА-ВА(Н) СУ-РА А-ПА-ЛУ-НА(Н) РАГЪ ККУ(Й)" - **"В могиле Лукава пусть сияет (букв. горит) солнце Апалуна".**

Возьмем вторую печать на рис.1. Она также трехгранна и надпись читается справа налево (крестик в конце левой, третьей грани). Рисунки первой грани нам знакомы; они соответствуют слогам "ЛУ-КІА". На предыдущих примерах мы читали "Луклава(н)", т.е. имя собственное находится в родительном падеже (показывает принадлежность), а в именительном падеже оно должно быть "Луклав" и, учитывая назализацию последней буквы, - "Луклав" (губно-зубная буква "в" переходит в губно-губную "w").

Рисунки второй грани также нам знакомы: "А" ("арфа" - музикальный инструмент), "ЛУ" ("лула" 'мак', гелхенский говор), "ПА" ("пань" - череп с рогами животного). Получается: "А-ЛУ-ПА". На последней третьей грани четыре рисунка, первый из которых "ул" 'глаз' (курахский диалект лезгинского языка, агульский и табасаранский языки) дает слог "У" (закрытая форма глаза показывает, что речь идет о покойном), второй рисунок "муза" (греч. духовой инструмент) дает слог "МУ", третий рисунок "нажах" 'топор' дает слог "НА" и последний рисунок "рагъ" 'солнце' дает слог "РА".

Получаем следующее предложение: "ЛУ-КІА(W) А-ЛУ-ПА У-МУ-НА-РА(Й)" - **"Пусть Алуп упокоит (душу) Луклава".** Обратите внимание на имя собственное, приводимое здесь как божество, **Алуп**. Это в пеласгском языке в Балканах. Это же имя приводится в "Алупанской книге" (см. Яралиев Я.А. Алупанская /Кавказско-Албанская/ письменность и лезгинский язык. Махачкала, 1995), как четвертый потомок легендарного Ноя библейского родословия, и как первый родоначальник (покровитель) лезгиноязычных народов. После смерти Алупа один из его потомков Ран объединил несколько родственных племен и в междуречье Куры и Аракса создал государство, которого назвал "Алупан квал" - Дом Алупа. Слово "Алупан" в дальнейшем видоизменилось и перешло в "Албан" ("Албания"). Вот почему Балканская Албания и Кавказская Албания не случайное совпадение! И пеласги, и лезгины - потомки Алупа и сходство "пеласги" и "лезги" тоже не случайное совпадение!

Линейное письмо "А"

Линейное письмо "А". В дальнейшем развитии критского письма рисунки переходят в соответствующие (напоминающие эти рисунки) слоговые знаки. Кстати, в более поздних усовершенствованиях письма эти же слоговые знаки переходят в буквы. Например:



Следует отметить, что интерпретация многих слоговых знаков линейных писем в литературе известна после дешифровки линейного "Б" М. Вентрисом и Дж. Чедвигом. При помощи этих же знаков читается и линейное "А", но ничего понять невозможно. Опять таки из-за незнания подходящего языка-ключа. При помощи лезгинского языка-ключа нам удалось не только дополнить существующий в литературе список, но и уточнить его, и придать ему кавказоязычную специфику.



Рис. 4. Образец линейного письма "Б"

Возьмем первый образец линейного "А" на рис.3. Надпись состоит из шести слоговых знаков. Не выдаваясь в подробности их интерпретации (более подробно см. Я.А.Ярлиев, Н.О.Османов. Дешифровка критской письменности. Пеласгско-лезгинский язык. История лезгин. Том 2. М., 2009. 853 с), приводим соответствующие им слоги: ЗУ-КИ-РИ-ТТА-СА-ЙА. Последний слог "ЙА" - это лезгинское слово "йа" 'есть, является'. Первый слог "ЗУ" - тоже лезгинское: "зу" 'мой'. Обратите внимание, не литературное лезгинское "зи", а диалектное (кубинское наречие) "зу".

Так как в критском письме большинство слогов, получаемых из названий рисунков, открытые, а в разговорной речи много закрытых слогов, истинный смысл предложения появляется при добавлении (в случае необходимости) к открытым слогам закрывающие их согласные буквы. А именно какая согласная буква, подсказывает смысл предложения. Например, слог "ХЕ" в зависимости от смысла предложения можно транскрибировать или как "хе(б)", или "хе(л)", или "хе(в)", или "хе(н)", или "хе(х)" и т.д.

Второй рисунок надписи, передающий слог "КИ", - "киле" 'мера веса сыпучих тел', употребляемая лезгинами до недавнему времени (возможно, и поныне). Подобрать второе слово предложения, если первое "зу" 'мой', можно при помощи слогов "КИ", "КИ-РИ" или "КИ-РИ-ТТА". Удовлетворительный вариант получается при "КИ-РИ", что при транскрипции "ки-ри(н)" дает слово, идентичное с древнегреческим "кар" 'сердце'. Пеласгский вариант этого слова "кир" 'сердце' идентично с лезгинским "рик" 'сердце' (в перевертыши). Тогда следующие

слоги "ТТА" и "СА" можно транскрибировать как "тта(л)" 'боль' (лезг.) и "са(д)" 'один' (лезг.). Следовательно, надпись гласит: "Зу кири(н) ттал сад йа" - 'моя сердечная боль - одна'. Слог "ТТА" получается от "ттар" 'дерево', следовательно, третье слово предложения - это не литературное лезгинское "ттал" 'боль', а кубинского наречия "ттал" 'боль'. Древнелезгинское слово "кир" 'сердце', слова кубинского наречия "зу" 'мой', "ттал" 'боль' - это не выдумки дешифровщика, а выявляются из самой надписи. Так выявляется считавшийся мертвым ПЕЛАСГСКИЙ ЯЗЫК.

Возьмем вторую надпись линейного "А" на рис.3. Предложение надписи состоит из 14 слогов. Вот они: ДА-БЕ-РЕ-РА-КЬИ-МИ-ЦА-ЙИ-ТИ-ГЬА-ГЬУ-ТТА-КИ-ЛИ. На первый взгляд этот набор слогов без надлежащей транскрипции ничего вразумительного не дает. К какому слогу прибавить какую согласную букву, как разделить слова друг от друга, как осмысливать неизвестные слова? Последний рисунок надписи, который дает слог "ЛИ" - это "лиэн" (диал.) 'подкова', предпоследний рисунок - "киле" 'мера веса сыпучих тел', третий рисунок с конца - "ттар" 'дерево' (этот рисунок в иероглифическом письме имел форму



), пятый рисунок с конца, соответствующий слогу "ГЬА", - это "гъана" 'tron'. В "Алупанской книге" имеется слово "гъана" 'tron'. Хочу обратиться к тем, которые считают "Алупанскую книгу" фальсификацией, откуда знает этот "фальсификатор" целой книги с уникальным письмом, древнелезгинское слово "гъана" 'tron', существовавшее почти четыре тысячи лет тому назад в пеласгском языке, дешифрованном буквально недавно? Сколько таких слов, информации содержит этот уникальный источник кавказско-албанского письма!

Вернемся к дешифровке предложения на линейном "А". Предлагаем транскрибировать вышеуказанные слоги следующим образом: "ДА(Р) БЕ-РЕ(Й)-РА КЬИ(Й) МИ-ЦА(Н) ЙИ-ТИ(Х) ГЬА(Й) ГЬУ-ТТА(З) КИ-ЛИ(Г)" - "Посмотрите за Хютом, оставшимся сиротой после смерти (отца) Мица в трудные времена". Слово "ЙИ-ТИ(Х)" можно было бы представить и в виде "ЙИ-ТИ(М)" ("йетих") 'сирота', но нам показалось, что слово "йетих" более близко к особенностям лезгинского языка ("йетим" считается арабским; насколько это справедливо неизвестно). Первое слово "дар" 'трудный' употребляется и в азербайджанском языке (его нет в Древнетюркском словаре).

Линейное письмо “Б”

Безоговорочное утверждение о том, что “критское линейное письмо “Б” дешифровано и оно написано на древнегреческом языке” следует считать не со-всем точным. Линейное письмо “Б” - это дальнейший этап развития критского “А”. Линейное “Б” более усовершенствованное письмо и маловероятно, что оно принадлежит пришлым грекам с низким уровнем культуры, а не создателем самого письма. Несомненно, линейное “Б” принадлежит додревескому населению Крита - пеласгам, и они писали этим письмом, а греки только его заимствовали. Кроме того, М. Вентрисом и Дж. Чедвигом при дешифровке линейного “Б”, как ни странно, не получено ни одного целого предложения со всеми его грамматическими особенностями. Дешифрованные нами образцы линейного “Б” написаны на таком же пеласгском языке, что и иероглифическое письмо и линейное “А”, со всеми грамматическими связками между словами.

Мы ограничимся здесь разборкой только одного образца линейного “Б” (рис.4). Надпись читается слева направо. Первый рисунок - круг с внутренним крестиком передает слог “КИА”. Следующий рисунок в иероглифическом письме имел форму



и передавал слог “МА” (от “машах” ‘рысь’ по-лезг.). третий рисунок - это “тту” ‘хвост’ дает слог “ТТУ”, четвертый и пятый рисунки - это “шар” ‘глисъ’ дают слог “ША”. Получаем: “КИА-МА-ТТУ-ША-ША”. Последние два одинаковые слога транскрибуируем как “ШВА-ША(Р)”, что по ахтынскому диалекту лезгинского языка означает “швашар” ‘невестки’ (лит. лезг. “свасар” ‘не-вестки’). При транскрипции слога “ТТУ” как “ТТУ(Ш)” (лезг. “ттуш” ‘нет, не является’) получаем предложение “Кла ма ттуш швашар” ‘Невестки - не дурные’ (лезг. “кламай” ‘придурковатый, слабоумный’).

“Фестский диск”

1908 год. На древнем городе Фесте, на юге острова Крит, работали итальянские археологи. Они обнаружили один глиняный диск диаметром 16 см и толщиной около 2 см, на обеих сторонах которого спиралеобразно были расположены рисунки (рис.5). По мнению ученых, диск был изготовлен примерно 3800 лет тому назад. Рисунки на диске точно установлены: голова, женщина, дом, птица и т.д. Их - 45. Некоторые из них име-

ют нижнюю черточку. Отдельные слова выделены друг от друга вертикальными линиями. После публикации надписи диска, специалисты-дешифровщики древних письмен и многочисленные дилетанты усердно занимались прочтением надписи. Появилось несколько десяток сенсационных статей о возможных вариантах дешифровок, продолжающихся и поныне. Все эти попытки потерпели фиаско.

Ни в одном из этих случаев не найден язык-ключ, при помощи которого можно было бы удовлетворить акрофонический принцип надписи, позволяющий правильно ориентировать научные исследования. Не найдя выхода из тупикового положения, исследователи вынуждены были называть рисунки каждый по-своему, чтобы получить какой-то положительный результат. Это стало поводом того, что крупные специалиста мира выступали категорически против применения акрофонического принципа, и даже были предложения вообще запретить публикации по дешифровке “Фестского диска”. В последнее время американские ученые, исследовав диск, пришли к сенсационному выводу о том, что, якобы, “Фестский диск” - подделка, придуманная итальянским археологом Пернье. Когда я делал доклад на международном конгрессе кавказоведов (Москва, МГУ) по дешифровке “Фестского диска”, были возгласы: “Опять о “Фестском диске”! Сколько можно?”.

И все-таки, давайте попробуем лезгинский язык для дешифровки “Фестского диска”. Для примера возьмем фрагмент надписи из центральной части обратной стороны диска (рис.5). На диске надпись имеет спиралеобразную форму, но мы ее запишем в понятной для нас прямолинейной форме (нижняя часть рис.5). Вертикальными линиями разделены слова. Первое слово состоит из трех слогов, и каждому соответствует отдельный рисунок. Рисунок



в литературе назван “ромашка”, по-лезгински “рехем” ‘ромашка’ (гелхенский говор) дает слог “РЕ”. Второй рисунок



в литературе назван “голова”, по-лезг. “кыил” ‘голова’ дает слог “КЬИ”. Третий рисунок



в литературе назван “стрела”, по нашей дешифровке “мих” ‘гвоздь’ или “миз” ‘маленькая стрела’ (гелхенский говор) дает слог “МИ”. Получаем слоги: РЕ-КЬИ-МИ.

Второе слово состоит из двух слогов, получаемых при помощи рисунков:



в литературе "бегущий человек", по нашей дешифровке "лулу" 'нормальная ходьба человека' (в гелхенском говоре "лулу" 'нормальная ходьба', "шулу" 'ненормальная ходьба') дает слог "ЛУ", а



в литературе назван "дубинка", "кипарис", по нашей дешифровке "гъус" 'нож-ны' (гелхенский говор) дает слог "ГЬУ". Получаемые слоги ЛУ-ГЬУ.

Третье слово состоит из 7 слогов:



в литературе "гребень", пеласгское "*загъа", лезг. "жгъа" 'гребень' дает слог "ЗА",



в литературе "лилия", по нашей дешифровке "ака-лан" 'вешалка' (гелхенский говор) дает слог "АК",



в литературе "ветвь", по нашей дешифровке "кипарис, ветвь кипариса" (пеласг.) дает слог "КИ",



в литературе "шкура", по нашей дешифровке лезг. "ттагъар" 'мешок из цельной кожи' дает слог "ТТА" (этот слог повторяется дважды),



в литературе "щит", по нашей дешифровке "урак" 'щит' (гелхенский говор) дает слог "У",



в литературе "голова с перьями", по нашей дешифровке "рагъай" 'посланец, гонец' (гелхенский говор) дает слог "РА". Получаем слоги: ЗА-АК-КИ-ТТА-ТТА-У-РА. Из этих трех слов получаем предложение "ре-кы-ми(р) лу-гъу(з) за-ак-ки-тта-тта-у-ра(й)" 'Пусть не задевает меня, сказав "Не умирай"'. Предложение понимается следующим образом. Диск - это письмо, отправленное одним царем другому, где первый настойчиво требует вернуть затянувшуюся дань. Повидимому, на предыдущие требования он получил ответ: "Не умирай. Вернем", на что имеется намек в последнем письме.

В следующем предложении первое слово РЕ-КЫИ-МИ(Р) повторяется. Второе слово состоит из трех слогов: "КУЬ" (добавлением нижней черточки из слога "КИ" получен слог "КУЬ"),



- "ЧУЬ" (лезг. "чуъхел" 'развилистая

палка'),



- "ГЬА" (лезг. "гъаса" 'ко-лонна'). Получаемые слоги: КУЬ-ЧУЬ-ГЬА.

Последнее слово предложения состоит из четырех слогов: ЛУ-ГЬУ-У-РА. Получаем предложение: "Ре-кы-ми(р) Куль-чу-гъа(з) лу-гъу-у-ра(й)" - "НЕ умирай" пусть скажет Ку-чуху'. "Ку-чух" ("Кужух") - бог Луны в хурритской мифологии; является гарантом клятвы. По верованиям хурритов, если ты клялся и не выполнил обещанное, то "Бог клятвы - Кужух" накажет тебя. Автор письма (диска) напоминает адресату кару Бога клятвы.

Грамматика пеласгского языка удивительным образом укладывается в рамки грамматики современного лезгинского языка. Например, в лезгинском языке три буквы "к": придыхательная "К", непридыхательная "КК" и взрывная (аб-рубтив) "КИ". На "Фестском диске" слог "КА" получен при помощи рисунка "рог" ("карч" по-лезг.), слог "ККА" дает рисунок "сокол" ("ккард" по-лезг.), слог "КИА" дает рисунок "рыба" ("клизри" по-лезг.). Этому свидетельствуют также исправления на некоторых местах, проведенные еще до обжига "Фестского диска". Например, вместо слога "ХУ" (по-лезг. "хъуй") введены два слога "ХУ" и "РА" (по-лезг. "хъурай"), что соответствует тонкостям лезгинского языка.

В конце хочу останавливаться, по-моему, на очень важные два вопроса: на компетентности ученого и изменение языка. Без всякого сомнения, компетентность любого исполнителя какой-либо работы неоспорима. Скептицизм моих оппонентов основан только на том, что я по образованию не языковед; ведь дешифровка основана на сравнительно-историческом методе, т.е. исторически древние слова сравниваются со словами известных языков, для чего требуется знания по общему языкознанию. Болгарский лингвист с мировым именем В. Георгиев, автор известного высказывания: "Дешифровкой должны заниматься только лингвисты", критиковал американского математика А. Кобер в некомпетентности. Метод, предложенный А. Кобер, выявления корня в различных однокоренных словах стал краеугольным камнем при дешифровке критского линейного письма "Б" архитектором по специальности англичанином М. Вентрисом. Сам В. Георгиев, всю свою жизнь занимавшийся дешифровкой древних письмен (лавийского, карийского, хаттского, минойского (критского), этруссского и др.), никаких успехов не имел. Иероглифический знак критского письма



, передающий слог "ТА", В. Геор-

гиев сравнивает с греческим словом "таврос" 'бык', так как слово "тав-рос" начинается со слога "ТА". Но, ведь это не "бык", а "кожа, шкура". По нашей дешифровке это "ттағъар" 'мешок из цельной кожи' (лезг.), который передает слог, не "ТА", а "ТТА", что оправдывает себя по всему тексту.

Известный языковед, аксакал всех дагестанских лезгиноведов Р.Гайдаров интерпретирует лезгинское "барцак" 'буйволенок' как общедагестанское слово "барц" 'волк'. Представляете, буйвол рожает волка! Мне кажется, что слово "барцак" интерпретируется как "бар-цак", где "бар" - это "бал" или "бала" 'детеныш' (с известным р/л-переходом), "цак" 'буйвол' (гелхенский говор). То, что слово "бала" тюркского происхождения - это еще вопрос. Другой известный лезгиновед Ф. Ганиева лезгинское "ттап-прак" (емкость для сыпучих тел) отождествляет с тюркским "топраг" 'почва'. Такие утверждения принимаются, так как их авторы - известные языковеды.

Другой вопрос. Языки со временем меняются. Это всем известно: древнегреческий язык - это не греческий, древнеармянский - не армянский, древнерусский - не русский. Как может оставаться лезгинский язык почти неизменным в течение четыре тысячи лет? Уже это, не вникая в подробности, вызывает сомнения. Тем не менее, Его Величество ФАКТ, доминантен, он преувеличил все. Только надо проверить его науч-

ную чистоту. Если ПРАКТИКА, ОПЫТ с экспериментальной точки зрения не вызывают сомнения и эти новые данные не укладываются в рамки существующей теории, то ТЕОРИЮ надо пересмотреть! Сколько таких примеров в науке! Ведь "ПРАКТИКА - ведущая сила в развитии всех областей науки" (акад. Б.М.Кедров). Если критские (пеласгские) иероглифические знаки "ГОЛОВА" дает слог "КЬИ" (от лезгинского "кьил" 'голова'), "НОГА" дает слог "КІА" (от лезгинского "klwach" 'нога'), "РУКА" дает слог "ГЬИ" (от лезг. "гъиль" 'рука'), "ЖЕНЩИНА" дает слог "ХУ" (от лезг. "хунуб" 'женщина', возможно, 'госпожа'), "ДОМ" дает слог "МЕ" (лезг. "менгер" 'внешний вид дома'), "ТОПОР" дает слог "НА" (от лезг. "нажах" 'топор'), "КОЗЕЛ" дает слог "КЬУ" (от лезг. "къун" 'козел'), "ЗЕМЛЯНИКА" дает слог "НИ" (от диал. лезг. "никъи" 'земляника') и т.д., и т.п. и, вставляя эти слоги на места соответствующих рисунков, получаем лезгинские слова, которые хорошо укладываются в предложения, а последние составляют весь текст надписи, смысл которого хорошо понятен на лезгинском языке, то причем здесь "некомпетентность" дешифровщика? Обычно, чтобы выделить лучших, жюри условно нумерует представленные в конкурс работы и оценивает их только по условным номерам, а не по авторам этих работ.

Признание в научном мире наших открытий - вопрос времени.

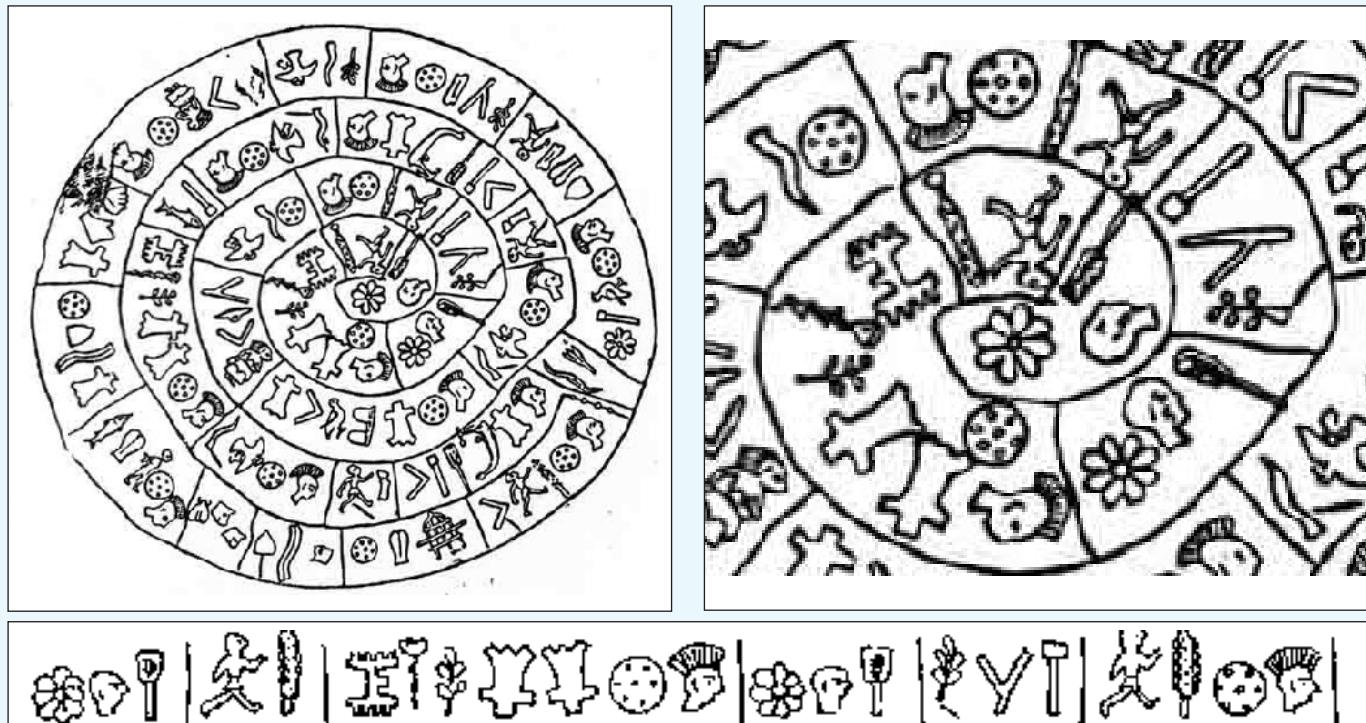
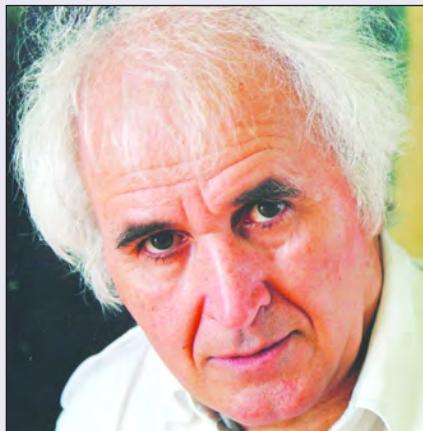


Рис. 5. "Фестский диск" и фрагмент письма

СЕМИРИЧНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА



Дарвин ВЕЛИБЕКОВ

Сколько мы не писали и давали научные объяснения о достоинстве и великой роли протокавказского - лезгинского языка стоящего у истоков цивилизации нашего человечества, все равно мы топчемся на месте, и результаты не доходят ни массам, ни их специалистам - языковедам, историкам, этнографам и т.д. Первая причина - мизерные издательские тиражи (т.е. малый ареал распространения); вторая - жажда наживы для комфортного проживания, когда ученые отдают в жертву свою науку, когда главными принципами становятся карьера и звания и беспринципность.

И все же истина всегда восторжествовала и будет восторжествовать. И наши труды не уйдут даром. Мы уже стали свидетелями новых перемен, новых взглядов на историю, хотя большинство ученых продолжают отсиживаться за железными занавесами, накрывшие весь ХХ - век, управляемые умелыми руками конструкторов из неизвестных центров. Уже многие вдумчивые ученые провозглашают пересмотры искусственно навязанных доктрин, как для стран коммунистической ориентации, так и для всей западной цивилизации. Уже доходят, скажем, до современных русских ученых открытия лезгинских интеллектуальных умов после перестроечных времен, пересматривающие многие устаревшие и фальшивые по своей природе понятия научного академического учения о истории, языкоznании, этнографии и т.д..

Как примечательно, когда наша творческая интелигенция, шаг за шагом, не останавливаясь, открывают все новые страницы истории о своем прошлом, смело твердясь в современную кипящую жизнь. Самыми крупными нашими достижениями, все же, являются достижения в области лингвистики, которые в скончанном времени окончательно изменят некоторые важные представления, служившие в угоду лишь современных развитых стран и народов, и, которые, наконец, станут на рельсы истины. Ведь признана была РАНом своей лучшей публикацией 2005 года книга Я.Яралиева и Н.Османова "История лезгин, т.-1", где есть материалы повествующие о том, что обнаруженные еще 100 лет назад на раскопках на о. Крите знаменитым археологом Эвансом самые ранние письмена из обнаруженных на сегодняшний день на территории Европы читается только на лезгинском языке. А то, что целый ряд западных лингвистов теперь взялись за изучение лезгинского языка и в первую очередь русские языковеды уже провозглашающие, что "остатки некогда существовавшего единого на земле языка, так называемого праязыка, сохранились в языке одного из дагестанских языков" говорит само за себя и нетрудно догадаться - какого! А недавнее высказывание по центральному телевидению Путиным, о том, что кавказцы являются генофондом русского народа! Жалко, что с опозданием пришло это откровение.

Лично меня это очень вдохновляет, чтобы изложить и напечатать открывающиеся мне лингвистические откровения, неминуемо преследуемого каждого, кто вдохновлен солнцем, эзотерикой и чист сердцем, хотя это ужасно отнимает драгоценное время живописца. Теперь в каждом номере нашего журнала АЛАМ помешу свои дешифровки терминов из священных книг - Писаний, эзотеризма, магии, мифологии и др. оккультных учений, так и книг - жемчужин литературы мировой цивилизации. Ведь каждая книга из этих

ценностей человечества является целым кладом лезгинского языка (я не отделяю лезгиноязычные народы). Ведь лезгинский язык является чудом сохранившимся, законсервировавшимся в своей колыбеле кавказских гор, как осколок могучего языка солнцепоклонников арийцев, пелазгов, этрусков - этих генераторов, цивилизовавшие человечество. И древнегреческий, и латинский, и санскрит и многие другие древние языки образованы из одного праязыка, которым является протокавказский лезгинский язык. Лезгинский язык является не то что старшей сестрой, матерью их, а смело можно назвать бабушкой.

Наш АЛАМ представит вам свои услуги для убедительности вышесказанного, а мы сами будем к услугу АЛАМу, чтобы не быть голословными.

Наш инфлекционный лезгинский язык (см. азербайджанский язык, как и все тюркоязычные являются агглютинативными) с сохранившимися 16-ю падежами и долженствовавшими 52 буквами алфавита указывает на высокий уровень совершенства и достоинства, указывающие на принцип созидательности и цивилизованности его носителей.

Данную статью предлагаем дорогим читателям, как начало, как маленькую информацию относительно связей лезгинского языка и языка древних египтян. И в качестве примера берём маленький отрывок о Семиреченности человека из древнейшей книги - "Египетская Книга мертвых". Все книги о Древнем Египте полны слов параллелей с нашим кавказским языком. Более того, сообщаю, что и само название "Египет" и даже другое известное название "Кеми" - все они лезгиноязычного происхождения. Вы уже все знаете, как один из основных принципов, когда гортанное кавказское произношение смягчается мигрировавшись за пределы своей колыбели, то есть гортанные буквы исчезают, а сами корни слов остаются. Вот таким образом сконструированы индоевропейские языки и, естественно, привнося всё новые слова в своем эволюционном развитии. Сами египтяне никогда до появления и захвата гиксосами свою страну так не называли (называли Мицраим, Мицир). Только тогда, когда гиксосы захватили нижнюю часть страны (Дельту Нила, откуда делали захватнические рейды с грабительскими походами на северную часть страны в течение почти полуторы сотни лет с XVII - XVI вв до н.э.), только тогда появилось название Египет, что означает на лезгинском языке и "Агъа пад" т.е. "Нижняя часть". Здесь гиксосы возвели большой город крепость Аварис (см. - "авар" на санск. - горячие; не случайно наши дагестанские аварцы любят носить красные рубашки) с 250 тысячным населением. Следует учесть, что гиксосы - это союз многих народов, а само слово обозначает "овечьи пастухи - цари". Основным ядром гиксосов были пелазги (см. лазги-лезги) и этруски- хибера (иногда-хебиры, в связи с предками части грузин) (см. по Я Яралиеву "Дешифровка Албанской письменности и лезгинский язык" "Хеб" - это имя одного из 31 родов- племён Кавказской Албании, обозначающее- "овце-воды"). И только при фараоне Рамзесе III начинается окончательное изгнание остатков гиксосов, уже после падения Трои, а первые ушли много раннее и по пути основали город Иерусалим. А общеизвестный библейский "Исход" - это как раз об этих остатках и их возвращении на обетованную землю. Библия как великолепный справочник пелазго - этруской истории того времени как бы ни старались превратить ее в религиозную доктрину. Эта книга даёт богатый материал нам лезгинам по языкоznанию и не менее по самой истории. В минувшие века религиозные противостояния не давали возможность хорошо изучить ее. Но теперь другие времена. Библия должна быть изучена нашими специалистами языковедами, историками, этнографами, географами и особенно лингвистами. Она должна стать им настольной книгой всех кавказцев по истории того древнего - одного из интересного исторического периода.

И еще добавлю. Ведь и сама цивилизация в Египте началась после того, когда из недр Кавказской колыбели, точнее из зоны Куро - Аракской цивилизации, являющейся первой цивилизацией человечества в мире (XIII тыс. лет до н.э.) в XII тыс. лет до н.э. переселились царь Асар с царицей Асет сначала в Месопотамию (в Шумер) (см. лезг. яз. Месопотамия - "Ma + ca+ pat/d", т.е. территория между двух рек Тигра и Евфрата), заложив там основу цивилизации. А затем оттуда пошли на территорию Египта (Маср, Мицраим), где также основали свою цивилизацию и государство со жреческим правлением (см. Е.Панов "Смысли жизни и истории с позиций эзотерики", Менли Холл "Энциклопедия"). Лишь спустя семь тысячелетий жреческое правление сменилось на фараонское, а имена первого царя Асара и царицы Асет затем канонизировались в Верховных богов - Осириса (Асер) и Изиду (Асет, Исида), как это обычно бывает в истории эволюции человечества. Потому то и указывала великая Е.П.Блаватская, что герои одного исторического периода становятся богами последующих периодов. А мы уже знаем это из многих книг, как пример, напомню, - когда на рубеже нашей эры князь-царь Пакульского (Бакинского) вилайта (области - от Кобустана до Самура) Кавказской Албании по имени Зиги переселился на север, основав по пути государство Хазарию, подчинил себе все земли Восточной Европы и большую часть Западной со всей Скандинавией, назвав свою громадную страну от нижних морей до верхних Великой Швецией после смерти был канонизирован в Верховного Бога германо-скандинавских народов - знаменитого Одина.

"Древнеегипетская Книга Мертвых"

Человек - многомерное существо, которое имеет семь оболочек, соответствующих семи уровням его существования.

1. Первая оболочка человека по др.египетски - Сах..

На лезгинском языке "сагъ", "сагърай", "сагъвал", "вун сагърай", "вун сагъхый"; на аварском языке "сагъхъли" - все это указывает на физическое состояние человека.

Сагъ - его вещественное тело, видимая часть существа человечества, т.е.- физическое тело. Она является лишь малой частью того, что на самом деле представляет собой человек.

Главное назначение оболочки Сах (сагъ) - выходить в соприкосновение и взаимодействие с вещественным, телесным миром и действовать в нем. Для этого она снабжена кожей, чувствительными нервами, мышцами, сухожилиями, кровеносными сосудами, костями и многим другим, т.е. всем тем, что известно ученым об анатомии и физиологии о человеке.

2. Вторая оболочка человека по др.-египетски - Ка

На лезгинском языке "Ку" от слова "кузва"; "Ка" - от слова "каны" т.е. в смысле внутренней энергии. Эту оболочку называют еще эфирным телом и представляет собой жизненную энергию и как энергетический двойник человека или душу - двойник. Из современных понятий более всего этому соответствует термин "биополе". Ка - это, с одной стороны, совокупность психических ощущений живого человека, а с другой - Ка неразрывно связано с личностью, индивидуальностью умершего, его телесными и духовными чертами.

Посвященные да и в наше время способные экстрасенсы (Т. Дадашев, Джунна и др.) могли и могут узреть Ка в виде цветного радужного сияния вокруг вещественного тела. Обычно вещественное тело и энергетический двойник человека не разлучаются Но при слабом здоровье, сильном нервном потрясении или возбуждении эфирная оболочка Ка может частично покинуть тело Сах. В результате этого человек впадает в полубессознательное состояние или транс. Незадолго до смерти, когда энергетическому двойнику Ка становится неуютно в вещественном теле Сах, он может выйти из него. В этом заключено удивительное явление привидения -

двойника и многие видят своих двойников перед смертью.

3. Третья оболочка человека по др.египетски - Биипоздн. египет. - БаиБ..

На лезгинском языке Ба от нынешнего слова Буба. т.е. "отец". Вероятнее всего и раннее тоже должно быть слово Ба.. Ведь человек от Бога, частица его. Ба - сущность человека, то что называют "жизненной силой", душа - проявление, оболочка подсознания, которую в современной литературе нередко именуют "астральное телом". Это и есть известное многим астральное тело, которое обычно покидает мертвое тело после 36 часов (в среднем) после смерти; и поэтому мудрые люди не хоронят в день смерти, а хоронят на третий день, как это всегда делалось и делается большинством человечества. Древняя Мудрость гласит, что пытки, ощущаемые эфирным телом во время скорого хоронения можно сравнить как бы с пытками ощущаемыми во время снятия кожи человека заживо.

Ба образуется из совокупности человеческих чувств, желаний, эмоций и мыслей. В древнем Египте считалось, что Ба обладают только боги, цари и первосвященники, т. е. великие посвященные. Ба изображалось в виде сокола с головой человека.

Посвященные египтяне могли по своему желанию совершать в виде Ба странствия в различные места и даже в мир иной. Вместе с тем Ба, которое, как птица, могло покидать тело спящего, мумию в гробнице, изваяние бога или царя и удаляться сколь угодно далеко, неизменно должно было возвращаться к тому телу, чьей душой оно явилось.

Ба образует мир иной душ и мир сновидений. Более того, Ба умершего обладало способностью переселяться в другие тела, переходить в другую вещественную сущность.

4. Четвертая оболочка человека по др.египетски Ибипоздн. егип. Эб

На лезгинском языке Иб - сокращенное сочетание слов "Инал" "Буба", где

"И" - "ин" - "инал" обозначает - здесь, со

мной; "Б" - "Ба" - "Буба" - т.е. отец

Эб - на лезгинском языке - "нить", "веревка" для связи, соединения.

Эб - душа-сердце, вместилище человеческого сознания; для сравнения более всего

подходит современное понятие "ментальное тело".

Эб образован человеческими мыслями и мыслеобразами. Эб чрезвычайно подвижно, прозрачно и нежно. Согласно ощущениям посвященных, при поступательном развитии Эб приобретает сияющую неземную красоту. Эб - это бессмертная душа.

Средоточием человеческого сознания египетские посвященные считали сердце. Отсюда - единое именование для двух понятий: "ментальное тело и "сердце". После смерти человека Эб возвращается к своему первоисточнику - Эб бога Осириса.

Эб рассматривалось как нечто, наиболее осведомленное о скрытых помыслах человека и тайных мотивах его поступков. Поэтому на Загробном суде Эб могло стать опасным свидетелем, дать богам неблагоприятные показания о земной жизни умершего. Ведь Эб фиксирует запись всех добрых и злых мыслей человека (одинаково).

5. Пта оболочка человека - также Эб. Тоже как св зующее и передающее .ста- ету.

Эб - душа-причина или подсознание; ближайшее современное понятие - "причина или кармическое тело". Душа-причина бессмертна, передает информацию в следующие воплощения в виде неосознанных устремлений. Она ответственна за место и время рождения человека, все его врожденные телесные пороки и заболевания.

Именно душа-причина позволяет человеку родиться в определенной семье, роде, племени, народе, товариществе и государстве, с членами которых у нее были связи в прежних воплощениях.

6. Шеста оболочка человека - также Эбидуша-смысль или самосознание.

По египетским понятиям - "душа производящая смысл". Благодаря ей, человек может наблюдать за течением своих собственных мыслей, осознавать свое существование, усматривать сокровенный смысл своей жизни.

Если душа Эб (сознание) загрязнена злыми мысле-образами, то она препятствует душев-

смыслу (самосознанию) воспринять бесконечность сознания, как облака и мгла препятствуют Солнцу воспринять поверхность Земли. Это - принцип называемый "ОкуУджат" т.е. по лезгински - "оку жедата" - возможность просматривать.

7. Седьма оболочка человека - ду.
(А.) и часть всеобщей энергетической подосновы Вселенной. По египетским понятиям Ах буквально означает "светлый, просветленный, освещенный, блаженный". Не потому ли первый звук новорожденного - А- а - ахь (на лезгинском языке "А - хъ/анна (т.е. появился, родился) является сообщением в Тот Мир о появлении, о состоявшемся перевоплощении. Ведь и не зря во всех алфавитах первой буквой является - А., причем раннее эта буква изображалась в виде рупора и, естественно, была перевернута и направлена вверх.

Ах бессмертен, беспределен, он пронизывает абсолютно все, что существует во вселенной. Ах находится и тут и там, в каждой точке пространства и содержит всю информацию во всех ее видах. Ах пребывает и в вещественном мире и в мире бестелесном, он вездесущ. Ах - один из всех. Этот дух защищает от зла: злых мыслей, слов и деяний, перекрывая его источник плотными заслонами причинной оболочки.

Дух - Ах есть и у богов. Чаще всего упоминается Ах (дух-душа) Осирия, Гера, Ра, а также собирательная множественность духов-душ или душ-духов инобытия, которые гостеприимно или враждебно встречают различные виды душ умершего (его Ка, Ба, Ах).

Дух Ах изображался в виде хохлатого биса.

Таким образом, при обращении с живым или мертвым человеком надо было принимать во внимание все семь его оболочек. Немалое внимание египетские посвященные уделяли и подлинному имени (как принадлежность - "чей") др. египетски -Рин, поздн. египетски - Рен, а также и тени человека (др. егип. - Шуит).

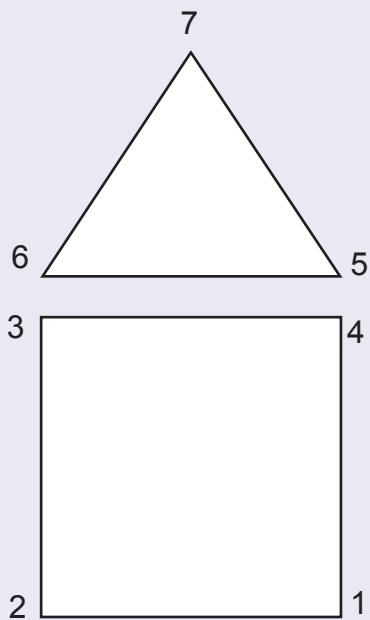
На лезгинском языке "Рин" (как принадлежность- чей) произносится также:

Чей? - Велибековрин, Ахмедоврин, Гамидоврин;

Тень называемый "Шуит" - см. лезг.яз - Джульт т.е парный, двойник.

1. Физическое тело - Сах - тело человека
2. Эфирное тело - Ку - Ка - энергия - биополе
3. Астральное тело - Би - Ба - Бэ -тело чувств
4. Ментальное тело - Иб - Эб - сознание - сердце
5. Кармическое тело - Эб - душа - причина

6. Вселенская душа - Эб - душа - смысл
 7. Вселенский Дух - Ах - дух



Л. ДМИТРИЕВА

(Русская писательница, эзотерик)

Собери всех мужей и спроси:

Почему

Есть семь пядей во лбу

Семь отверстий в каждой голове

Семь у кожи слоев
 Семь у ада кругов
 И семь смертельных грехов,
 Семь Небес
 И семь верст до Небес,
 Семь на свете чудес,
 И в неделе - семь дней
 И у лиры - семь струн
 И у звука - семь нот
 И один лишь ответ на все семь бед ?
 Почему через семь дней меняются фазы луны
 Через семь лет меняются клетки твои?
 Почему из всех тайн - семь замков;
 И у радуги есть семь цветов
 И таинственный Бог почему
 Взялся Мир сотворит за семь дней ?
 Собери всех ученых мужей, Пусть знают
 Прежде чем отмерять семь раз
 Что в тебе семь тебя
 Семь таинственных "Я"
 Это значит, в теле твоем
 Есть семь тел
 На семи этажах Бытия
 Плоть животная: страхи и страсти
 Это в самом внизу
 А на самом верху - Живой Свет
 Вечный знающий Все
 Свет, творящий Миры, -
 Это Ты !





ЭЛЬЗАДИН ЭЛЬЗАДИН

ЖАВАГЬИРАР

Гьурметлу дустар, күй вилик акъуднай и гъвечи кхынар машгүр композитор, Дагестандинни Азербайжандин халкъдин артистар лагъай чехи тъварариз лайих хъанвай, рагметлу Ибрагимова Эльза Имамуддинан рушаз талукъарзава за. Эхъ, Эльза рагметдиз фена. Ам чи арада амач. Амма ада яратмишна къве халкъдиз тунвай жавагъирап рекъидач.

Эльзадин чехи буба цекъуд лагъай асирдин къудкъад лагъай йисара Бакудиз атайди чир хъайила ахцегъвияр лап дегъзаманрилай бакувиар хъайдини къатызыза за. Вич халисан бакуви хънатлани Эльза 1938 лагъай йисан цүд лагъай январдиз Азербайжандин Гъажикъабул шегъерда дидедиз хъанва. Вучиз лагъайтла адан бубади республикадин ракъун рекъин и шегъерда авай станцияда къвалахзлавай. Вичин уымуър ракъун рекъерал къвалахуниз баҳшай Имамуддин дяведин йисара Ирандин ракъун рекъерал хъайдини Эльзадин дидеди лагъанай заз. Гила ракъун рекъер тұна музыкадал къвен чун. Музыкадин мектеб, ахпа Асеф Зейналлидин тъваруныхъ галай техникум күтятгъай жегъил руш 1958 лагъай йисуз Узейир Гъажибекован тъваруныхъ галай консерваториядиз гъахъзава. Тъвар-ван

авай композитор Къара Къараеван синифда авай руша гъа къелзавай йисара кхызвай манияр машгүр артистар тир Рашид Бейбутова, Шевкет Алиберовади, Флора Керимовади, Ялчин Риазазадеди, Акиф Исламзадеди ва масадбуруни лугъузтай. Эльзади манийрихъ галаз сад хъиз музыкадин чехи эсерарни кхызвай. Заз и зи гъвечи макъалада адан чехи эсеррикай фортеционадизни оркестрдиз, скрипкадизни оркестрдиз къюнвай концертрин, симфоник поэмайрин, прелюдайрин, сонатарин тъварар къаз къланзава. За винидихъ лагъай чехи эсеризни машгүр пешекарри хъсан къиметар ганвайдини къейдзава за. Вичин манияр халкъдин арада сейли хъайи чи лезги руш рагъ экъечидай патан уълквейра сифте яз опера кхъей дишегъли я. Ада кхъей "Имам Шамиль", "Кузтай лайлай", "Афат" операйрикай "Кузтай лайлай" опера сегънеда эцигун патал гъеле 1990 лагъай йисуз Жагъангир Жагъангирова, Фирудин Мегъдиева, Баба Мирзоева, Флора Керимовади саки къанницид машгүр культурадин векилри министерстводиз чар кхъенай къван. Амма къени арадал атай зат! тахъайди аквазва чаз.

Заз вич хъсан чидай журналист, писатель Этибар Стурвиди Амил Мамедова Эльзадин "Эй

Вэтен" мани лугъудайла вич са концертда хъай-идакай хъвизва. Этибара и концертда авай республикадин президент Гъайдар Алиева Амилаз эвер гана манидикай хуш атайди ва пара къван сагърай лагъайдини къейдзава.

Коцервотория кутягъайла Эльзадиз Махъачъаладиз атун теклифна, къвални ганай. Эльзади музучилишда къвалах башламишна. А чавуз ам зи къунши тир. Зазни къве йис адлай вилик Кированни Гагаринан къчейрин пиплелай къве къвалин секция ганвай. Яни, закайни дамахар гвай халис шегъер эгъли хъланвай. Эльза ханумаз ганвай къвалеринни зун авай къвалерин арада авайди са аялрин бахча тир. Эльзадихъ вичихъ галаз зун радиокомитетда таниш хъана, сувьетар авурди тир. Адан диде лагъайтла чи къвализ атана зи юлдашдихъ галазни таниш хъанай.

Заз Эльзадин халу, тъвар ван авай духтур Вагъид Вагъабовни чидай. Гъелбетда ам чир хъунин "таксир кар" себеб зи дуст, Шагъ Эмир Мурадов тир. Вагъид духтурди Шагъэмираз "Лезгинка" ресторандиз теклифайла зи дустуни зунни галаз фенай. Акъл хъайила гъеле Эльзадихъни адан дидедихъ галаз таниш жедалди Вагъид духтур чир хъуни абурун вилик зун вине тунвай. Захъ галаз мукъвадав хъиз рахазвай. Абурун раҳунрай, акунрай ина яргъалди акъвазиз клан тийидайди къатланвай за. Гъакъл хъунни авуна Эльзади Махъачъалада яргъалди къвалахнач. Ам Бакудиз хъфена. Залай алакъай са хъсан къвалах Эльза ханумахъни лезгийрин билбил Рагъимат Гъажиевадихъ галаз санал сувьетар авун хъана. Рагъимат Гъажиевади Эльзадиз чин хизан Бакуда авай йисара вич рагъметлу композитор Уззейир Гъажибековахъ, адан вахарихъ, саки вири хизандихъ галаз таниш хъуникай, вичи адаz лезги халкъдин манияр лугъункай яргъалди сувьетарнай. Гъа арада Рагъимат ваха Эльзадизни халкъдин манийрикай бендер лугуудай. Эльза ханумазни халкъдин авазрикай мукъувай хабар авайди малум жезвай. Гъа чавуз Эльзади "Дагъустандиз ша", "Чи духтур" ва "Яилух" хътин манияр къ xenay. Гъулъунай лентиниз къачур а манияр гилани радиодин фондуна амазма. Эльзадин дидедихъ ва вичихъ галаз таниш хъайдилай са шумуд йис алатаила зун анжах Эльзадин яратмишунализ талукъ передача гъазурун патал Бакудиз фенай. Бакуда зун абрун къвалах хъана Эльзадин диде Сона халади заз аш гъазурнай. Тахъйтлани хъсан хуърекар ийидай Вагъидан ваха Бакуда мадни тъямлу тъүн гъазурнавай. Бакуда зун Азербайжандин телевиденядинни радиодин комитетдиз, Сейид Руьстемован тъварунихъ галай халкъдин алатрин оркестрихъ яб акализ кланз фейила, зи рикъл алай композитор Гъажи Ханмамедовахъ галаз таниш хънай. Гъажи Хан-

мамедован манийрихъ яб акалуникай зун галатдак. Гъа ихътин хъсан манийрин автордихъ галаз сувьетдайла хъсан акунар авай са жегъил дишегъли чаз мукъва хъана. Зун Махачъаладай атанвайди чир хъайила ада Гъажи муалимдивай ихтияр къачуна, захъ галаз таниш хъана, вични Махачъалада яшамиш хъана ана кълайдакай лагъанай. Гъулъунай ам Дагъустандин чехид хъайи Азиз Алиеван руш Гульара Алиева тирди чир хънай заз. А гъузел дишегълиди, халкъдин музыкадин алатрин оркестрда къвалахзавай, ахпа ам бедбаҳтилик акатна рагъметдиз фейиди ван хъайила дериндай гъайиф чуగунай за. Рагъмет хъурай вичиз.

Зи къхинар Эльза Ибрагимовадикай тирвиляй заз Гъажи Ханмамедовани адан музыкадин тарифайди ва а тарифунихъ талант авай музыкант Гульара Алиевадини къуын кутурди къейдиз кланзава. Композиторрин Союзда, исятда зи яшара авай эгъли са касди, композиторрин Союздин секретарь Рамазан Халилова заз са Эдъзадин вая, адан бубадин, вири хизандин тарифарнай. Заз Эльзадин вах Лейла ханум, стха Чингизни чида. 2012 лагъай йисан 14 майдиз Бакуда Сарабскидин тъварунихъ галай театрдин залда зи 80 йис тамам хъуниз талукъарнавай марекатдиз Эльзадин кефияр авач лугъуз са къужах цуқверни гваз адан стха Чингиз атанвай. Ада заз Эльзадлай чими саламар гъанвай. Гъелбетда им зи рикелай тефидал вакъия яз гилани рикел хуъзва за ва идлай къулухъни рикел алу-мукъда.

И дунъядал гъар са касдихъ вичиз хас тир къатлунар, акунар жеда. Зи къатлунай рагъметлу Эльза ханум и дунъядиз музыка яратмишун патал атанвайди тир. Ина хънвай са къвалах ава, а рагъмутлуди а музыка чаз туна вич а дунъядиз фена. Эгер тъбиатдин авачир къанунралди Эльзадивай вичин яратмишунар вичихъ галаз тухуз хънайтлани ада тухудач лугуудай, абур чаз тадай, Аллагъди рагъметрай вичиз.

Дагъустандини Азербайжандин халкъдин артист композитор Эльза Ибрагимовадин жавагъирри яргъалди вандайдан чалахъ я зун.



Асеф МЕГЬМАН,
композитор, Дагъустандин
халкъдин артист



Цахурская группа сотрудничает с Üfəq-S с 2009 года. Кординатором группы является ведущий специалист Üfəq-S, лингвист Кэтлин Сакетт. В группе наряду с молодыми есть и люди старшего поколения. Все они заинтересованы в сохранении и развитии их культуры и языка. Группа несколько раз была приглашена на тренинги, проводимые Üfəq-S.

Кэтлин САКЕТТ из США. Менеджер Цахурского проекта в ÜFÜQ-S.

ОДНО ИЗ СЕМИ ЧУДЕС АЗЕРБАЙДЖАНА

На тренинге, проводимым "ÜFÜQ-S", меня заинтриговал рассказ Кэтлин Сакетт - координатора цахурской группы. Она с таким восторгом и энтузиазмом рассказывала о древних исторических памятниках Каха, что я загорелся желанием познакомиться с ними.

Понедельник - 02.07. 12.г. Я, наконец, находясь в городе Кахи. Красота. Вокруг города зеленые холмы, воздух чистый, благодать. Мне стыдно, что мисс Кэтлин, приехав из США, раньше меня увидела эту красоту.

Но "лучше позже, чем никогда" - говорили наши предки.

Меня встречают наши цахурские братья Шериф Шамхалов, Нусрет Исмайлова и Джами муаллим. В Кахском районе в настоящее время цахуры проживают в деревнях Кум, Ляkit, Курмух, Мухах, частично, в деревне Сарыбаш и других населенных пунктах.

Мое первое удивление вызвал факт, что, оказывается, представители народности, которую

мы называем цахурами (или сахурами - по-азербайджански), сами себя называют "йыхъби", что в переводе означает - "мы горцы".

В мировой истории цахуры-йыхъби впервые упоминаются в 331 году до нашей эры. Они воевали против Александра Македонского в битве



при Гавгамелах в составе войск Кавказской Албании.

Первая наша остановка в Куме, на родине великого Шанатила, оставившего свой след в истории Кавказской Албании. Вот мы стоим у памятника другому всемирно известному мыслителю - Низами Гянджеви. Рядом высечена его знаменитая цитата из "Искендер-наме" (все кумцы знают ее наизусть):



Хотя я затерян в море Гянджи, Словно жемчужина, Но я из горной области города Кум.

Примерно в 150 метрах от памятника Низами находится древний храм Кумской базилики. Величественный храм. Аналогов Кумской базилики в Закавказье нет. Можно сказать, что он единственный бриллиантовый камень в кольце Азербайджана.

Находясь внутри обширного зала храма, ты сознаешь, что находишься в ином мире. Высота остатков стен доходит до 8 метров. Архитектура храма и его географическое расположение позволяют предположить, что храм построен в дохристианский период нашей истории.

О Кумской базилике мир узнал в 30-40-е годы 20-го века в связи с обнаружением раннесредневековых храмов в селениях Кум и Лекит.

В 1938 - 1940г. экспедицией, возглавляемой видным и опытнейшим реставратором П. Д. Барановским, были выполнены работы по изучению базилики в селе Кум и обнаружен круглый храм в селе Лекит (оба села находятся в Кахском районе Азербайджана и населены цахурами, самоназвание "Йыхъби").

Я стою лицом на восток, навстречу восходу солнца, смотрю на главное окно и представляю себе, как более 20 веков назад жители Кума, стоя в этом храме, молились и ждали появления первых лучей (яр) Верховного Бога Рагъ (Ра - Солнце).

Кумская базилика мне напоминает древнегреческие и древнеримские храмы. По архитектуре и географическим параметрам храм не похож на христианский храм. Правда, П. Д. Барановский считает его христианским, а более по-

здние исследователи относят его к зороастрийским. Но одно дело что-то предположить, а совсем другое - доказать на основе фактов. Я не нашел в Кумских храмах ни одного креста, хачкара или знака Ахуры Мазды. Все храмы Кума без орнаментов, знаков и настенных надписей. Скромно, величественно и безмолвно. Кумская базилика мне напомнила Пакуланский Хунзар (Гъуцар нынешняя Девичья Башня). Своей таинственностью и использованными при строительстве материалами Кумские храмы дают историкам много пищи для дискуссий и научных споров.

Я твердо убежден, что храмы Кавказской Албании должны исследовать люди, генетически связанные с местными автохтонными народами. Тогда можно ожидать положительные результаты. С великим уважением отношусь к трудам Барановского, Ишханова, Саламзаде и других ученых, но вместе с тем считаю, что они генетически - духовно и подсознательно - не чувствуют того, что чувствуют цахуры, удины или лезгины. Тайны предков раскрываются перед представителями этих народов более охотно из-за знания местной культуры, мифологии и фольклора. Приведу следующий пример.

По дороге в Кум мы увидели памятник горной козе.

Другой прошел бы спокойно мимо, но знающий о символе горной козы в фольклоре и мифологии кавказских народов сразу заметит что-то интересное. В мифологии лезгиноязычных народов Цегъ (коза) - это бог войны, символ ловкости. Богам приносили в жертвоприношение семь коз. До сих пор у лезгиноязычных но-



родов почти в каждом доме вешают с наружной стороны стен козы рога. Коза считается священным животным и ее шерсть, мясо, жир, кожа, сыр считаются самыми цennymi.



Наш путь лежит в крепость Сирт ("сирт" - "скала на вершине", в переводе на лезгинский язык).

Восхождение к замку Сирт очень сложное. Удивлен, как Кэтлин Шоккетт поднялась на эту вершину. Но, дойдя до вершины, получаешь неописуемое моральное удовлетворение, столько превосходящее эту усталость. Уму непостижимо, как кумцы доставляли на такую высоту строительные материалы. Нижняя часть крепости построена с использованием тяжелых неотесанных речных камней, чуть выше использован обожженный керамический кирпич, а выше - легкий обсидиан. Браво кумским строителям и их зодчеству!

С грустью расаемся с Кумом. Наш путь лежит к круглому храму в селе Лекит (Лекит- "жилище орлов" на лезгинском языке).



Как отмечает П. Д. Барановский: "Храм в селе Лекит - уникальный памятник в Закавказье. Храм в селе Лекит представляет собой центральное купольное сооружение, заключающее в себе тетраконх- композицию, довольно распространенную в культовом строительстве ряда стран христианского Востока в раннее средневековье".

Что интересно, храм расположен не в Леките, а в лесу и он представляет собой целостный

комплекс. Наверное, создатели храма искали красивое, чистое и тихое место. Возможно, что эта удаленность от населенных пунктов в те далекие неспокойные времена спасла храм от разрушений. Храм великолепен, у него были входы с северной, западной и южной стороны. Ширина дверного проема составляет 1,65 метров. Дверной вход отсутствует только с восточной стороны (т.е. со стороны восхода солнца).

Я не буду в своем рассказе останавливаться на технических характеристиках и описании строительных материалов, перечислении колонн, полуколонн и арок.

Как мне рассказали мои цахурские братья, в этом храме на колонне была высечена буква Албанского алфавита. Но, увы, колонна не выдержала испытания временем и разрушилась .



Хорошо, что П. Д. Барановский в своих отчетах описал эту букву. Вот что отмечает археолог: "На стволе одной из них (колонн) глубокой резьбой нанесен знак , по начертанию схожий с одной из букв Албанского алфавита" (П. Д. Барановский. Ук. Соч. стр № 32.).

Удивительный и таинственный день продолжается, и мы держим путь в храм "Семи Церквей" у подножья села Лекит.

По пути нас догоняет добрейший и гостепримнейший Вагиф муалим и студент - будущий историк Вугар, и они нас почти насилино уговаривают пойти к ним в гости на чашечку чая. Мы пошли в сад, где нам подали чай с медом и где мы продолжили нашу беседу. Вагиф муаллим оказался начитанным и грамотным учителем и, выяснилось, что именно он был гидом Кэтлин и норвежского посла во время их экскурсий по историческим местам. На мой вопрос, как будет по-цахурски "пчела" Вагиф муаллим ответил "твет", что по-лезгински ("т'вет") означает "муха". Подумав и сравнив, приходишь к выводу, что лезгины с называниями насекомых в языковом отношении продвинулись немного дальше и назвали разные виды насекомых словами,



схожими с издаваемыми ими звуками: "чжжж"- "Чиж" ("пчела"), "виии" - "витл" ("комар"), "ууу"- "бугъубугъ" ("оса") и т. д.

Цахурские братья в знак уважения при мне говорили то по-русски, то по-азербайджански и мне пришлось попросить их говорить на цахурском языке ("йыхъби"). Чтобы убедить братьев, что у наших языков много общего и я могу понять смысл из разговора, мне пришлось перевести им, о чем они говорили. Как я обнаружил, цахуры говорят на языке, близкому судурско-кузунскому говору кубинского диалекта лезгинского языка. Близость наших языков видна невооруженным глазом.

Цахур-йыхъби	Лезгинский	Русский
Няк	Нек	молоко
ниссе	Ниси-нису	сыр
эч	ич	яблоко
ул	уль-вил	глаз
Хыл	Гыил	Рука
Йиќь	юќь	Спина
Миз	Мез	Язык
Зы	Зун- Зын	Я
гаде	гада	мальчик
ваз	варз	луна
са	сад	один
къод	къвед	два
Йакъд	къуд	четыре
Ваїш	виш	сто
Мичикан	Мичли	Ночь, темень
Къарын	Къара	Черный-грязный
Уфтанд	Уфтан	Красиво
Ятс	ЯцI	Бык
Балкан	Балклан-Палкан	Лощадь
кал	ккал	Корова и т.д.

Самое интересное осталось на "десерт" и мы находимся в замковом комплексе Лекита. Этот храм почему-то называют "Йедди килсе", но это ошибочное название. На самом же деле круглый храм всего один и вокруг него построены семь маленьких комнат. У местных цахурских братьев есть версия о том, что этот главный храм предназначался для верховного Бога, а помещения вокруг него - для остальных Богов. Исследуя эти комнаты я пришел к выводу, что, возможно, в этих комнатах прихожане признавались в своих грехах и просили у Бога прощения. Но почему комнат семь? Почему, начиная с запада, они простираются к востоку (в направ-

лении к солнцу)?

Я думаю, что этот храмовой комплекс, построенный до нашей эры, после принятия христианства в Кавказской Албании был переделан в церковь.

Вот я стою у алтаря. С трех сторон меня окружают стены. Только спереди, из окна, расположенного на пятиметровом уровне, на мое лицо падает свет божий и этот священный "нур" (свет) дарит умиротворение и как будто наполняет мое тело лучами солнца. Как будто в темной комнате моего сердца взошло солнце. Я почувствовал облегчение и, подняв глаза к небесам, стал молиться верховному богу Ра(ъ) со словами:

- Верховный бог Ра! Прости нас за то, что мы оставили твой дом пустым! (- Чехи гъуц! Рагъ, къу къвал буш туна лугъуз чун багъиша!) - О Бог, дай силы твоим рабам подняться с колен! (- Чечан ч!ехи гъуц!ар! Къу лукъариз метерилай къарағъдай гуж ча).

- О Албес (верховный Бог - одна из форм обращения к богу) защити нас и ниспошли на нас свою благодать (-Чехи Албес, вун чаз Яр хъухь!).

Продолжая познавательное исследование я направляюсь к так называемым "Семи церквям" и осматриваю каждое из семи помещений. Возможно они предназначались для чтения молитв по семиступенчатым уровням знаний. В исламе тоже существуют четыре стадии знаний. А для церкви эти комнаты очень малы. Там, если потесниться, поместятся от силы семь человек.

У лезгиноязычных народов число семь является "сакральным" числом: семь небес (ярусов),



семь подземных миров, семь планет, семь дней недели, семи ступенчатые зиккураты (Цегърен пелер, яран пелер, арачияр), семь цветов радуги (спектр), число животных (коz) для жертвоприношений, семь этажей крепости Хунзар(Девичьей Башни) и т. д.

Исследуем еще один круглый храмовый комплекс. Местное население почему-то его называет банями из-за множества маленьких комнат, в которых сохранились остатки керамических труб четырех дюймового диаметра.

Я не решаюсь преположить свою версию, но ясно одно, что эти храмовые комплексы надо исследовать тщательно и делать это должны Албанисты.

Возвращаясь обратно, вдоль дороги я видел сотни разбросанных повсюду остатков керамических изделий, так как после села дороги были размыты, обнажив старинные изделия. Представляете, эти изделия люди уносят тысячелетиями в качестве сувениров, но они все еще остались! Я подобрал для коллекции журнала "Алам" несколько образцов древней керамики.

Вечером, поблагодарив цахурских братьев, сел на ночной поезд и вернулся в Баку.

Мысли вслух в ночном поезде

Первым делом хочу сказать огромное спасибо цахурским (йыхъби) братьям за сохранение и бережное отношение к нашим историческим памятникам. Благодаря им античные храмы Кавказской Албании дошли до нас и мы можем оценить их великолепие и величие . Невольно возникают вопросы.

Почему и как этот малочисленный народ смог сохранить эти великолепные храмы, несмотря



на нашествия мидян, гуннов, хазар, персов, арабов, турок, монголов, иранских шахов, царской России и других завоевателей?

Почему подобные храмы не сохранились на остальной территории Кавказской Албании?

Может географическое расположение и близость христианской Грузии помогли цахурам сохранить эти бесценные памятники?



Как и на какие средства жители этих, по сути, маленьких деревень смогли возвести эти величественные храмы? Тем более, что в Куме находятся четыре, а в Леките - три храмовых комплекса.

Может быть вера в Господа Бога была так велика, что она творила чудеса?

Почему государство не охраняет эти памятники? Это же великое богатство!

Почему госпожа Кэтлин и посол Норвегии посещают храмы, а мы, законные наследники этой великой культуры, безразличны к своей истории?

Закрыв глаза в убаюкивающем вагоне поезда, я представил себе в Кумской базилике сочиняющего музыку Асефа Мехмана и Магомеда Гусейнова, творящего свои "Кумские фрески".

Я хотел бы с Камраном встретить в этом храме наших великих ученых - историка Ярали Яраглиева и писателя Фирзу Беделахтула.

Неужели эти величественные храмовые стены, слышавшие речь наших предков, не услышат стихи Фейзуддина Нагиева, Азиза Мирзебекова? Неужели "громовому" голосу Руслана Шейдаева не будут аплодировать эхом древние стены храма?

Звуки колес уносят меня в разноцветный сон и я во сне я говорю на цахурском языке... Тук-а-тук. Тук-а-тук...

Абир ЭЧИЕХВИ
abir.tagirov@mail.ru
КАХИ, КУМ,
ЛЕКИТ, БАКУ.



Образ моря

в поэзии Келентера

Природа всегда была для поэтов источником вдохновения. Море, пожалуй, самое удивительное из чудес природы. Водная стихия пугает и, в то же время, неодолимо притягивает своей красотой, таинственностью и силой. К образу моря обращаются многие лезгинские поэты. Косямся творчества одного из ярких и самобытных поэтов - Келентера. У каждого из нас есть свое самое незабываемое место, которое иногда снится по ночам, к которому хочется вернуться раз за разом. Именно таким местом является для поэта берег родного Каспия. У Келентера целый цикл стихов, посвящённых морю. Это такие стихи, как "Заз гъуль секин акуна", "Гъуль", "Деринвал", "Сагърай лагъайтани...", "Вуч лугъузва лепейри?", "Каспи - вили мани я", "Гими физва", "Уьмуър ала лепейрал".

По-разному предстаёт образ моря в этих стихах. В стихотворении "Заз гъуль секин акуна" рассказывается о спокойном, смиренном море, на берег которого часто приходит автор. Только здесь, рядом с морем, обретает поэт душевное спокойствие и вдохновение:

**Къе шиир кхъихъ лугъуз,
РикI илгъамдик ацланвай;
Къе вили цавун къаник
Зи вили гъуль ксанвай...**

*(Сегодня сердце вдохновения полно,
Желаньем стих сложить возбуждено оно...
Под небом голубым в смятенье я брошу,
Спит море голубое...)/ *** (здесь и далее перевод Наримы Ахмедовой)*

Автор находится в тот момент, когда на море полное зтишье. В безветренную, тихую погоду на море нет ни одной волны. Ничто не тревожит водную гладь:

**ГъикI хъанавай заз, дульяды
Авайбур туш лепеяр,
Умьурдин гъич са мани
Лагъайбур туш лепеяр.**

/Мне показалось, нет на свете больше волн, Как будто все вокруг втянуло в крепкий сон, Как будто песнь свою не пели никогда, Растаяли, исчезли волны, сквозь года.../

Напрасны поиски волн, кажется, что море уснуло глубоким сном. Такое спокойствие - большая редкость на море. Об этом повествует автор в следующих строчках:

**Яргъарилай элкъвена,
Зун лепейрихъ къвекъвена.
Гъинавайтла лепеяр?
ВаыI Лепеяр юзанач.**

В стихах Келентера море одушевлено. Поэт часто обращается к нему, задаёт вопросы, беседует, как с давним другом. Ему кажется, что море, как и человек, задумалось о чём-то своём, не замечая никого:

**АкI хъана заз, гъульувн яд
Дердин хура гъатнава;
АкI хъана заз, иервал
Зи гъульувкай катнава!
"Заз гъуль секин акуна"**

Но душе поэта чуждо это спокойствие. Ему хочется увидеть море во всей красе: бушующим и возмущённым. Он понимает, что это временное затишье и называет море "дили гъуль" (бешеное море) /Аватнач къе ахварай, Зи дили гъуль лал хъана;/, тем самым подчёркивая, что "дили гъуль" может в любой момент проснуться, взбунтоваться...

**Гила къве вил гегъенш-гегъенш ахъайна
Гъульувз хъсан килиг вуна.
Ам секин я, ам гужлу я.
Секин жезни, гужлу жезни гъуль буржлу я,
Адахъ чехи гъунар ава, къуват ава,
Кичъерарна, аждагъанни
Лигимардай гъайбат ава.** ("Гъуль")

В стихотворениях "Деринвал" и "Умьур ала лепейрал" описание водной стихии получает философское осмысление. В этих стихах автор рассуждает о смысле жизни, о таких человеческих качествах, как мужество, отвага, гуманность:

**Дерин-дерин океанрал
Фадлай ашукъ хъанва зи рикI.
Деринбур я дульяд къастар,
Деринвал зи бахт тушни бес?** ("Деринвал")

**...Игитвални гъульелла,
Къегъалвални гъульелла,
Инсанвални гъульелла.
ГъакI Ятъани, игътият
Ахъай тийиз гъич гъиляй,**

**Умьурдинни бахтунин,
Масанвални гъульелла!
("Умьур ала лепейрал")**



*/И смелость есть в море,
И сила есть в море,
В нем есть человечность,
В нем есть сила воли...
И в нем, несмотря ни на что в этой жизни,
Есть счастья тропа.../*

В стихотворении "Вуч лугъузва лепейри?" поэт пытается понять целесообразность и мудрость природы, её величие и красоту, понять, отчего море так притягательно и какие тайны хранят в себе морские пучины:

**...Яраб Аллагъ, гъихътин гафар,
Ихтилатар абрув гватIа?
Михъи ашкъни, мутьгуъбатни
Цаварилай дерин ятIа?
Вучиз ара гун тавуна,
Кушкушзава лепейри...
Вуч хъсан тир чир хънайтIа,
Вуч лугъузва лепейри?!**

/Знать бы нам, вы о чем, волны, всё говорите? Не понять шёпот ваш, хоть сто раз повторите, Вашей чистой любви необъятны просторы, Глубже, чем небеса, неприступней, чем горы. Почему без умолку шёпот волн раздается? Всё окутав, как в шелк, как же им удается? Как хотелось бы знать - вы о чем говорите? Расскажите и нам, про себя, расскажите./

Что хотят сказать волны, о чём они шепчутся, - так и остаётся тайной для поэта.

**...Виш цукъведин атир галаз.
Мецел хъсан мани алаз,**

**Къерехра гар къекъедайла,
Күшкүшзава лепейри...**

/И с запахом сотни чудесных цветов,
С напевом мелодий красивых,
Гуляя по краю морских берегов,
Волн шёпот нам слышен вновь страстный.../

С незапамятных времен люди любуются морем. Оно стало неотъемлемой частью нашего бытия. Стихотворения "Гыуль" и "Гими физва" - своеобразный гимн красоте Каспия. В них автор с большой любовью рисует нам красочный образ Каспийского моря, на берегу которого прошла большая часть его жизни. С Каспием связаны самые лучшие моменты жизни поэта, его мысли и чаяния, поэтому с особой теплотой говорит он о любимом море:

**Кыил эцигна, рагъ хъиткындай чкадал,
Яргы хъанва гыуль.
Экъечнава зун гимидин айвандал,
Шад я зи гульгуль...
...хъсан-хъсан килигайла,
Вили гыуль мад михъи я.
Сефил рушан вили нагъв хъиз,
Гыульевай яд михъи я.
АкI туширтla, адал зи вил жедайни?
АкI туширтla, гыульулькай гыуль жедайни?**
(*"Гыуль"*)

**Гыуль авайвал аквадамаз,
АкI жезва заз,
Гимиid гыуль ваъ,
Ксанвай са иер руш
Ахваривай ийизвай хъиз**

(*"Гими физва"*)

Любовь к морю позволяет поэту полнее отразить те мысли и чувства, которые переполняют его душу.

**Кье гыуль секин, къе югъ чими,
Къваз тавуна физва гими.
Килигзава зун къуд патаз,
Каспи гыульульх зи вил галаз.
...Гыуль акутIун -
Вили чарчин са чин хътин.
Вили гыульульн чиниз килиг,
Ульту янтай сатин хътин!...**

(*"Гими физва"*)

Не только красота могучей стихии занимает мысли автора. В стихотворении "Каспи - вили мани я!" море представляется живым, мыслящим существом, способным откликнуться на любовь поэта:

**Адан гафар - лепеяр,
Композитор - гарар я.
Ам заз масан тирдини,
Белки адаз хабар я...**

Это одно из самых задушевных стихотворений

поэта Келентера. По форме стихотворение напоминает монолог.

**Садани заз талурай:
Вучиз Каспи ийер я?
Куыне лугъур яд туш ам,
Хайи чилин бейтер я.**

Поэт рассуждает о том, что Каспий очень дорог ему не только как часть родной природы, но и как родина наших предков. В шелесте волн поэту слышатся песни далёких предков. Эти песни для поэта дороже всего на свете, они входят в сознание вместе с родным языком:

**Элдин верци авазрин,
А манидин къвезва ван.
Маса мани авач жед,
И мани къван заз масан.
Яб це, мани верци я,
Дагъдай къвезвай ятар хъиз,
Ам зи рикле гъахъзава,
Дидедин хуш гафар хъиз.**

*Той песни прекрасной слышна нам мелодия,
Нет песни дороже, чем песня народная;
Журчит ручейком, с гор высоких стекая,
Своей красотою наш слух услаждая.
Как мамины речи, сквозь сердце проходит,
И в сердце у каждого место находит.../*
(Перевод Н. Ахмедовой)

Можно сказать, что творчество Келентера многообразна. В его стихах много мудрости, чувствуется глубина авторского мироощущения. В стихах, посвящённых морю, поэт поднимает разные проблемы: рассуждает о прошлом, о будущем, о смысле жизни, о предназначении человеческой судьбы, о роли природы в жизни человека. Эти размышления приводят читателя к пониманию того, что природа и человек - это единое гармоничное целое, которое делает жизнь прекрасной и вдохновляющей. Автор подводит читателя к мысли, что лишь погрузившись в могущество и красоту земной природы, человек способен ощутить свою целостность с миром и быть счастливым.



Раида РЕВШАН
филолог, г. Астрахань

ARZULARIM VAR HOLA....

Bu müsahibəyə uzun zaman hazırlaşmışdım. O, mənim üçün bir neçə cəhətdən çox qiymətli idi. Əvvəla ona görə ki, həmisi şəxşinin istifadə edə biləcəyi bir sənəd - arxiv materialı əlimizdə olacaqdı. İkincisi, mən Mahirə xanımı əslində necə var eləcə onu tanı-



mayan tanışlarına təqdim edə biləcəkdir. Ən əsası isə onun müəllimi, Respublikanın Xalq artisti, muğam sənətinin ən görkəmli bilicilərindən biri - Əlibaba Məmmədovla görüşəcəkdir. Vədə yerinə hamidən əvvəl onun gəlməsi məni heyrləndirdi. O qədər səmimi, o qədər təvazökar idi ki, bunu təsvir edəcək sözlər tapmiram. Yaşının, sənətdə tutduğu məqamın bizimlə müqayisə edilməyəcək bir səviyyədə olması bir sözündə, bir hərəkətində qabardılmırıdı. O, həqiqətən sənət əsgəri idi. Daim məsuliyyətli, daim tətikdə. Mən onu da bilirdim ki, Əlibaba müəllimdən görüş almaq çox çətindir. Mahirəni dəyərləndirməsi və pedaqoq qayğısı hər halin-

dan hiss olunurdu. Allah Sizi qorusun! - deyib, birbaşa mətləbə keçirəm.

- Əlibaba müəllim, xoş gördük. Bilirəm ki, səhbətimizin mövzusu Size bəlliidir. Əvvəla qeyd etmək istəyirəm ki, Sizin Azərbaycan incəsənətinin inkişafında xidmətləriniz əvəzsizdir. Ən böyük xidmətlərinizdən biri siz bundan sonra da yaşadacaq tələbələrinizdir. Hazırda bu fəaliyyətinizi davam etdirərək Azərbaycan Dövlət Musiqi Akademiyasında dərs deyirsiniz.

- Bilirsinizmi, hər bir sənətkarın öz məktəbi var. Onun məktəbinin davamçıları bilavasitə onun özünün davamçılarıdır. Mən Musiqi Akademiyasından əvvəl Bülbül adına Orta İxtisas Məktəbində, Asəf Zeynallı adına Musiqi İxtisas Kollecində də, özümün rəhbərlik etdiyim "Humayun" ansamblının nəzdində də daim pedoqoji fəaliyyətlə məşğul olmuşam, istedadlı gənclərə həmişə diqqət ayırmaga vaxt tapmışam.

- Bir halda ki, söz "Humayun" ansamblından düşdü, ansamblınızın solistlərindən biri olmuş Mahirə xanım Şirinova haqqında məlumat verməniz maraqlı olardı. Onu Sizmi kəşf etdiniz?

- Ansamblımda bir tarçalan var idi. Mahirəni dinləməyi o məndən xahiş etdi. Düşündüm ki, nə olar, əgər, səsi xoşuma gəlsə, istedadı məni qane etsə nədən olmasın. Onu ilk gördüğüm dəqiqədən bu günə qədər hər şey yadımdadır. Doğrusu məni qane edə biləcəyinə ümidi yox idi. O qədər utancaq idi ki, oxuya bələcəyini təsəvvür edə bilmirdim. Amma, oxuyan kimi ilk təəssüratım alt-üst oldu. Ona bir neçə tapşırıq verdim. Hələ də təəssüratıma tam əmin deyildim. Mahirə heç vaxt nə dərsə gecikib, nə tapşırıqlara hazırlıqsız olub.

Onunla hamidan axırda məşgül olurdum. Çünkü, hiss edirdim ki, o, dərsi sona qədər izləməyi sevir, eyni zamanda başqalarına öyrətdiklərimi də yiğir. Olduqca məsuliyyətlidir, eyni zamanda əla qavrayışlı var. Bir tələbə olaraq ona olan etimadımı həzaman doğruldub.

Nəhayət, onun səs imkanlarını nəzərə alaraq "Bayati-Şiraz" kimi ağır bir muğamı tamam dəstgah, onunla bahəm bir neçə təsnif ləntə yazdırıldıq. Onu "Humayun" müşayiət edib. Həmin lenti Qızıl Fonda götürdürlər, bu gün də lənt fondda qorunur. O lenti təqdim etmənin maraqlı bir tarixçəsi də var. O zaman fondun sədri "bizim Həci" idi. Həciyə dedim ki, bilirsən, bu muğamı ifa edən qız ləzgidir. Heyrətlə dedi: "demə-demə, heç kəs bilməsin, onun ləhcəsində bu qətiyyən bilinmir". Muğam ifaçıları üçün ən vacib şərtlərdən biri əruzə bilməkdir. Mahirənin ifasında nə əruzda, nə dildə, nə ləhcədə, nə də ifada qüsür yoxdur. Mən onu necə qiymətləndirməyə bilərəm. Onunla respublikanın hər yerində, hətta, vətəni Qusarda olmuşam. Bir dəfə də olsun ondan "xəstələnmişəm, səsim işləmir" kimi sözləri eşitməmişəm. Yeri gəlmışkən, Dağıstanda konsertlərimiz zamanı onun yəliləri-bizim sevimli ləzgilərimiz, xüsusilə qadınlar bizə yaxınlaşış əllərindəki xırda bağlamalarda bizə təbii bir şeylər təklif edirdilər. O bağlamalarda bışmış yumurta, ağartı və s. kimi ərzaq şeyləri olardı. Bunlar mənim xoşuma gəlirdi. Biz əlbəttə, ac deyildik, amma, onların ləzgicə ye, can, ye ki, oxuya biləsiz demələri, həm də adımı təhrif etmələri belə məndə təbəssüm oyadırdı. Adımı Əlibaba deyə çağırır, sonsuz ehtiram göstəridilər. Həmişə konsertlərimiz anslaqla keçib.

- Bu qədər üstündə zəhmət çəkdikdən sonra niyə birdən tərk etdiniz, zəhmətinizə heyfiniz gəlmədi? Yoxsa "Humayun" dağıldı. Məşhurlaşmaq, tanınmaq əvəzinə unuduldu.



- Yox, tərk edilmədi, əlbəttə, məni bir müəllim, bir bədii rəhbər olaraq çəkdiyim zəhmətin itirilməsi incitdi, amma, insan təkcə sosal varlıq deyil axı, ailə münasibətləri şəxsi və toxunulmazdır, buna heç kim müdaxilə edə bilməz, mən də həmçinin. Amma, mən gücündə nə vardısa onun üçün etdim, bu səbəbdən vicdanım rahatdır. Bəs Siz onun üçün nə etdiniz?

Açığı gözlənilməz sual məni sillə kimi tutdu. Hətta, qizardım. Buna bir qədər sonra qayıdacağam.

- Əlibaba müəllim, respublikamızda bir çox "Dağıstan Respublikasının Əməkdar Artisti" titulu alanlar var. Onlara münasibətiniz?

- Mənçə o adı elə Mahirə almış idı. Çünkü, hər iki xalqın dilində oxuyur, musiqisini bilir. Əvvəller də onu başqalarından buna görə fərqləndirərək deyirdim ki, o qəhrəmandır, hər iki dildə həm muğam, həm xalq, həm də bəstəkar mahnlarını ustalıqla ifa etmək həqiqətən qəhrəmanlıqdır. Mən bir pedoqoq, bir insan kimi xahiş edirəm ki, onu qiymətləndirəsiniz və bu fəxri adla təltif edəsiniz. Azərbaycanda bu ada yeganə layiq insan elə Mahirədir. Məsələ əlbəttə, onun maddi tərəfində deyil, hər kəs bir loğma çörəyini tapır, amma, sənətçi üçün bunun böyük mənəvi dəyəri və stimulu vardır.

Ürəyimdə Əlibaba müəllimə xıtabən "Siz xahiş etməməlisiniz, sənətkar, bu bizim nöqsanımızdır, biz xahiş etməliyik ki, bizi bağışlayasınız" deyərək az qala boğulurdum. Ona sonsuz bir minnətdarlıqla bizə vaxt ayırdığı üçün təşəkkür etdim. O, səmimiyyətlə bildirdi ki, Mahirə xanım buna dəyər, ondan muğayat olun.

Mən yuxarıda qeyd etdim ki, o söhbətə qayiadacam. Bəli, Əlibaba müəllimə cavab verib demək istəyirəm ki, çox gec də olsa biz-yəni onu sevənlər, onun mənsub olduğu xalq öz sənətkarını qiymətləndirib layiq olduğu mərtəbəyə qaldırmaq istəyirik, Sizinlə müsahibə də bu məqsədə xidmət edirdi. Qaldı Mahirə xanım haqqında, o da mənlikdir.

Mahirə Şirinova Qusar bölgəsinin Ləyər kəndində anadan olub. Sadə, sakit bir kəndli ailəsində. Atası agronom idi. Anası evdar xanım. Özü boynuna alır ki, çox ciddi və sərt təbiətli uşaq olub. Təbiətən liderliyə can atan qoç bürcünün bütün cəhətləri var onda. Uşaqlıqdan qaradınməz olan bu qızın indi də bütün ləzgiler kimi çox danışmaqla arası yoxdur. Sakit, lakin, içində firtına gəzdirən insanlardandır o. Yeniyetmə və gənclik illərini nəgmələr oxuyaraq, xəyal quraraq keçirən Mahirə bir tərəfdən oxusa da, digər tərəfdən sənətə getmək barədə əsla düşünmürdü. O zaman atalar qızlarını müğənni görməyi arzu etmirdi. Odur ki, Mahirə bunu xam xəyal hesab edib, peşə dalınca get-

di. Görünür ki, onun taleyi belə yazılıbmış ki, o sənət üçün yaranıb. Bütün yollar yenə gətirib onu sənətə çıxarırdı. İşlədiyi kombinatın nəzdindəki özfəaliyyət qrupunda oxumağa başlayır. Beləliklə, sənət karyerasına start verildi. Amma, onu qarşıda məşəqqətlərlə, sınaqlarla dolu bir həyat gözləyirdi. O, qarşısına çıxacaq maneələri dəfə edə biləcək qədər güclü idi. Eyni zamanda bir şeyi də dərk edirdi ki, təkcə istedad kifayət deyil, bu çox çətin bir yoldur, üstəlik bu yolda ona maneələr var, dəstək yoxdur.

1984-cü ildə indiki Xətai adına Mədəniyyət Sarayında dərnək rəhbəri kimi fəaliyyətə başlayır. Musiqi dərsləri keçir, toy şənliliklərinə gedirdi

Nəhayət, 1989-cu ildə Əlibaba Məmmədovla yolları kəsişir və Mahirə ömründə ilk dəfə güclü əlin təkanını hiss edir. Onun bəxti gətirmişdi. Çox etibarlı əldə idi. O illəri ömrünün ən dəyərli və məhsuldar illəri hesab edir Mahirə xanım. Təəssüf ki, bu, çox az davam etdi. Sovet hökumətinin devrilməsi ilə sənətində uzun sürən bir durğunluq yarandı. Keçid dövrü və "yeni sənət" formalasdırıldı. Bunların isə Mahirə xanıma dəxli yox idi. Ona sual verdim ki, müasirliklə ayaqlaşa bilmədin, təəccübəndi. Dedi ki, onun heç vaxt belə bir problemi olmayıb. Bir də ki, mən elə bir insanın məktəbini keçmişəm, bizi elə tərbiyələndiriblər ki, yenisinə ehtiyacım yoxdur. Yenilər, hələ köhnələrdən öyrənmək ehtiyacındadırlar. İllüziyalar itib batandan sonra yerde nə qalacaqsə sənət odur.

Mahirəni qaradınməz hesab etmək olar. Əsl ləzgi kimi çox az danışır. Amma, söhbət sənətdən gedəndə, bir mahni müzakirə olunanda bülbülbə dönür, elə bil dili açılır. Orta boylu, şirin bir xanımdır. Sakit görünüşlədür. Daim yeni-liyə, təkmilləşməyə meyilli dir. Çoxlu mütləqə edir. Mahnılara gizlincə mətnlər yazar. Mövcud mətnlərdən yarımayanda onu dəyişdirir. Yeni musiqilər yaratmağa həvəs göstərir. Həmişə Əlibaba müəllimdən sitatlar gətirir. Onun ən qiymətli xüsusiyyəti son dərəcə anlayışlı olmasıdır. İnsanı olduğu kimi qəbul edib, ən böyük günahını bağışlaya biləcək qədər alicənabdır. Qəlbində sonsuz bir Allah sevgisi var. Dindar olmasa da dini ədəbiyyatı mütləqə edir. Mən onun o qədər qiymətli cəhətini bilirəm ki, hansını deyim?.. Onun haqqında bir də onu bilirəm ki, tələ ona qarşı bir qədər ədalətsizlik edib. Bu, məncə belədir. Biz, gərək öz xalqımızın artistini qiymətləndirik. Ona dəstək olaq və bununa bərabər ləzgi musiqisinin qayğısına qalmış olarıq. Yuxarıda Əlibaba müəllim deyəndə ki, siz gərək ona arxa durub qabağa getməsinə, ləzgi

musiqisinin inkişafına təkan verəydiniz. Bir quru ad ona verilsəydi nə olardı? Bu arada ləzgi xalqı həqiqətən, bir sənətçi əldə edəcəkdi. O əlbəttə, haqlıdır. İndi Mahirə xanım heç kimdən incimədən, küsmədən bu yolda tək addimlayır. Məgər ləzgi xalqında pullu, imkanlı oğullar azdırımı? Ona təkan verilsəydi həqiqətən, xalqımızın fəxr edə biləcəyi bir sənətkar olardı. İlhamə xanım da, Ədalət Şükürov da, Zaur Rzayev də kifayət qədər tanınmış adamlardı, onların bu ada ehtiyacı yoxdur.

- Mahirə, necə oldu ki, populyarlaşmadın. Bir klip çəkmək, bir mahni yazdırmaq olmazdım?

- Niyə olmur ki, amma, sənət bir çiçəklə olmur. O, gərək sabit bünövrə üstündə yaradılsın. Yuxarıda dedim ki, bizim taleyimizə keçid dövrünün və bir sıra taleyüklü problemlərin acılarını yaşamaq düşdü. Mən xalq musiqisi ifaçısiyam. Pop, estrada mənim sahəm deyil və bunu arzulamamışam da. Bayaq Əlibaba müəllim deyəndə ki, xalq musiqisi və muğam Mehriban xanımın feal müdaxiləsindən sonra yenidən özünün əsl mahiyyətinə qayıtdı, təmamilə haqlı idi. Doğru deyir ki, sənətin bu növü indiki inkişaf zirvəsinə birinci xanımın sayəsində qalxdı. Onun daşıyıcıları da həmçinin. Muğam və xalq musiqisi məktəbinin yetirmələri olan ifaçılar yüngül janrlara o qədər də həvəs göstərmirlər. Onların gücü buna hesablanmayıb. Uzun illər yeni şövkətlər, saralar,islamlar niyə yaranmadı, çünki, bu sahə özü tənəzzülə uğradı, dövlət qayğılarından kənarda qaldı. Şükürlər olsun ki, artıq hər şey yoldundadı.

- Elə təsəvvür etmək olar, sizdən yaxın zamanlarda maraqlı xəbərlər eşidəcəyik?

- Bəli, bir neçə layihə var qarşımıda, onları reallaşdırmağa hazırlaşırıam. Mən özüm də nəyə qadir olduğumu göstərmək əzmindəyəm. İnşallah yaxşı olar.

- Sizi daim el şənliliklərində görmək olar. Dövlət tədbirlərində də olursunuzmu? Siz Azkonsertin solisti olmuşunuz, yaxşı potensialınız olub, "Suvar" ansamblının yaranmasında və tanınmasında da böyük xidmətiniz var.

- Mən hər iki xalqın qızı yam. Onların hamisının istər toyunda, istər dövlət tədbirində iştirak etmək mənim borcumdur. Məni sevən, qiymət verən hər kəsdən canla-başla bacardığımı əsirgəməmişəm. Toyalar bizim çörəyimizdir. Oxuyanı el saxlayır. Heç qazancım olmasa belə məni toyunda görmək istəyən bir insanı naümid qoymaram. Amma, xalqımızın- azərbaycanlıların, içinde də ləzgilərin qarşısında sənətçi borcum var -əsl sənətlə, sənballı bir layihə ilə çıxməq istəyirəm. Arzularım var mənim hələ...

Dilbər AĞAYEVA

Лезгинская кухня

Ф. БАДАЛОВ

А

Алуга (шакыула) - ватрушка с яичницей.



Готовят из яиц, из смеси с маслом, сыром, луком, зеленью и солью. Этот смесью мажут верхнюю сторону новоиспеченного хлеба и кладут до готовности обратно в хъар (печку). Надо отметить, что принцип печки пиццы итальянцы заимствовали от этрусков-народа алародийской семьи, переселившись на север Аппенинского полуострова на рубеже II и I тыс. до н.э.;

Афарар (пиццы):

- хъчидин** - с зеленью;
- дульгудин** - с рисовой начинкой;
- гульнгерар** - с тыквенной начинкой;
- шурадин** - с творогом;
- къешиндин** - с кефиром;
- циридин** - из черемши;



-чиЧекдин - из зеленого лука, с добавлением яйца и специй;

-нехуын чахардин - в начинку входят кроме толокна мясо курицы или индейки;

Агад фу - хлеб, испеченный в ака;

Арутa - свернувшееся молоко;

Асала - сладкий крем. Особый вид крема, получаемый взбиванием яичных желтков с тутовым медом до белизны. Другой разновидность асалы делают из пчелиного меда, яичных желтков, свежего коровьего масла. Еще одна разновидность делают из яичных белков и сливочного масла;

Ахтарма - куски сыра в сыворотке, с добавлением молока и некоторых специй;

АцIурнавай рад - кишку наполняют мясным фаршем и сушат, получается колбаса, но более вкусная, по той причине, что там нет ингредиентов;

АцIурнавай ратар - на-



полненные кишки. На фарш, сделанный из внутренностей барана или из крупнорогатого скота, добавляют рубленый курдюк, рис, картошку, тмин, чабрец. Этой массой заполняют кишки, концы которых завязывают ниткой, потом варят;

Аңурнавай руфун (хука турбұр, аңурар)

- наполненный желудок. Готовят из фаршированных потрохов. Ножом в горячей воде скоблят бараний желудок. Мелко нарезают печень, почки, легкие, сердце, добавляют рубленый лук, промытый рис и пряности-разные специи и соль. Все это перемешивают, кладут в очищенные от примесей животный желудок, зашивают края, помещают в кастрюлю и варят до полной готовности на слабом огне. Готовый желудок вынимают из кастрюли, разрезают на части, выкладывают в тарелки;

Аш - плов из риса; плов из пшеничной крупы домашнего помола;

Б

Базламач (гъвар лаваш) - готовят из квашеного теста. Он чуть толще, чем лаваш;

Баклук - хлеб из кукурузной муки; хлебец из мучных высыпок; кукурузная лепешка;²

Бирғанд - имеет три варианта: 1. жендек лашинал гъалдана хъукъузва; 2. жендек чехи къажгъанда тұна ғраз-ва; 3. верч, къаз, пілат я хъукъузва (абурун къен цуру ичерив аңурзава, ахпа танурда твазва), яни ғразва;



Биш - тонко разрезанные куски мясо жарятся на раскаленных камнях, или на железном листе (в саче). Блюда, как правило, готовится для детей;

Буза - сладкий виноградный напиток;

Булама (тан) - блюдо, приготовленное из овечьего или коровьего молока с добавлением молозива;

Буран аш - плов из риса с тыквой;

Бурандин цилер - къарай патал гъазурзавай къафун. Эвел яғлавда къавурна, ахпа вилик гъида. Аңуқына гафардай چавуз члафар алудиз неда;

Бұыхлұхар - тақун гъуруйкай иидай афарап;

В

Верци (ширин) фу (хъвазан) - хлеб, со сладкой начинкой из сушеных фруктов (изю-

ма, чернослива, абрикоса и т.д.);

Вин (фин) квай фу - хлеб с добавлением конопляных семян;

Вичівичіма - пирог с сыром и ливерной начинкой, приправленный перцем, тмином и другими пряными травами;

Г

Гергерин члахардикай авур ҳапла-овсянка. Очищенный от кожуры овес, залитой водой в соотношении один к двум, варят до готовности. Готовую кашу едят с молоком и маслом;

Гиті - очищенные и высушенные на сквозняке в тени овечьих и телячьих ножек, кладут в кастрюлю с водой, долго кипятят, доводят до состояния вязкости. Потом их кладут в кастрюлю с пшеницей или с рисом, добавляют молока и кипятят до готовности;

Гулургуң - хъран мурцугъандив гутуна яргывал алаз къатай тинидикай къене як - картуф туна, тлачунин гъуыр алахна қрадай үклен;

Гузанияр (гузан) - вид праздничного хлеба со сладким кремом; большой тонкий хлебец со сладким кремом или халвой;

Гүмбe (гүнбe) - слоеный пирог с мясом, мясом и картошкой, картошкой и творогом, картошкой и капустой, мясом и зеленью, зеленью и творогом и т.д. В муку, из которой готовят тесто, добавляют два-три яйца, мегъ (свернувшееся молоко) и месят, затем раскатывают тонкие лаваши-лепешки. Баранину (сушеную) варят и режут на тонкие куски. К ним добавляют крошечный сыр, тонко разрезанного сущеного щавеля, молотого перца, шепотку тмина и другие специи по вкусу. Всю это ровным слоем накладывают на первую лепешку, сверху кладут вторую, её также накрывают в том же порядке, что и первую, затем кладут третью лепешку, и поливают её смесью, закрывают лепешкой верхний слой, прижимают края и ставят в хъар, или же духовку, временами переворачивают и держат под контролем до готовности. Готовый үклен снимают с хъар, духовки, верхний слой для придания мягкости мажут водой, дают остить на некоторое



время, потом разрезают на куски, выкладывают в тарелки и подают на стол;

Гүрзэ - вареники с начинкой из творога или мяса, а также из съедобных трав, приправленных орехами, яйцами;

Гъ

Гъенена - сладкий виноградный сок (напиток);

Гъалима - рисовый (или др.) отвар;

Канбар - соленья из зелени. В качестве сырья используют сур (съедобная трава с веслообразными листьями и с горьким запахом, напоминающим лук), крапива, черемша, цветы, овощи, зеленый лук и др. Ложку канбар добавляют к простокваше (къешин), или в кислое молоко (туть), получается вкусная окрошка;



Каши - плов из пшеничной крупы, гороха и мяса, ритуальная свадебная еда в некоторых селениях Самурской долины (Зрых, Кака, Джаба и др.)

Келемдин долма (голубцы) - готовят из мяса, обогащенного приправами риса, лука, разных пряностей, соли и завертывают в предварительно подготовленные листы капусты, кладут рядами в кастрюлю;

Келлепача - паштет из курдюка, мозгов и печени животного;

Кечирих - чөм цуурурдайла кажгъандин кланиз чыхар, дүзгүй вегъида, алаз хызы къель алахда, чөм къапара цайдалай къулухъ амульяй кланериз какаяр ягана и къафун гъазурда;

Кинийрин хапла - готовят из тонкой вермишели домашней заготовки (кини), варят в течение нескольких минут в кипящей смеси молока с водой, кроме соли ничего не добавляют;

Кинияр къежирун - вермишель домашней заготовки варят в течение нескольких минут в воде, вынимают и чуть жарят на масле;

Крамаст (кварамаст) - цуру некледиз хулькуриз - хулькуриз къайи фири нек ягана гъазур-заяй гатун къафун;

КырцIар (ед. ч. "кырцI") - пельмени;

Д

Дангу - вместе варят пшеницу, кукурузу (зерна), фасоль, горох. Добавляют топленого масла (коровьего), немного молока, тмина, соли по вкусу;

Дигавур - пельмени с разными начинками;

Дулма - голубцы;

Дүйгүйдин хапла - готовят из овечьего молока и риса. Блюдо имеет два вида: жидкая и густая. В густой вид добавляют и масло, каждый в свою тарелку, по своему усмотрению;



Ж

Жем - повидло: яблочное, грушевое и т.д.;

Жими-журу - жидккая, горячая пища (к примеру, шурва);

И

Иккид фу - пирог с начинкой из солода;



Иситла (халва) - готовят из предварительно поджаренной муки, добавляя по вкусу сливочное масло и сахарный песок;

Иситла алтаднай фу - хлеб, намазанный халвой;

К

Картуф квай фу - хлеб с картошкой. В муку добавляют варенную, и измельченную картошку;

Ккалар - жареная пшеница, кукуруза, ячмень, рожь. Туда же добавляют жареные семена конопли. Употребляется в пищу в натуральном виде, или перемалывают в толокно;

Ккакка атланвай пахляяр - фасоль ставят варить в соленой воде на 15 минут, воду сливают, добавляют сливочного масла, 2 ложки молока. В отдельной посуде сбивают яйца, добавляют черного перца, заливают им фасоль, поддерживают на огне 5-7 минут;

Ккакка атланвай пумадурар - нарезают помидоры на дольки и жарят. Сбивают яйца, добавляют черного перца, выливают этот смесь на помидоры, жарят в течение 5-7 минут;

(Продолжение следует)

Чалакай къве гаф...

Алай аямда гъялун важиб тир меселайрийкай садни хайи чал вилик тухун, кел-кхынин чал михы авун я лагъайтла, чун ягъал жеч. И проблемади эхиримжи чавара гзаф-тимил кхынрихъ галаз авсиятда авай, гъакини хайи чалал рикл алай ксарин арада гъужетунриз рехъ ахъайнава. Дуъз 20 йис идалай вилик "Самур" газетди сад лагъай сеферда и темадай дискуссиядиз авалнай, редакциядин колективдин талукъ рехъ къунай. Гуѓгунај жуъреба интернетдин сайтарани форумра ара гуз чалакай ихтилатар фена, гилани авачиз туш...

За чиз-чиз кел-кхынин чал лагъана винидихъ... Вучиз лагъайтла, чакай садбуру адаz литературый (яни литературадин), мұқыбуру Эдебиятдин (әдеби чал) лугъузва. Литературадин чал вуч я? Ам чун паталди мектебда чирзавай, кхырагри чпин түккүрүннар ийизвай чал я. Эдебиятдин чалариз хыз гъадазни, вири тахъайтлани, вичин аламатар хас я. Эхъ, чахъ Эдебиятдин чал ава! Амма гыхътин? Адаz чкализ атанвай кел-кхынин чал лугъуз жедани? Завай хъайитла, вая!

Чалакай раҳадайла, чи алимрин, кхырагрин, филологрин арада къве тенденция акун, са акъванни четин туш. Абуруз консерваторарни реформаторар лугъуз жеда.

Сад лагъайбуру " чахъ литературадин чал ава, адахъ ххлурун герек туш" -лугъузава. Абурун къатунралди, чи литературадин чал Етим Эминан түккүрүнралди арадал атанвайди я. Фагъум гайила, и чалан бинедавайди Күре патан 2-3 хуърун раҳунар, гъакини араб, түрк,

фарс чаларай къачунвай гафар я. Аквар гъаларай, и къатунрин сагыбири "чи литературадин чал түккүррайди Пушкин я" лугъузавай къунши урусривай, саки, чешне къачузва. Идалдин меселадив агатунин карда са къадар гъалатпиз рехъ гузва. Гык!

Са тимил экспкурс ийин чна тариҳдиз. XVIII-виш йисан сифте кылерилай XIX-виш йисалди урус чалан михы авункай, адаптацияй чехи гъужетар кыле фенай. Латин-немец синтаксис вилик ялзовая Ломоносованни франса-вийрин бинедаллаз чал арадал гъизавай Сумароков ан арада са къадар элулькунар, илимдин акъажунар кыле фенай. Ахпани Карамзинанни Шишкован арада фейи ихтилатрикай филологриз хабар тахъана жеч. Им чалан михывал хұннын рекье авай са илимдин дяве тир. Эгер Карамзина франсавийрин лексикадикайни синтаксисдикай устадвилелди менфят къачуна, ам урус чалан бинедик кутазвайтла, Шишкова литературадин чалан материал хыз цуру славян лексика вилик гъизвай. Амма ахпа Пушкин атана! Литературадин чал, са гафуналди, михы, халқыдин чалан бинедаллаз түххүрна. Бес чавай Пушкин Эминав гекигуналди, адаптация - халис литературадин чал я, лугъуз жедани?

Мадни вая! Вучиз лагъайтла, Эминан чалан чехи пай маса чаларай атанвай гафар я. Вични чи чала авай гафарин чкадал! Эхъ, чаз Етим Эмин са классик хыз кланы я. Амма лезги литературадин чал хыз, Эминан чал къун, сакланы, дуъз туш. Консерваторри ма-са чаларай атанвай гафар, чи гафарал эvezна кхызвайбурухъни "ибур нугъатдин чалар я"

лугъуз, синихар кутада. Бес жуван чала хайи гафар аваз-аваз, маса чалай гыккыт ятлани атанвай гафуникай менфят къачун, гыккыван дузы кар я?

И суалдиз консерваторрин аргумент иккяя: ахъая вуна гафарганар, килига! Ахъайза за и ксари къалурздавай гафарган. Мисал яз, "повесить" гаф уруслалай элкъуюрдайла "кудун" риккел къвездва. Амма гафарганды "асмишун" ава. Гила за вуч кхын? Жуван "кудун" къерехда тұна "асмишун" кхыидани, чи стхайриз хъел татуи лугъуз? Мягьтөл жедай кар я: играмибуру, гзаф чавара гызвай контрагументарни, лап хъуруын кутадайбур жезва. И мұквара интернет форумда "голос" гафунин лезги вариантын къиз "сес" кхъенвай са филологи. "Вучиз Күнде" ван" вай "сес" кхъизвай?" - суалдиз гайи жавабди, зун мягьтөл-ларна: "сес" ва "ван" гафарин манаяр чаради я къван!

Ихътин мисалар вишералди гыз жеда. Яргыл фін герек туш, ахъайна "Лезги газет" келүн бес я. Хайи чалан диалектриз нугъат лугъузвойчи дустариз, чипиз чипи кхъизвай гафар, гинай атанватла, гыи чалай атанватлани чизвач. Вучиз лагъайтла, абрукай гзафбұруз мукъвав гвайи халқарын чалар чизвач! Гъавиляйни абрухъ газаз полемика авунни къвердавай залан жезва.

Я стха, реформаторри пис лугъузвани? Абрун къатынралди, чи эдебиятдин чал гьеlee битав формадиз атанвач. Авай гафарганрикай инихъ-анихъ килиг тавуна менфят къачун дузы туш! Вучиз лагъайтла, абира гзаф атанвай гафар ава. Дузы я, вири чалара патан гафар ава. Амма абрурукай тек са жуван чала адан эvez тахъайлана менфят къачуз жеда. Бес вучна къанда?

Цийи гафарганар арадал гъин! Абур түккүйрдалди лагъайтла, гыар са кхъизвайды чалан михывидиз къетлен фагыум гун герек я. Гафарганда гъатнавач лугъуз, кхъинра диалектизмаяр, нугъатдин гафар кутуникай, вучиз киче хъана къанда? Ида чун къулухъ ялдачни бес?

Михывал хүн вири чаларин къене физвай са процес я. Эгер им са члана кар тиртла, чалан пуритизм лугъудай термин арадал къведайни? Пуритизм вич са чал михы авунин политика я. "Чи чал михыди я, ам къацланвач" лугъун, деведин къушра вичин кыил чунынхуныз ухшар тушни? Мадни тикраруниз мажбур я: чи чалан бинедихъ акатнавайды са гъвечи региондин чал я. Зун гьеlee, риккелай алатна фенвай вишералди, халис лезги гафарикай рахазвач. Абур арадал хкана, чалахъ күхтуна, идалдини чалан къетленвал, клубанвал мадни хжакатла жедачни? Бес, Күлан вәцүн эрчи патавайбур маса чалал рахазвани? Вучиз абурун нугъат эдебиятдин "чалан диди" къабулзивач?

Вучиз?

Суалар гзаф ава. Ша, чна санал жавабар жагъуринихъ кыил кутан. Гъарда жуван веревирдер кхын. Гъакъикъатни гыя иккяя арадал къвевечни?



Билал АДИЛОВ

XXI ВИШЕРАЛДЫК ЛИРЛИЯР



*Ви сапугрин гелериз кыйи,
Чи күчедай түз фенавай.
Са "вызов" вучиз вегъенач,
Цразва хыи, риккі къеневай...*



*Зенг ийимир, месаж ракъугъ,
Зенгерин ван гур жезава.
Телефондив агатайла,
Даҳдин гъалар чур жезава.*



*Тюмендавай Абусалат,
"БМВ" гваз хтанава.
Чагъур тежез рекъин кири,
Зидан чара атланава.*

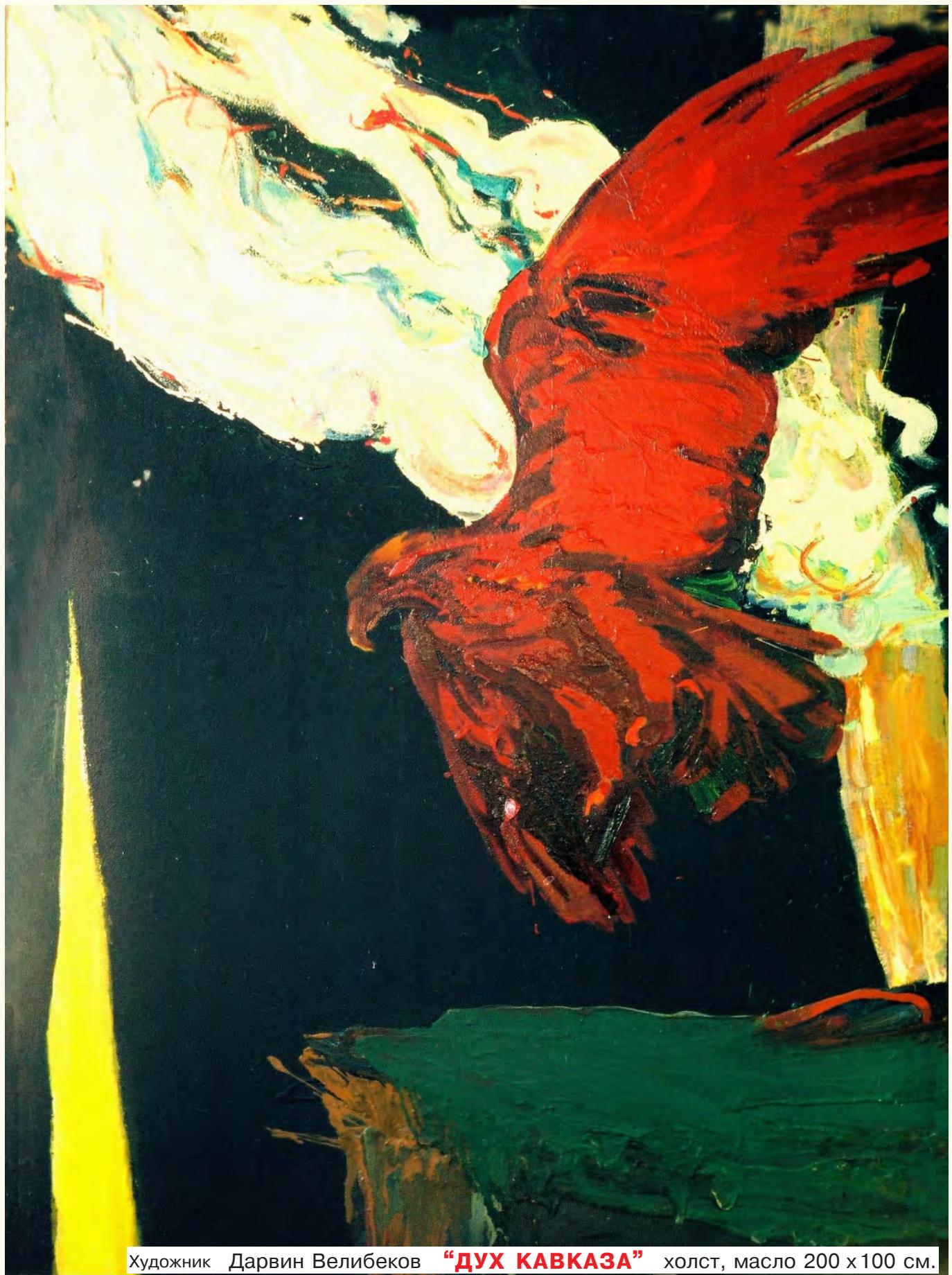


*ММС-див шикил ракъугъ,
Имид рушаз къалурин за.
Хуъре зи тай рушар амач,
Цульу-кульу гъазурин за.*



*Интернетдай свас чагъурай,
Диде сивиз къейи хчин!
Са Мадонна гъанва къвализ,
Малар, хпер хвейи хци.*

Самир ПАКУВИ



Художник Дарвин Велибеков **“ДУХ КАВКАЗА”** холст, масло 200 x 100 см.

Лезги халъдин тівар чұнұх хана амай рухваяр

За жув муаллим хұннан килигна, "Азербайджандин муаллим" газет даттана келзава.

И мұкквара гъа газетдин күве нұмрадай за чи халъдин рухвайрикай икъван гагъда малум тушир фактар келна. Макъалайрин автор Бакудай Аврасия Унверситетдин профессор Адалет Тағызаде тир. Ада вичин гъиле Санкт-Петербург Унверситетдин архивдай гъятнавай материалрин бинедаллаз тівар қуунвай газетдин чинриз са ғирғы мақъалаяр чапнава, чапни хъийизма.

Газетдин 30.03.2012. (№12) тарихда басма хъянвай нұмрада лезгидин хва **Эфендиев Абдулкъадир Шуаян хцикай** гегъенш хабар гузва.

Ахцегъ хуурун эгъли Абдулкъадир Мулла Шуаян хва 12 сентябр 1877-йисуз дидедиз хъана. Ставропол шегъерда гимназия акъалтрай Аб-

дулкъадир 1897-йисуз Санкт-Петербург Унверситетдин физика-математика факультетдик экечізала. 30 сентябр 1899-йисуз кхъей арзадалди келекай хкечізала. Ам Петербургдин Дағъ Ківалахрин Институтдиз гъахъзала, 1904-йисуз гъанин диплом къачуза.

Гайиф хыи, Абдулкъадир Эфендиеван гүйгүйнин уымуърдикай чаз маса заттны малум туш, - кхъизва мақъаладин авторди.

Макъалада Абдулкъадирдан стха Мулла Ибраһимхалилан гъакында са бязи малуматарни ғаннава. Абдулкъадир Эфендиеван имидин хва Абдуллағы бега Бакудин реални мектеб келна күттәгъайла, Азербайджандин Демократик Республикадин күмекдалди ам Германиядиз вини дөрежедин чирвилер къачун патал ракъурнай.

Мадни са факт: 1899-1937-йисара уымуърай ахцегъви Ханбуба бег (Къазегъимед бег) Мегъамед беган хва Мегъамедбеков АДР-дин парламентдин член тир. Депутат Ханбуба Мегъамедбеков "Иттиқад" фракциядихъ галқланвай кастири...

Газетдин 11.05.2012.(№18)- нұмрада **Исрафилов Абумуслим Жабраилбекан хцикайни** хабар ғанва. 15 апрел 1885 (түшті 1888) -





йисуз Дербент шегъерда дидедиз хъайи Абумуслима Темирхан-Шурадин реалны мектебда келзава. 1897-1904-ийсара Санкт-Петербург Унвеситетда чирвилер гегъеншарай А. Исафилова диплом къачузва.

1914-1916-ийсара ада Елизаветополь губерниядин Байагъемедли хурре муаллимвалзава. Гүргүнүн йисара Бакуда векилдин kontорада къалахзава.

Вичин къатунар социал-демократилинди хун себеб яз, Абумуслима Дербент шегъерда РСДФП-дин чқадин тешкилат туыкъурзава. 1917-ийсан августдиз ам Азербайджандин Милли Советдин секретарвилиз хягъ жезва.

Лугъун хъи, А.Исафилован патахъайни чи гъиле бес къадар малуматар авач...

Хълагъна кланда хъи, Абумуслим, чаз вичихъай гегъеншдиз М.Ярагъимедова малумат ганвай (Дагъустандин савкъатар ктабда) цекуьдлагъай вишисарин лезги шаир бинедай Кырагъын Штулай тир Жабраил Исрафилован (Мирзе Жабраилан) хайи хва я.

Играми келдайбур, чна винидихъ тъвар къунвай ксарихъай низ гъихътин малумат аватла къена ракъурун квевай талабзава.



Вакъиф МУШКУРВИ

ДУСТАРИЗ ШАРНДАР

(Келентер Келентерлидиз)

Вучиз къве чалал хъизаватла,
Авач садбур ви альурда.
Нобел мукафат гуда ваз,
Ингилис чал чир хъавуртла.

(Музыффер Меликмаммедоваз)

Чи шаир Музыффера,
Хъенва дастан эрекъдиз.
Вичи хъвазавач лугъуз ам,
Хъанва душман эрекъдиз...

(Жалал Жалаловаз)

Кроссвордар туыкъурунал,
Жалалан тъвар акъатнава.
Абруз жаваб жагъур тежез,
Якубович галатнава.

(Этибар Стүрвидиз)

Чаз виридаз Этибар,
Гзаф кланда хатур ви.
Акъуда газет лезгидал,
Тъварни "Супер стүрви"...

(Къурбанилийрин Камраназ)

Инженер, юрист, журналист,
Гъакъни, коммерсант я гада.
Цайни-ціверекі я, машаллагъ,
"Народный талант" я гада!

(Элхан Пирвердиеваз)

Штампарин устар я вун.
Ни (а)вұна ви кар залан?
Тек са штамп дуъзар хъя,
Пис ксарин пелез ягъан!

К
ъ
и
л
ег
ъ
Р
у
с
л
а
н



Руслан Гарунви

Са йисалай пара идалай эвел интернетди чав са шад хабар агақъарна. Къазанда са студентди интернет лезгирадио кардик кутунва. Йиф-югъ лезгидал манияр гузтай радиоди яб гузтайбурун рикериз фад рехъ ахъайна. Гъеким Къурбан, Фейзудин Нагъиев хътин халкъдин арада гуьрмет авай ксарихъ галаз хъайи интервойри радиодин рейтинг са тъимилини хкажна. И мукъвара зун гатун каникулриз Ватандиз, Бакудиз хтанвай радиодин пун кутур къегъал кас Руслан Гарунвидихъ галаз акуна.

Къазандин Гъукуматдин Унверситетдин Политологиядин факултетда келзавай и жегъилдин rickle чи халкъ патал чехи проектар ава. Алпанинфоди гъазурзавай проектрин къене лезгирадио FM лепейриз(волнадиз) акъудунни ава.

Вебмастер, дизайнер, программист Ровшан Мурадовахъ, Спортдин хабарар кыле тухузвай Аяз Абдуллаевахъ, лезги литературадикай гнугар түккүрзавай Орхан Мирзалиевахъ, мобил телефонрай лезгирадиодин гнугрихъ яб акалун патахъай програмар кылиз акъудзавай Александр Дагскийдихъ галаз са группада квалахун риклиз хуш я чи Руслан Гарунвидин.

Гъеле Бакудин 18 - лагъай нумрадин мектебда келзамайла Руслана жуъреба лезгийрин интернет проектирик вичин къуын кутазва. Гъа чавара кылиз атай идеяяр кылиз акъудун адаз гила кысмет жезва. Youtube.com сайтуна авай Лезгитv канални, facebook.com сайтуна авай лезгиляр чинни абурукай я. Чехи гъуцар вичиз күмек хъурай!

К. АЛАМВИ

Создание сайтов

Причины, по которым лучше заказать разработку сайта у нас:

- * Низкие и доступные цены
- * Уникальный дизайн будущего сайта
- * Удобная система управления
- * Короткие сроки изготовления
- * Обучение управления сайтом

www.alcha.net www.facebook.com/alcha.net E-mail: info@alcha.net

Тел.: (055) 696-21-06, (055) 231-69-79, (070) 949-43-47



Мы выполним все стоящие перед нами задачи так, чтобы наше сотрудничество с вами способствовало развитию вашего бизнеса и приносило вам прибыль.

РОМАН О ТРАГЕДИИ ЕВРЕЙСКОГО НАРОДА

Когда мой друг, поэт и переводчик Фэхрэддин Гэрибсэс показал книгу уроженца города Дербента (ныне проживающего в городе Москве), горско-еврейского писателя Михаила Дадашева "Заморозки" - роман о Еврейской Слободе Кубинского района, - я очень обрадовался. Во-первых, это место, которое я знаю очень близко, во-вторых, в моих детских воспоминаниях остались очень хорошие впечатления об этом прекрасном угольке Кубинского района и о людях, - выходцев из этого поселка. Я взял книгу у моего друга и начал читать. С первых страниц она пробудила мои детские воспоминания, перед глазами прошли, как кинолента, моменты детских лет, связанные с этой Слободой...

В 60-х годах прошлого века, когда я жил в селении Нижний Легер Кусарского района Азербайджанской Республики, в наше село часто приходили горские евреи, - мелкие торговцы из Красной Слободы. Они обычно привозили в лезгинские селения разные мелочи бытового потребления, брали взамен деньги, яйца, куры, творог, сыр, фасоль...

В то время автотранспорта не было. И евреи приезжали в наши села на ослах. Вечером оставались у нас в деревне, так как дороги были небезопасны, а утром снова отправлялись назад. В то время, как я помню, в каждом лезгинском селении у евреев были свои кунаки. У нас тоже были. Я их до сих пор помню прекрасно: Гатем и сын Шамаиль и его друг Медет. Они дружили с моим дедом Махмудом и обычно оставались гостить у нас. Эти дни и для нашей семьи, и для наших соседей стали настоящими праздниками. Вечера с еврейскими гостями превращались в настоящие поэтические медж-

лисы. Наш дом становился в это время литературным салоном. Евреи были талантливыми сказочниками и хорошими рассказчиками. Они знали много фольклорных произведений, и хорошо их пересказывали на ломаном лезгинском языке с еврейским акцентом, что наша семья и соседи все часами с большим интересом и удовольствием слушали их. В то время в сельских местностях не было телевизоров. И в длинные зимние вечера евреи-сказочники для жителей нашего села были настоящей находкой. Мой дедушка Махмуд тоже знал много произведений из устного поэтического творчества, поэтому очень уважал наших гостей. До сих пор в моей памяти сохранились песни, услышанные от них, и сказки, рассказанные ими. Особенно мне запомнился момент, когда дедушка Гатем пел песни от имени ашуга Керема, держа в руке вместе чунгур (саз) щипцы. Впервые я от них услышал восточные предания о Лейли и Меджнуне, Юсуфе и Зулейхе, Тагире и Зухре, Эсли и Кереме...

В детские и юношеские годы каждый раз, когда я с родителями приезжал в Кубу, мы обязательно бывали и в Еврейской Слободе, навещали наших старых кунаков. Я помню, как добродушная хозяйка дома тетя Маруся, жена дяди Шамаиля (невестка дедушки Гатема) приветливо встречала нас. Они не отпускали нас домой, оставляли на ночь у себя, а утром с большим уважением провожали нас. В дальнейшем дружба не прекратилась, и наши связи продолжались до моего переезда в Дербент.

С Еврейской Слободой связаны еще и другие воспоминания... В 1987 году летом мой первый ребенок, полуторогодовалый сын Эмин, заболел, и супруга с ним оставалась в Кусарской

больнице. Несмотря на то, что уже прошла целая неделя, ребенок не выздоравливал и все время плакал, и мы не знали что делать. В это время кто-то из соседей посоветовал отвести сына в Кубу, в Красную Слободу, к врачу Шаулову. Я послушался совета и отвез ребенка к тому доктору. Вряд ли кто сможет поверить этому, если не увидеть все своими глазами. Ребенок, измученный болезнью и все время плакавший, увидеввшим доверие доктора, сразу успокоился. Врач Шаулов (к сожалению, имя и отчество врача я не помню) обследовал ребенка, назначил ему домашнее лечение, прописал уколы и лекарство, дал инструкцию для сельской медсестры, посоветовал, в какой аптеке купить лекарство для уколов. С того момента ребенок больше не плакал и скоро полностью выздоровел. Мы, с супругой очень удивились этому чуду. И когда я об этом случае рассказывал в нашем селении, многие не верили...

В 1993 году волны судьбы привели меня в Дербент. Здесь, на улице Пушкина, в общем дворе я снял квартиру. Моими соседями были евреи. Среди них самая старая тетя Турундж когда узнала, что я из Кусарского района, сразу спросила, знаю ли я кого-нибудь из евреев кусарских или из Красной Слободы. Я рассказал им про нашу дружбу с семьями дедушки Гатема и дедушки Медета, она прослезилась. В то время ни Гатема, ни Медета не было в живых. Тетя Турундж, оказывается, была их родственницей. Не зря говорят, что земля круглая. Наша семейная дружба с кубинскими евреями теперь продолжалась в Дербенте с их родственниками...

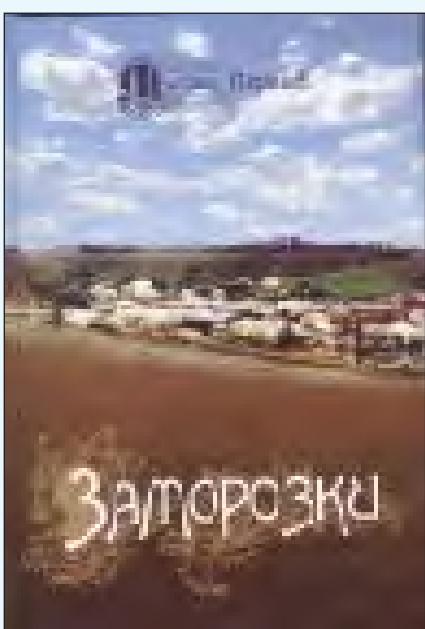
Для меня Красная Слобода всегда ассоциировалась с самым сказочным и радостным угольком земли. Я считал кубинских евреев веселым и счастливым народом, живущим без забот и хлопот, без горя и печали. Но мои иллюзии рассеялись, когда я прочитал роман известного писателя Михаила Да-дашева "Заморозки". Я понял, какие ужасные трагедии пережил этот, всегда кажущийся веселым народ, какие страдания и муки претерпел в своей истории.

Книга "Заморозки" основана на реальных исторических фактах. Она посвящена памяти жертв политических репрессий, трагедий XX века, всех невинно пострадавших и безвинно павших. В ней рассказывается о трагичных событиях 30-х годов в Еврейской Слободе Кубинского района, об

искалеченных судьбах людей, выходцев из этой маленькой слободы. Автор на реальных примерах показывает, как в критические моменты истории некоторые люди теряют человеческий облик, порядочность, духовные ценности, как низко подают нравы, а другие люди, наоборот, духом укрепляются, проявляют свою несгибаемость в любых экстремальных ситуациях. Главные герои романа, положительные персонажи - Офдум-шолчи, Нисим Юсуфов, председатель Кубинского райисполкома Али Самедов, председатель сельсовета Еврейской Слободы Севи Шамоилов, председатель колхоза "Партъезд" Пинхас Авшалумов и другие. Отрицательные персонажи романа - парторг колхоза "Партъезд" Илесеф Иношке, начальники Кубинского городского отдела НКВД Мамед Мамедов и Мирбагир Седефов, секретарь Кубинского райкома Али Назаралиев, милиционеры Гусейн Гайдаров, Ашот Амалдян, житель слободы, продавший своих соплеменников за серебряную монету Миши Кунголуши и другие. Надо отметить: автору удалось создать оригинальные, своеобразные, живые, запоминающиеся образы. Он показывает, как трагедия коснулась в 30-х годах этой маленькой слободы, какие страшные беды постигли ее. Но благодаря сплоченности, инстинкту самосохранения, еврейский народ смог пережить эти страшные события истории и преодолеть трудности времени. В начале книги автор делает экскурс в историю еврейского народа и показывает, когда и как появились в слободе евреи. Дальше рассказывается о судьбах представителей еврейской национальности, о выходцах из Красной Слободы. Указывается, как разрушается и как превращается жизнь людей в ад в тоталитарном обществе. Здесь человеческая жизнь ломаного гроша не стоит.

Книга называется "Заморозки". И это символично. Автор называет период 30-х годов ХХ столетия периодом заморозков. Это удачное сравнение вполне логично. Недаром историки начало правление Н.С.Хрущева называли периодом оттепели. Обычно оттепель приходит после заморозков.

М.Дадашев очень доступно описывает события тех лет: "Шли тридцатые годы. В Еврейской Слободе, которую, видимо, из-за пролитой крови многих ни в чем неповинных людей, переименовали в Красную Слободу, со скрипом, с выкручиванием рук



шел процесс "сохранения" первого колхоза... Еврейская беднота, вступая в артель, надеялась улучшить свою полунищенскую жизнь за счет коллективного труда. А вот тех, кто отказывался от колхоза, раскулачивали, выселяли, конфисковали имущество, лишали права голоса..." (С. 25-26).

Далее еще хуже становится. Советская власть продолжает свой красный террор и против духовенства: "Кбыли конфискованы здания остальных четырех синагог, и они были закрыты. Начались аресты раввинов. Таким образом, за все эти годы было арестовано 11 из них, шестеро из которых решением тройки были расстреляны, а пятеро - сосланы в Сибирь, откуда они не вернулись. Последним, двенадцатым, в августе 1937 был арестован Раби Хаим, отец троих детей, который до этого, за религиозную пропаганду, был выслан из Кубы на 5 лет" (С. 205).

М.Дадашев бичует и некоторые человеческие пороки, присущие всем народам, в том числе и евреям: "Зависть была камнем преткновения всех народов, но и жителей Слободы, она не обходила стороной" (С.25).

В романе указывается, что порядочные люди ни в каких обстоятельствах не испортятся, не потеряют человеческое лицо и достоинство.

Примером являются сторож бондарной артели дедушка Авшалум Михайлов, торговец Офдумашчи, его жена Мелке и дочь Шушен, жители Слободы Соломон, Сенем Бирхие, Нисим Юсуфов и другие.

Жизнь на земле состоит из борьбы добра со злом. Всегда, рано или поздно, в этой борьбе добро побеждает зло. В книге "Заморозки" этот жизненный закон еще раз получил свое подтверждение.

Роман М.Дадашева пробудил мои трепетные воспоминания, те из них, которые были тесно связаны с Красной Слободой и представителями истинно многострадального еврейского народа, и расширил круг моих знаний о судьбе этого народа. За это хочу искренно поблагодарить автора, пожелать ему покорения новых творческих вершин и удачи в деле ликвидации белых пятен в истории своего народа.



Азиз МИРЗАБЕКОВ,
поэт-публицист

"ALAM" JURNALINI HARADAN ALMAQ OLAR?

- * **Əhmədli:** "Nilufər" şadlıq sarayı altındakı market;
- * **Biləcəri:** Nətəvan küç., 8, h/h yanındakı "Kitablar" mağazası;
- * **"Q. Qarayev" m.-si:** 145 sayılı məktəbin yanındakı "Azər" məktəb ləvazimati mağazası;
- * **"Neftçilər" m.-si:** R. Rüstəmov küç., "BOŞ" məktəb və ofis ləvazimati mağazası;
- * **"İnşaatçılar" m.-si:** "Ağ çıçəyim" şadlıq sarayı yanındakı məktəb ləvazimati mağazası;
- * **Hövsan qəs.:** i. Əhlimanov küç., 7 sayılı binanın qarşısındaki məktəb ləvazimati mağazası;
- * **Buzovna qəs.:** "Qlobus" kitab mağazası.

Jurnalı birbaşa redaksiyadan (**Tel.: 070 350-18-11, 050 433-66-90 və 050 355-96-41**), eləcə də "Qaya" firmasının və "Metro-servis" in köşklərindən almaq olar.

"ALAM"a abunə olmaq istəyənlər (**012)564-63-45** ("Qaya" firması) telefonuna zəng edə bilərlər.

Народные истоки эпической героики

1. ШАРВИЛИ: ВЕЛИЧАЛЬНОЕ СЛОВО СКАЗИТЕЛЯ

Лезгинский героический эпос "Шарвили" - широкомасштабное и многоплановое произведение народного творчества. Его полный канонический текст, собранный и литературно обработанный ещё в 50-х годах XX века поэтами Забитом Ризвановым (1926-1992 гг.) и Байрам Салимовым (1929г.) впервые был издан на лезгинском языке отдельной книгой в Махачкале (Издательство "Юпитер", 1999 г.). В 2008 году издательство "Лотос" в Махачкале выпустило и полный текст эпоса на русском языке в переводе Ризвана Ризванова. Всемирную поддержку в издании этих двух книг оказал мэр города Дербента Имам ЯРАЛИЕВ.

Последние десять лет ознаменовались возрождением интереса к этому эпосу: в отдельных изданиях появились материалы, посвящённые данному произведению, вышло в свет несколько книг, содержащих новые сведения о Шарвили, предпринимаются попытки научного исследования эпоса, его языка и образной системы. В этой связи весьма актуальны статьи профессоров Ахеда Агаева, Михаила Вагабова и некоторых других авторов.

Лекарь, воин и сказитель

Помимо Шарвили, одним из колоритных образов является Кас-Буба. Этот персонаж примечателен и тем, что он одновременно выступает и в качестве сказителя эпоса, и в качестве его активного действующего лица. Как известно, данное произведение имеет два вступления - "Песенный зачин" и "Слово сказителя". И в этом, и в другом случае имя Кас-Бубы упоминается в третьем лице, хотя "Слово сказителя" само по себе принадлежит именно Кас-Бубе - "лекарю, воину и сказителю", как указано в эпосе. Например, в "Песенном зачине" о нём сказано следующее:

*Хвалят Кас-Бубу цахурцы,
Воздают хвалу мюшкюрцы.
Задушевно он поёт,
Словно сласти раздаёт.*

*Глас его достиг Ковара,
Града славного - Сувара.
Даже будучи незрим,
Кас-Буба везде любим.*

Волшебник и наставник

Что касается второго вступления к эпосу, а именно "Слово сказителя", то оно представляется уникальным в своём роде величальным песнопением, в котором сказитель упоминает собственное имя, как бы авторизуя в целом весь эпос. Таким образом, все сказания о Шарвили народ вкладывает в уста Кас-Бубы. Здесь необходимо отметить некоторые особенности "Слово сказителя".

Начинается оно с восхваления собаки, как помощника чабана и надёжного стражи его имущества, а также коня, как непременного атрибута воина. Это восхваление дано в форме открытой загадки, в которой сначала перечисляются характерные для данных животных свойства, после чего отдаётся отгадка.

В таком же ключе построены величальные песнопения, посвящённые матери, отцу и жене. Из числа ближайших родственников названы также сестра и брат. Забегая несколько вперёд скажем, что Кас-Буба в эпосе предстаёт в образе доброго волшебника: именно он вручает родителям Шарвили волшебное яблоко, от которого, тот рождается, именно Кас-Буба даёт Шарвили волшебное кольцо, ограждающее эпического героя от губительного воздействия отравленной пищи, которой почует его злой Хизри-Мелик - захватчик Белокаменного Худата и т.д.

Тем не менее, в "Песенном зачине" однозначно утверждаются, что Кас-Буба, в прочем, также, как и Шарвили, являются сыновьями своих отцов, то есть в полнее реальными людьми, несмотря на то, что они наделены сверхъестественными способностями: Шарвили - невероятный физической силы и не уязвимостью, пока его ноги касаются земли, а Кас-Буба даром волшебства, ясновидением и необъятной памятью. Так что неслучайно в эпосе утверждаются:

*Кас-Буба, усевшись чинно,
Сказывает сказ старинный,
Как обычай наш велит,
О герое Шарвили!*

Бессмертный мудрец

Конечно, о Шарвили рассказывали и другие рассказчики но первым, бесспорно, был Кас-Буба. Наверное, поэтому его песнопения о герое обставленный по эпически широко. Он повествует о поединках Шарвили не в узком кругу, а на специально устроено для этого пире, где присутствующих угожают "дымящим баарным боком" и виночерпии разливает в роги терпкий шербет -разбавленное сладкое вино. Место пира в эпосе названо "пределом всех дорог".

Надо думать, что туда, в это место, люди регулярно съезжались на собрания для обсуждения ка-

ких-либо важных вопросов. Из истории известно, что такие места выбирались возле родников, где можно было омыться после долгого пути и испить прохладной воды. Например, Хаджи - Мухаммад Хулухский, руководитель крупного крестьянского восстания лезгин в 1837 году, собирал своих соратников на военный совет у родника вблизи селения Кириг, что бы Кусарском районе современного Азербайджана. Кстати, много полевых материалов о Шарвили собрано именно там - в лезгинских селениях, расположенных у горы Шах-Даг.

В "Слове сказителя" объявляется, что Кас-Буба начинает своё повествование о Шарвили в присутствии многочисленных слушателей. Далее, уже в самом эпосе Кас-Буба принимает участие почти во всех эпических сюжетах, за исключением тех, где Шарвили, находясь далеко за пределами Родины, совершает подвиги самостоятельно, но помня о мудрых наставлениях своего учителя. При этом подразумевается, что Кас-Буба знает, где именно в данный момент находится его подопечный.

Кас-Буба - не только наставник эпического героя, но и его деятельный помощник. Например, когда Шарвили бросает военный клич, Кас-Буба выступает перед собравшимися воинами с патриотическими песнями, вдохновляющими их на геройские поступки. Кас-Буба начинает и завершает повествование о Шарвили неизменно на оптимистической ноте. Сколько трагичной ни была бы гибель главного героя, мудрец всегда с надеждой смотрит в будущее. Он никогда не допускает упадка духа, постоянно призывая и Шарвили, и свой народ к активной деятельности. Здесь очень важно и то, что любая деятельность должна в итоге преследовать справедливые цели. Возведение справедливости в ранг высочайшей экзистенциальной категории - путеводная нить всей жизни самого Кас-Буба.

Несмотря на то, что Кас-Буба владеет даром волшебства, он иногда подвержен обычным человеческим болезням. Однажды он сильно заболел, и этот недуг, как проистекает из текста эпоса, банный упадок сил очень старого человека. По просьбе мудреца Шарвили отправляется на дно моря, где силой забирает у морского владыки Мармари волшебную птицу, которая поможет Кас-Бубе избавиться от старческой немощи.

Нигде в эпосе не сказано, что Кас-Буба окончил свои мирские дни, как и всякий человек, доживший свой век. Этого и не могло произойти: ведь он должен довести своё повествование о Шарвили до логического завершения. И вот Шарвили гибнет, а Кас-Буба, после того, как умирающий Шарвили произносит своё завещание, обращается к народу.

Кас-Буба в своём завете
 Сам напомнил вслед за этим:
 - Шарвили - живой всегда,
 Не умрёт он никогда.
 Будьте вы едины вечно,
 Шарвили придёт, конечно,
 Шарвили вернётся к нам,
 К нашим праведным делам!

Итак, завершив свое повествование о деяниях эпического героя, Кас-Буба остается среди людей, как вечный хранитель памяти о богатыре Шарвили. Именно из его уст потомки узнали о Шарвили, его беспримерном заступничестве за народ, его безграничной преданности родной земле. Эти и многие другие особенности образа Кас-Бубы действительно возвышают его до одного из ключевых действующих лиц лезгинского эпоса.

2. ШАРВИЛИ И СЫНОВЬЯ АХТЫНСКОГО СТАРЦА

В конце 50-х и в самом начале 60-х годов XX века поэты Забит Ризванов и Байрам Салимов занимались активным сбором и систематизацией фольклорных материалов о Шарвили - герое лезгинского народа героического эпоса. Впервые о нем официально было заявлено еще в начале 40-х годов прошлого века фольклористом Агаларом Гаджиевым, который опубликовал короткую легенду о Шарвили.

К сожалению, в военные и первые послевоенные годы некому было заняться лезгинским эпосом. Почти двадцатилетнее молчание ученых было нарушено Забитом Ризвановым и Байрамом Сали-

мовым, которые в 1964 году представили для обсуждения систематизированный свод легенд ,прерданий, сказок и баллад о Шарвили в стихотворной форме. Обсуждения приходило в Союзе писателей Дагестана. Неустанная и самозабвенная работа этих двух поэтов получила высокую оценку.

Тогда же на страницах газеты "Литературная Россия" выступила литературный критик Наталья Капиева (вдова Эфенди Капиева), которая высказалась о лезгинском эпосе, как крупном произведении народного творчества , восхваляющим человечность , любовь к Родине ,готовность к великим жертвам во имя народа. Речь шла о народном заступничестве и высоком идеале ,когда ,согласно словам профессора Ахеда Агаева народ или отдельные люди идут "от эпической героики к реальному героизму".

Герой и старец

С выходом в свет полного текста эпоса "Шарвили" на русском языке (Махачкала, изд-во "Лотос", 2008 г.) с данным произведением смогли ознакомиться не только лезгины, но и другие народы России и стран СНГ. Впервые были представлены читателю увлекательные сюжеты, повествующие о действиях богатыря Шарвили. Среди них сравнительно малознакомые, например, о Шарвили и сыновьях одного ахтынского старца.

Здесь укажем, что эти сюжеты были записаны в селениях Эчехюр и Яргун Кусарского района Азербайджанской ССР в 1960-61 годах у 107-летнего Айиба Мурадова, 66 -летнего Агали Хаджикибова, 90-летнего Эсли-баде, а также Гюллэр Мамедалиевой (с.Эчехюр) и Марьям Шарифовой, жительницы г. Кусары.

Паспортные данные эпоса приведены отчасти по причине того, что в устах одних сказителей (старших по возрасту) упоминаются древние названия некоторых населенных пунктов, у других, преимущественно, современные наименования. Например, это касается и самого селения Ахты, о котором известно, что оно никогда имело название Тури (Тури). Это старинное наименование принято в переводе текста эпоса на русском языке.

Как повествуется в эпосе, однажды ахтынцы пригласили Шарвили к себе на свадьбу. Об ахтынских красавицах в эпосе сказано следующее:

*Не привыкли мы лукавить,
У Туринских есть красавиц,
Ни сказать, ни описать,
Их особенная стать.*

*Воспевал их в песнях ладных
Кас-Буба неоднократно.
Сладко вместе с ними жить,
С уст шербет вишневый пить.*

Шарвили достойно участвует в свадебных торжествах, а когда собирался в обратный путь к нему из ветхой сакли вышел немощный старик с просьбой. Оказалось, что он имел троих сыновей, и все они из-за бедности ушли искать счастья на стороне. Случилось это давно, и с тех пор о них нет никаких известий. И вот старик просит Шарвили найти их:

*Я скажу, а ты послушай,
Что за думы меня душат.
Да помрут твои враги,
Если сможешь, помоги!*

*Я своих детей лишился,
Дом в халупу превратился.
Все хозяйство - кот слепой
Да облезлый пес больной.*

Где искать сыновей старца, Шарвили, конечно, не знает. Но эпическое сознание народа, направляет его сначала на север, потом на восток, затем на запад, и, наконец, на юг. Из этого следует, что

сказано в самом эпосе- "здесь предел земных дорог" - то есть место, где Кас-Буба рассказывает своим слушателям о героических деяниях Шарвили. Обойдя четыре стороны света, Шарвили выполняет обещание, данное старцу.

Шарвили и "учитель витязей"

Сначала Шарвили попадает в Ледовую страну, где люди живут не в каменных саклях, как на родине героя, а в деревянных домах. Водном большом поселении Шарвили стал свидетелем того, как один суровый муж испытывал добрых молодцев и самых сильных из них набирал в свою команду, которая должна была найти повелителя Ледовой страны по имени Аяз-Буба (буквально- Отец Стужи). Ясно, что речь идет об антропоморфном образе холода.

Шарвили в числе других молодых людей выходит на единоборство с указанным суровым мужем, который охарактеризован в следующих эпических речениях:

*Вот выходит предводитель,
Смелых витязей учитель,
Настоящий великан
На огромный тот майдан.*

В кулачном бою побеждает Шарвили и тут же узнает, что "учитель смелых витязей" и является одним из сыновей ахтынского старца. Однако, прежде чем вернуться вместе с ним домой, Шарвили отправляется покорять всесильного Аяз-Бубу. С помощью своего необыкновенного меча он растопляет вечные снега, берет обещание с Аяз-Бубы о том, что он отныне будет приходить к людям со своими холодами, снегом и льдом только один раз в год, а именно зимой.

В данном сюжете прослеживаются элементы древнейших представлений предков лезгин о смене времен года. В тоже время, можно полагать, что Аяз-Буба- это не просто представитель каких то демонических сил, а одно из божеств древнего лезгинского пантеона. Если это так, то здесь имеется дело идеей богочестия, что по большому счету не характерно для образа Шарвили, поскольку, согласно эпосу он является дитем богов, ибо рождается у смертных родителей после того, как они съели волшебное яблоко, подаренное им Кас-Бубой - одним из ключевых эпических образов.

Шарвили и правитель города

Покорив Аяз-Бубу, эпический герой вместе с первым сыном Ахтынского старца отправляются на поиски двоих других. После долгих странствий они присели отдохнуть на вершине холма, с которого был виден большой город. Пока размышляли, идти им туда, услышали громкий шум. Оказалось, что некие три человека не могут поделить между собой большой мешок с золотом и драгоценностями.

Шарвили сказал им, что бросит камень, и тот, кто первым его принесёт, тот и получит всё богатство. Но разве можно принести камень, который метнул Шарвили?! Спорящие исчезли за горизонтом, а наши путешественники прихватив мешок, вступили в город где узнали, что ограблено казна правителя города, который ушёл на войну с ратью чародея, который похитил его любимую.

Шарвили возвращает городу его казну и спешит на помощь ушедшему воевать. Наверное, понятно, что этим правителем оказался второй сын ахтынского старца. Шарвили узнаёт от него, что девушка похищена злым чародеем, живущим в колодце, и обладающим несметным числом воинов. Герой не в состоянии их уничтожить, поскольку на месте поверженных, по повелению чародея появляются новые, и так до бесконечности. Выход в том, чтобы убить самого чародея. Эта сцена отражена в эпосе:

*Вот рукой неумолимой
Шарвили неутомимый
Главного врага схватил
И свой меч ему вонзил*

Прямо в глаз. Потоки гноя
Разлились по полю боя.
Двинулся противник вспять,
Стали рати исчезать

Шарвили спускается в колодец и обнаруживает там уже бездыханную красавицу. Теперь правителю города здесь делать нечего, и он вместе со своим братом и Шарвили отправляется на поиски третьего, а потом далее - к немощному отцу.

Шарвили и купец

Интересен путь, по которому идут наши герои. Они идут по степи и выходят на берег моря. Шарвили говорит попутчикам, что мог бы преодолеть обширную водную гладь на своём волшебном коне, но братьям это будет не по плечу. И вот они направляются вдоль берега, как сказывается в эпосе:

Шли горячими песками,
Истоптали степь ногами,
Огороды и сады,
Оставляя позади

Через пустоши и страны
Проскакали пехлеваны,
И в теченье этих дней
Многих видели людей

Наконец, они оказываются в дремучем лесу, где слышат крик о помощи. Скачут туда и видят, что какие-то злодеи повалив беспомощного человека на землю, начинают пилить его поперёк туловища. Это зверство собирались учинить те купцы, которые были недовольны действиями своей жертвы - так же купца - сбивал цены на рынке дешёвыми товарами, которые не весть где добывал. И они думали, что этому удачливому купцу помогают колдуны, а с колдунами речь простая - огнём спалить.

Такая несправедливость возмутила Шарвили. Он мигом разбросал злодеев в разные стороны и спас купца от ужасной смерти. Он и оказался третьим сыном ахтынца. Теперь все были в сборе, и можно уже возвращаться на Родину, что они и сделали. Шарвили исполнил своё обещание, но впереди у него много трудных дел. Однако прежде герой должен испытать самое большое горе - гибель всех своих родных. Хотя он и остаётся круглым сиротой, но всегда - на службе у народа, будучи его незаменимым заступником и защитником. Такова логика эпических представлений наших предков.

3. ШАРВИЛИ: ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НАРОДА О СЕБЕ И МИРЕ

По мнению известных русских и зарубежных фольклористов, эпическое творчество народа - это попытка осмыслиения себя и мира, а также своего места в нём. Эпический жанр берёт начало в глубокой древности. И подобные произведения народного творчества через многие поколения дошли до наших дней. Некоторые из них письменно были зафиксированы в древних центрах человеческой цивилизации - Шумере, Египте, Китае, Индии. Например, в клинописи сохранено эпическое сказание о Гильгамеше.

У других народов эпос передавался из поколения в поколение изустным способом и записывался позднее. К таким можно отнести карело-финский "Калевипоэг", киргизский "Манас", калмыцкий "Джангар", армянский "Давид Сасунский", тюркский "Деде Коркут", русский былинный цикл об Илье Муромце и других богатырях, грузинский сказания об Амирани, северо-лезгинский народный геройческий эпос "Шарвили", собранный и записанный фольклористом Забитом Ризвановым и поэтом Байрамом Салимовым в 50-х годах 20 века.

Народ и языческие боги

Бесспорная древность сюжетов о непобедимом воине- защитнике Шарвили подтверждается органическим сочетанием в эпосе мифического и сказочного начал, то есть повествований о языческих богах (миф). Само- то обстоятельство, что Шарвили появился на свет сверхъестественным образом (он родился после того, как его родители съели по половине волшебного яблока) уже свидетельствует о том, что это - герой с необыкновенными способностями, который в обличии человека представляет на земле божественную волю, прежде всего, верховного бога грома и молнии Алпана.

Считались формально сыном в полене земных родителей, он, тем не менее, представляется дитём небес, то есть богов. Таким образом, в данном сюжете о рождении Шарвили проводится мысль, что без божественного волеизъявления в среде. Окружающей людей, ничего не может произойти. Мир, следовательно, и человек, живущий в нём, - это промысел трансцендентального разума, чему нет равного по могуществу и величию.

Только боги могли сделать так, что Шарвили, в отличие от других людей растёт не по дням, а по часам и с младенческих лет был наделён огромной физической силой. Он растёт так быстро, что начинает ходить с колыбелью на спине, ибо она стала ему тесной и чуть не в годовалом возрасте сворачивает шею мощному быку, на бегу хватает за уши волка, строит плотину из скал на бурной реке. Могли он быть способен на всё это, если бы ему не благоволили боги? Ответ очевиден: Шарвили необыкновенный человек, появившийся среди людей только благодаря божественной воле.

Из этого следует, что народ, создавший подобный эпический образ, нуждался в герое-защитнике, что указывает на существование недружественных сил, беспокоящих его мирную жизнь. Это могли быть в первую очередь чужеземцы, хотя в эпосе повествуется и о злокознях не добрых потусторонних сил. Когда Шарвили борется с духами - подземными и подводными чудищами, наделёнными колдовскими способностями, - он, бесспорно, исполняет волю добрых богов, обиталищем которых является небо.

(Продолжение следует)



**Ризван
Забитан хва**

Ф
и
л
и
ф
а
р

И гаф ван хъайила виридан риклел фил къведа. Фагьум тавуна жузада хьи ана фил авани? И хүр гына ава? Чир хъайила Шагъдин хурал ала ва мульку патани и твэр алай хүр ава, мягтэлвал мадни гзат жеда. Вучиз лагъайтла еке тан авай, ватан Индия тир фил гынай, садраны жив цыран тийир Шагъ дагъдин кукшар гынай? Гъараада вичиз клани жууре фикир авуртлани, мефтера Филифар твэр амукуун заз гзат хуш я. Зун парабуру риклерал Филифардай тир руш хьиз хувьза. Гъавиляй заз и хуурьун накъанан, къенин йикъарикий са тимил раҳаз кланзава.



Филфили- сур чаван перс чалал истивут лагъай гаф я. А жууре къаттимир хьи ина истивут жезва, вавь. Акунарай иниш атай пегълевийрин шанилри элдин истивут хътин кудай чин къалурин патал и гафункай менфят къачуна жеди. Азербайжанда и чалал гзат топонимар ава. Има Албаниядинни Сасанийрин арада къиле фейи тигърилай ахпа арадал атанай. И къалар III лагъай асрдилай авална гзат хъана, абурун часпарар фад-фад дигиш хъана. И девирда Къвепеле лугъур иер муг Азербайжандин (Албаниядин) къилин шегъер тир. Чехи Шагъдин а падни, и падни Албаниядин чилер тир. Берекат квай чилер авай Албаниядин лезги халкъари са часпарни авачиз чин мал-къара гатуз сувариз, хъультуз арандиз тухузвай. И азад тир инсанариз чилерай тух тежер тиранар авайди, суварин кукъварани чипиз секинвал тагудайди чизвачир. Къвепеледин са тимил къибли патавай и хууряй (игила иниш Огъуз лугъузва) Дагъустандиз фургъундин рехъ ава. Филфилавийриз и рехъ хъсан чида. И рекъиз килигна и хуур стратегия патал къулайди тир. Алай аямдани гъа и жууре я.

* Макъала хуурьун нугъат ва авторддин чал хвена гузва



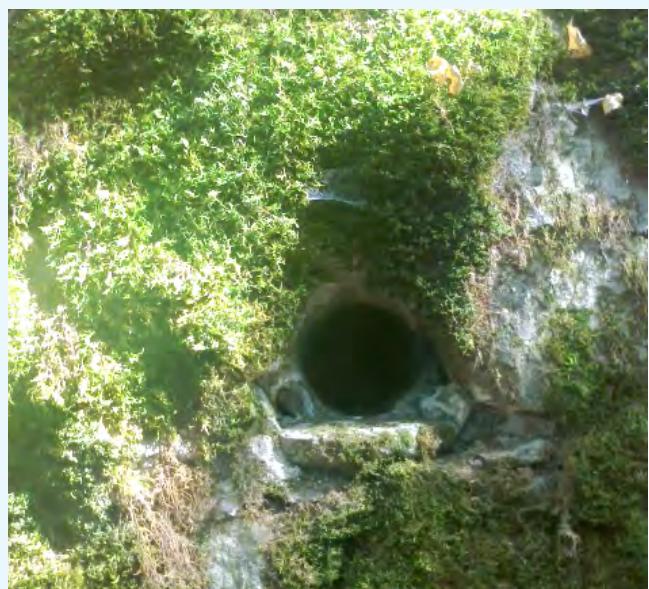
И хурууз Филифар лугъунин са себебни и рекъяй серг, истивут (дар фуылфуыл) маса гуз тухун патал менфят къачун я. И себебдайни и жууре мұттығын тежер, секин тучир элдив мет ягъаз тан патал ягъири эвел рекъер къадай. Филифар Аэргайжанда и рекъе эхирда авай хуур я. Чакдин инсанарикай кас тахъайтла аны физ четин я. И рехъ хуруун виликай авахъзавай пехъи суван вацлуни, чехи Малкамут къвала хузыза. Инай рехъ авачирди хыз къалурзана. Вацлун къванерив рехъ тефир жууре ийизва, Малкамутни рехъ атланвай чехи варар хыз аквазва. И вацлун лезгийрикайни газаф чанар тухвана. Иниз атай ягъиризни инай са шанил физ жедайди чир жезвач. И рекъи са шумуд кас вичин рекъив агакъарна. XVIII асрда урусрикай гатай Сурхай хан инай атана чуныых хъанай. Гъажи Мурад ина желеда тунай. И рекъин винел яргъал йисар я са къвал ава, "Амандин къвал". Түрфандик акатай, дагъдай аватай, хер хъайи, ягъирикай чуныых хъайи, маргъалдиз аватай инсанар ина акъвазда. Икъвал Малкамутдин къулухъ гала. Рагарин кылелай фидамаз сур медениятдин газаф гелер акваз жеда. Ихтилатар ава хыи, и хуур виликра и дагъдин кукъвал алай къван, къве стхади кутунвай къван. Анил тівар Мет я. Хизанар чехи хуунивай агъуз эвичдай къаррдал атана. И чавуз стхайрин арада Фикирдин чаравал хъана, сада вини, сада агъа Филифар алай чка хъягъна. Гъараада вичи хъягъай чкадал хуур кутуна. Гъайиф хыи, Азербайжандын Археология Институтди и хуруун, и миллетдин меденият чиринулай "важиб" краив машгъул я. Къваларин, суварин арайрай физвай къехчин турбайри, къванерал аламай файтонрин къацлари зун мягъителарнай, сур чаварин майи-

шатрикай хабар гузва. Чехибуру ихтилатардай хыи, и турбайраваз дагъдин кукъварай фадмаз некер агакъарун патал менфят къачузвай къван. Илмдин улубара и медениятдикай са малуматни авач. За Низами Генжевидин "Бердедин тариф" да гъя и жууре нек агакъаруникай къелна. Гъайванар хуунин майишатда са халкъдизни и жууре цивил вилик финар хуун акунач заз.

Йисар вилик зун хурууз хъфидаила, агакъиз тімил амаз автобусдай эвечінай. Чир-хчир хуруунвияр мягътеп хъаначир, зи ватандихъ дарихвал къатланвай, абури чи мукъвабуруз хабарнавай. Са къадар алатаила зи имидин хва балкъланар газаф агакънай. Амма геж тир. Зун вацлуз эвичінавай. Чехи

вацлун къванери къвачер пад-паднавай. Мұкъу къерев агакъайла зи къвачер иви тир, амма зун баҳтавар тир. И вацлун къерера тұна фейи гъар затұніхъ ишезвай за. Газаф берейра къвачерин херер сағъар хъийин тайиз хъанай зун, абурун гелер амуқърай лугъуз.

Къере ацуқына хурууз килигзовая зун. Иниз гъахьдай тек са чка авай. И чкани вацлун хузыза. Инал мұғыл ала. Эхъ, акъван мұкъвер и вацлун тухвани хыи. Дири чавуз рам тежер хыз аквадай и Келет вацлун мұкъулькай секиндиз авахъзавай. И хуур виш йисар я, атайдан вилик экъечіз, хъи-физвайди рекъе тваз. Сасанийрикай тівар, арабрикай ислам амуқына. Монголрикай, сефевийрикай, Надир шағъдикай, Къажаракай газаф ази-ятар акуна, амма амуқына. Советтин береда дагъларин иеси хыз ял ягъаз кълан хъайила "пе-



Са сейли хзан



респектив авачир хуърерин" юиргынник акатна. Гъукуматди вуч авуртлани лезгияр Филифарай акъятначир. Гъавиляй, хуъре гъукуматдин са тед-бирни кыле хъфенач.

Зун гъеле къере амай, хиялри түшүннаваз вацларвал къуд патаз вил вегъизвай. Вацлун агъя кыле авай Филифарин хараплаяр акурла зирик чуыкъвенай. Белки "къанницикъвед агъзурвияр", гахъ тир жеди. Вучиз лагъайтла, вацлу и хуър хуъзвай хъиз, ам чехи хатани тир. Дагъдин чакда къуд яргъи жеда. Марфари ва кукъушрин муркарикай куъз жезвай ятари къуд пад чуьхъуз хуърун чилер гъвеччи авунва. Зи рикел хъсан алама, са йикъуз аламатдин марф къвана, ван чкана хъи Агъя Филифарин гъалар чана я. Им 1975 лагъай йис тир. Хуър куъчиниз мажбур хъана. Баян тъвар алай хуъруз куъчарай виляй цийи тъварни ганач. Абуру хуър, къвал, акунарни чални квадарна. Цийи сихилприз чални чизмач. Ассимиляция вилин кланик акваз-акваз хъана, гъя икъя са хуър квадарна. Абуруз гъич лезгивал амачирдини түкъуъливилид къатланза. Игила заз филфилавийриз вучиз куъч жез къланзачирди чир хъанай.

Вацлу арадай акъудзавай чи тарихдин гелерикай садни сур чаварин сурар я. Къеңил делтада гъвеччи дакларар хъиз ахъя амай сурар акурла гыи жуъре саламат хуъникай фикирнай за. Са чавузни сура кучукдай адет клан тахъай за и чиизвай суарин мас къатлизвай, абур хуънин рекъерикай веревирдздавай.

Филифарин кефер патани, кыбле патани келейр ава. Вини пата Сурхай хандин, агъя пата Гавур келеси ава. Хуърунбуру Сурхай хандин

келедиз гъамам лугъуда. Инаг мус келеси хъана, мус гъамам хъана чирун илимдин къвалахдаррин къвалах я. Зун са филифариви, гъакъни са историк хъиз рикей и кардал алахъдай. И къваларин кланарай физвай түнелар акурла инал хъанвай сур чаван шегъер түккүр хъийиз къланзай заз. Ана мад са хуърун-Къарабулахдин амукъаяр амай. Мусурман медениятда мискин, гъамам, келеси санал жеда. Амайди гъамам ятла келени мискин яргъя туш жеди. Абур авачитла исламдилай виликанди я. Хуърунвийриз даклан чкайрикай сад Гавур келеси я. Лугъуда хъи, келеси адан чехида Къазанфераз мержинал кумукъна лугъуз пахшна. Гъавиляй, Къазанферан келени лугъуда. Имани чирун герек я. Гавур келейреспубликада пара ама. Абур албанрин килисаяр хуунин фактарни тимил туш. Мусурманвал къабулайла ариз фин гъарамар авур виляй и тъвар ганва и келейриз.

Заз зи хуър пара кланда. Анин гъар къванцихъ, гъар жегъирдихъ галкъанва зун. Идан себебрикай садни адан тъбиат я. И кланивияй зи кылих хъиз къайи тир. Гъульелай 1300м къакъанвиле авай хуъре къуд яргъи, гад серин фида. Гатфаризни зулуз гзаф марфар къвада. Гагъ-гагъ гъафтейралди алахъ тийир марфари зун пелеш тадачир. Чими къвале ацукуна дакларда стълприз яб гунин, пешерай ванар акъудинин, яргъи рушариз (хважамжамприз) килигунин лезетдихъ цигел я зун. Юкъвал къван живеда аклайла чи къчи күмекна зун акъудин рикелай алатдани бес? Ви рекъера галатир къван экъвез клан я заз, Филифар.

Ина тамар гъар жуъредин гъуърчериив ацланва. Севери чипин шарагар чуъхудай сегънеяр къалурдай чаз. Гыи кас Филфилада хъанач, ада лугъуда Хару-билбил Къарабагъда ава. Адаз асул хару-билбил акунач жеди. И цукъведенин атирикелай алуд тийиз къланзайбур Филифариз атурдай. Цукъверин атиридини навари инсан сүгъуърда твада.

Хуъре Гъукуматдин крат кылиз акъуддай векилдин дарамат, клуб, юкъван мектеб, улубрин къвал, военнийрин част ава. Ина заз клани са шумуд чкани ава. Сад лагъайди Регъуын гүнэ я. Ахпа Лапан, Мет, Чулув Шимер, Жүйт Хвехер, Яшма яйлах, Къайи булах, Фетягъан пел я. И чкайрикай аламатдин къисаяр ава. Вацлун къерей килигайла Филифар дагъларин къужаҳда мукъуз ухшар я.

Дилбер АГЪАЕВА

ЭТНОГРАФИЯ УДИН

ЗЕМЛЕДЕЛИЕ

Удины вели оседлый образ жизни, занимались многоотраслевым культурным земледелием, садоводством, ремеслом и отгонным скотоводством. Главенствующую роль в хозяйстве у удин занимает земледелие и садоводство. Еще в XIX в. Удины были известны хлебопашеством, рисоводством, шелководством, садоводством и огородничеством. Сеяли пшеницу, ячмень, рис, просо и кукурузу.

Все известные в регионе сорта зерновых культур и их возделывание были известны удинам, хотя до 1960 года у них преобладало рисоводство. К концу XIX в.. в одном только удинском селе Нидж с населением в 5680(1897г.) человек

действовали 30 водяных мельниц и более 100 рисовые молотилки(динг). Другой ведущей отраслью земледелия вплоть до недавних пор

было табаководство, свидетельством чему является присвоение в 1953 - 55гг. звания "героя социалистического труда" трем жительницам



Удинская группа на тренинге "ÜFÜQ-S"

удинского села Нидж Т. Чалдаллаковой, Т. Мубили, С.Джотари за выращивание лучших сортов("трабзун", "самсун", "вирджиния").

САДОВОДСТВО

Наряду с зерноводством и скотоводством, традиционно особое место у удин занимает садоводство. Фруктовые сады распространены по всей территории расселения удин. Распространены также плантации грецких орехов, каштанов, тутовника и виноградников. Грецкий орех, каштаны и виноград потреблялись на месте, и лишь небольшое количество вывозилось или обменивалось на хлеб. Основной статьей вывоза и экспорта является фундук. Помимо этого, традиционна профилирующими культурами в этих местах служат такие сорта яблок и груш, как синап, гызыл- ахмеди, ранет, дюшес, бузумбуру и др., а также кизил, слива, алыча, абрикосы, айва, хурма, инжир.

ОГОРОДНИЧЕСТВО

Из бахчевых культур здесь выращивали огурцы, помидоры, лук, чеснок, перец различных сортов, баклажаны, свеклу, морковь, дыни, арбуз, тыкву, кинзу, укроп, мяту и др. Следует отметить вращаваемый в регионе особый сорт("маци качули") белого огурца, который сбивается на месте и служит основным продуктом для соления. В огородничестве широко применялись такие орудия труда, как пенец, бели, бъедил, яба, мих, гор - гор.

ЖИВОТНОВОДСТВО

На территории компактного расселения удин, расположенной в предгорной и низкогорной полосе, развито животноводство. Отдавая первенство земледелию, удины рассматривали скотоводство как второстепенную и вспомогательную отрасль хозяйства. Основное место в нем занимают разведение крупного рогатого скота и свиноводство. Последнее в хозяйстве удин занимает видное место, в том числе как сфера бизнеса. Стада свиней, крупного и мелкого скота перегоняли на летние пастбища, расположенные на покрытых лесом горных склонах, а осенью возвращались на места постоянного жительства. Удина использовали в пищу говядину и свинину, а из молочных продуктов - масло, сыр, айран, накъ, шор, чайи, чъо.

КУХНЯ

Кухня удин разнообразна и имеет много общего с кухней азербайджанцев, лезгин и других народов Кавказа, включая мучные, молочные, мясные, овощные блюда. Традиционными удинскими блюдами является долма из листьев грецкого ореха, суп с фасолью, лыкырти, чортари, чилов, догадж, ыянкъ, хашил, яхни, сийох, хуп. Необходимо отметить харису - разваренную до кашеобразного состояния пшеницу, густо заправленную сливочным маслом и кусочками мяса и птицы. Хариса- традиционная пища земледельцев, издревле известная в Передней Азии, в том числе у сирийцев, от которых под тем же названием была заимствована удинами и их соседями. Важную роль в питании удин играли растительные продукты: фасоль, рис, грецкий орех, каштаны, овощи, зелень, фрукты, ягоды. Из мяса в пищу употребляли телятину, баранину, свинину, а также домашнюю птицу, особенно индейку. Излюбленным мясным блюдом считались свинина и индюшатина в свежем виде.

На традиционных праздниках и торжествах удины в знак уважения к гостям - азербайджанцам свинину не употребляют. Хлеб выпекали из пшеничной муки в печи тарнэ. Большое место в питании занимали различные виды плова - из риса, фасоли, изюма, хурмы, каштанов, грецких орехов. Рис ели также с кислым молоком. Популярны были жареные и вареные каштаны, которые удины продавали скупщикам из Баку и Тифлиса. Из грецких орехов изготавливали ореховое масло. Много в удинской кухне блюд их овощей, особенно из тыквы, капусты, баклажан, помидоров. Употреблялись дикорастущая зелень, особенно крапиво и щавел, из которых готовили супы, начинки для хинкала (род пельменей), фрукты, ягоды. Важную часть питания удин составляли молочные продукты(заквашенное молоко, сливки(чъо), сметана, масло, вт.ч. топленое). На праздниках, торжествах, при приемах гостей обязательными считались мясные блюда - жареная на вертеле в тандире индюшка- "фыррама", чыхыртма из курицы- "чолпа", голубцы- долма с мясной и ореховой начинкой и др. Распространены были блюда из говядины, баранины, свинины и речной рыбы, различные виды яичниц ("кюю"). Напитки- настои из ягод, сушеных фруктов, трав и из сердцевины грецкого ореха; водка из алычи, кизила, сливы, тута, остатков винной браги "чече". Стоит отметить

большой ассортимент вин как из местных (шалаб, фигомбал, меренди, мацитул и др.) как и из привозных сортов (мушкет, молдованка) винограда.

ОДЕЖДА

Традиционная одежда удин сходна с одеждой азербайджанцев и других народов Кавказа. У мужчин это чоха с газырями и широким вырезом на груди, под ней более короткий архалук, наглоухо застегнутый, нательная рубаха со стоячим воротником ("гъурат"), штаны ("къольох"). Архалук подвязывали ременным поясом с серебряными бляшками и кинжалами. На ногах - вязаные носки и обувь из сыромятной кожи (чарыхи), а также из более мягкой кожи (чусты и торокалы). Головной убор - конусообразная овчина папаха. Материалом для костюма служили грубые демотканые сукна - "шаль". Более зажиточные приобретали дорогие привозные сукна, бархат и шелковые ткани. Наряды с демоткаными сукнами и хлопчатобумажными тканями использовались привозное бязь и ситец. Женская верхняя одежда состояла из широких длинных штанов, очень широкой юбки, поверх которой носили архалук до колен, со сборками в талии, с длинными разрезами по всей длине рукавами. Архалук подпоясывался широким серебряным поясом с крупной пряжкой, а у менее состоятельных - матерчатым поясом (куштук). На ногах - вязаные носки и чарыхи, у состоятельных удинок - каши (кожаная обувь на каблуке без задника). Женский головной убор - дагта, сложное сооружение из нескольких элементов. Вначале на голову надевали круглую шапочку - тюбетейку катар, поверх повязывали челебенд - два матерчатых треугольника, соединенные тесьмой, концы которой завязывали под подбородком. Это и был собственно дагта, а сверх налагали белый треугольный платок ялыгат, затем - небольшой платок тепелик, концы которого завязывали под подбородком. Поверх всего была диная - большой черный платок. Замужние удинки закрывали

нижнюю часть лица платком(яшмаг).

С середины XX века у удин традиционная одежда исчезает, вытесненная обычной современной одеждой.

ФОЛЬКЛОР И ТРАДИЦИИ

У удин были распространены различные поверья, гадания, магические действия. Большое влияние имели знахари, лечившие от сглаза и болезней. Были распространены культ предков, традиция поклонения "оджахам"- святым местам за переделами села, которые стали увязываться с христианством (священная роща при церкви св. Елисея, "оджах св. Георгия, "Кемрат оджах", "Чотари оджах", " Яловлитяпин оджах" "Булун оджах"; их связь с огнем, кроме этимологии названия, проявляется в форме - груда камней с свечой. Фактически сакральная роль "оджахов" больше чем в церкви. Удинахи пользуются юлианским календарем (так называемый старый стиль) в качестве церковного. Наиболее почитаемые праздники и даты:

- **РОЖДЕСТВО** (у удин ортодоксальный конфессии 6 января, у монофизитов - григоран - 7 января);



Популярный французский кино актер Жерар Депардье в гостях удинской деревни Нидж

- **МАСЛЕНИЦА** (неясно, отмечались ли вся масленичная неделя);

- **ВЕЛИКИЙ ПОСТ** (гъурух, гъируг, урух - этиологизируется как "дни");

7 недель, заканчивается Пасхой);

- **ВЕРБНОЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ** - в этот день все



Церковь Джотаари-построенная апостолом св.Елисеем

девушки и женщины шли в церковь (единственный день в году, когда в церкви встречалась молодежь обоих полов);

ПАСХА (Калаахбисай, букв. "Большой праздничник", воскресенье): в первый день жертвоприношение в ограде церкви (у православных удин в том числе), крашения яиц, большой церковный праздник(ниджцы часто отмечают как календарную дату последнее воскресенье апреля по солнечному календаря); второй день - поминки на кладбище(плов, фрукты, сладости); третий день пасхи - Кала Гергец, букв. "Большая церковь", престольный праздник монастыря св. Елисея; 2 мая - праздник Майе ахсибай (букв. "Майский праздник");

- **ВОЗНЕСЕНИЕ** (Гъокъма, этимологически связано с Гъокъъа - фокус, шутка, чудо - 40 дней после Пасхи, четверг);

- **ПРИОБРОЖЕНИЕ** - накануне девушки красили руки бальзаминной(специально для этой цели женихи посыпали ее своим невестам), собравшись у "оджаха" св. Георгия;

- **ПОМИНАЛЬНЫЙ ДЕНЬ**, приходится на середину сентября, воскресенье.

В силу оседлого, преимущественно земледельческого образ жизни многие обряды,

праздники и календарь связаны с земледелием.

Удинахи рано вступали в брак: юноши в 16 лет, девушки в 13 лет. У удин предпочтительны браки в своей среде, действует строжайший запрет на браки даже с дальными и некровными родственниками не ближе седьмого колена. В далеком прошлом для удин была большая семья, члены которой стояли между собой в близком родстве.

Удинахи в прошлом вели замкнутый образ жизни: лицо закрывали, если отдельно от мужчин, с посторонними в разговор вступать не смели, без разрешения мужа жена не имела права выйти из дома. Основные свадебные церемонии удин начинались утром, и продолжались затем в узком кругу родственников в течение нескольких дней. Играли на таре, кеманче, дефе, зурне, балабане. На удинских свадьбах исполняют азербайджанские песни. Среди танцев - узундере, кайтаги, лезгинка, вагзалы и др. У удин также распространены издревле бытующий среди автохтонов Азербайджана танец яаллы.

Многожанровое устное народное творчество удин свидетельствует о древней духовной культуре народа. Среди жанров устного фольклора можно назвать мифологические рассказы, эпиг

ко - героические сказания, религиозные повествования, исторические переделки. Культовые представления связаны с природными стихиями (вода, огонь, молния, град, земля). Большое место в различных сказаниях, поверьях и мифических представлениях удин отводится луне, солнцу, и огню. Удинские обряды в основе своей восходят к культу изобилия, богатства и плодородия.

УДИНСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ: "Даже пядь своей земли - Родина", "Летом работай, зимой отдохай", "Орех жариться в казане", "Если у тебя много друзей - ты живой, нет друзей - мертвый", "За ошибку языка расплачивается голова".

УДИНСКИЕ АНЕКДОТЫ:

Дедушка повел внука на базар. Вечером бабушка спросила внука:

- Маленький мой, что ты видел на базаре?

Внук ответил - Я видел, как баранов раздели и повесили на железные крючки.

* * *

Одного удина звали в деревне прозвищем "хвост". Когда у него спрашивали, почему у него такое прозвище, он отвечал: "В нашей деревне многим людям дают прозвища, обозначающие названия животных и частей их тел. Мне оставался только хвост и им называли меня".

* * *

Один удин услышал, что упавший с кизилового дерева в осла. Однажды он упал в саду с кизилового дерева. Отряхнувшись, он обратился к жене к жене: "Жена, смотри, чтоб ни кто не знал, что я упал с кизилового дерева. Боюсь превратиться в осла". На что жена сказала: "Иди работай. Не бойся, осел в осла не превращается".

* * *

Один удин надел очки. Знакомый, увидевший его в очках, спросил: "Ты стал четырехглазым. А когда станешь четырехногим?" Мужчина, не придав значения его словам, ответил так: "Я категорически не хочу дойти до твоего уровня".

Удина, как и другие народы Азербайджана, активно участвуют в социальной и культурной жизни республики. Сохранение языка, духовной и материальной культуры удин - основная задача Удинского культурного центра "Орайин" и зарегистрированной в 2003 году Албано-удинской христианской общины. Они пропагандируют историю и духовную культуру удин, готовят к изданию литературу и учебные пособия по

удинскому языку, сборники удинского фольклора и рассказы и стихи удинских авторов - Георгия Кечаари, Яши Удина, Майиса Кечаари, Яши Дурмушари, Ашета Удиноглу, Багира Ширини, Яши Дразари и других.

Знаменательным моментом в духовной жизни удин было официальное открытие и освящение Русской православной церковью отреставрированной при спонсорской поддержке Королевства Норвегии удинской церкви "Чотари" в селе Нидж 19 мая 2006 года.

Многие видные удины получили образования на азербайджанском языке, а с 1960 года и на русском языке, и внесли лепту в развитие науки и культуры своей страны. Известный ученый-лингвист, востоковед, доктор филологических наук, выходец из села Нидж Ворошил Гукасян написал ценнейшие научные статьи и монографии по древне-турскому, удинскому и азербайджанского - русского словаря. Автором учебных пособий для начальных классов удинских школ является кандидат педагогических наук Яшка Айдынов. Здесь следует отметить огромный труд автора сборника удинских сказок, рассказов, легенд и анекдотов Георгия Кечаари. Доктор философских наук, профессор, заведующий кафедрой философии Волгоградского государственного университета Ричард Данакари долгие годы занимался научной разработкой проблемы этнического бытия как проблемы социальной философии. Из представителей удинской интеллигенции следует отметить плеяду ученых семьи Бежановых, внесших огромный вклад в этнографию удин. Свою лепту в технический прогресс страны внес доктор технических наук Юрий Даллари. Особо следует отметить большой вклад в науку лингвиста, кандидата филологических наук Артема Кирanova и молодого ученого - историка Зураба Кананчева. Образцом верности воинскому долгу может служить генерал Российской армии Петр Силиков, не обративший вверенные части против царя. Для удин предметом большой гордости является их соотечественники братья Семен и Григорий Пачиковы в составе корпораций "Майкрософт".

Роберт МУБИЛИ,

председатель
АЛБАНО-УДИНСКОЙ
христианской общины.

iddiasız klubda gün keçirmək mənlik deyil



Buzovna qəsəbəsində doğulub.

*1977-ci ildən Boris Tibilovun rəhbərliyi
altında futbol oynamağa başlayıb.*

*1987-ci ildə SSRİ-nin yeniyetmələrdən
ibarət yığma komandasının tərkibində
Dünya və Avropa çempionu olub.*

*Elə həmin ildən "Neftçi" klubuna dəvət
olunub. Bütün karyerası boyunca Azərbaycanın və Rusyanın ustalardan ibarət
komandalarında forma qeyinib.*

Hal-hazırda işsiz məşqçidir.

*Son iş yeri Primyer liqa təmsilçisi
"Rəvan" klubu olub.*

Dünya və Avropa çempionatı həm mütbəxəssislər, həm da azarkeşlər üçün uzunuzadı müzakirələrin mövzusu olur. Sonnunu qıtə çempionatı futbol tarixinə necə düşəcək?

Birincisi, heç bir sensasiya baş vermədi. İspaniya qalib gəldi. İkinci, futbolun sürəti İl-bəil artır. Üçüncü, meydanın hər qarışı uğurunda döyüşməyən, futbol fəlsəfəsini pis qarışmış, ölkəsinə və azarkeşlərinə qələbələr qətirməkdən həzz almayan komandalar heç vaxt qalib gələ bilməzlər. İspaniya, Portuqaliya, Çexiya və Yunanistan yığmaları bu keyfiyyətləri nümayiş etdilər...

*- Artıq növbəti böyük turnirin- 2014 -ün
Dünya çempionatının seçmə oyunları başlayıb. Milli komandamızın şansını necə qiymətləndirirsınız?*

- Gəlin realist olaq. Rusiya və Portuqaliya kimi komandaları geridə qoyub final mərhələsinə vəsiqə qazanmaq çətindir. Yalnız bir şeylə təsəlli tapa bilərik; təcrübə qazanırıq, qənc futbolçular bərkə-boşa düşürlər və dunya arenasında özümüzü göstərə bilirik, ölkəmizi tənqidir. Bu gün dünya futbolunda öz sözünü deyən yığmalar da bu yolu keçiblər. Ən əsası

odur ki, Azərbaycanda futbola qayğı qöstərilir. Klubların imkanları yaxşılaşır, xaricdən təcrübəli məşqçilər və futbolçular dəvət olunur. Bütün bunlar öz bəhrəsini verəcək. Sizi inanrıram, 1-2 ildən sonra, ən azından klublar səviyyəsində ugurlarımızın şahidi olacaqıq.

İşlə bağlı planlarınız necədir? Təkliflər varmı?

- İşsiz qaldığım müddətdə 2-3 klubdan təklif gəlib. Bilirsiniz konkret məqsəd qoyulmayı an, iddiasız klubda gün keçirmək mənlik deyil. Öz məşqçi nüfuzuma da kölgə salmaq istəmirəm. Heç kəsin ciddi qəbul etmədiyi "Rəvan"ın ötən mövsümdeki sıçrayışını yəqin xatırlayırsınız. Baş məşqçi təyin olunanda gördüm ki, futbolçuların da, rəhbərliyin də daha yaxşı nəticələr qöstərmək istəyi var. Əl-ələ verib tər tökməyə başladıq və ən nüfuzlu rəqiblərlə mübarizə apara biləcək kollektivə çevrildik. Əfsus, zəhmətimin bəhrəsini görmədim, planlarım yarımcıq qaldı.

Qusarın "Şahdağ"ından təklif alsanız...

Size tam əminliklə deyirəm; bu qün orda baş məşqçiyə ehtiyac yoxdur. Kamran ("Şah-

dağ"ın baş məşqçisi K.Əlibabayev nəzərdə tutulur) qözel insandır, yaxşı mütəxəssisidir. O, "Şahdağ"ı premyer liqa klublarının qənimini çevirə bilər. Ancaq nə edəsən ki, Qusarda FİFA tələblərinə cavab verən infrastruktur olmadığına görə komanda yuxarıya adlaya bilmir. Məncə respublikamızın şimal bölgəsində rəqabətə davamlı, böyük klub yaratmaq vaxtı çatıb.

Futboldan kənarda qaldığınız vaxtda nə işlə məşqul olursunuz?

... - Futbol da bir elmdir. Oyunların və komandaların taleyi təkcə meydanda həll olunmur. Kollektiv qurmaq, işlədiyin futbolçularla dil tapa bilmək və dünya futbolunu inkişafa aparan üslubları öyrənmək hər bir peşəkar məşqçinin borcudur. PRO kateqoriyası almaq üçün FİFA xətti ilə Bakıda təşkil olunmuş kurssları bitirdim. Çempionatımızın bütün oyunlarını izləməyə çalışıram, analiz edirəm. Bir sözlə, öz sahəmdə biliyimi artırmağa çalışıram...

Ruslan ŞEYDAYEV



**Расим
Тагирбеков
защитник "Анжи"**

ЧАЗ МАШАТЗАВАЙБУР АКУНАЧ

Июндин вацра зун, "Алам" журнал райондин агъалийрив агакъарунин рекъер жагъурин паталди Кылариз хъфенвай. Интернетдай келай ва бязибрун мецера авай "Кылара лезги пресса чкурунлиз машатзва", хътин мифар тапарар акъатна. Чаз машатзавайбур акунач. Кыларвийри ва районда авай культурадин тешкилатри "Алам" журал экунал акъатун хабар хъсан къаршиламишна. Райондин культура ва туризмдин идара, РАНО-да, спорт ва жегъилрин идара, "Кылар-Къусар" газетдин редакцияда ва Гъукуматдин Кылар Лезги Драм театрда чи рахунар вини гъавада къиле фена.

Малумат паталди лугъун герек я хьи, агъалидин сан 10 000-лай виниз тир Кылара 6 чкадал газет ва журналар маса гузтай "точкаяр" ама. И сан за алай члавуз уъмуэрзай 30 000 агъали авай Бузовнадихъ галаз гекъигайтла, гъисаб кыларвийрин хийирдиз 6 : 2 жеда. Бузовнада тек 2 чкадал газет-журнал маса гузва.

И фактуни къалурзавайвал, кыларвийри гъелени келунал, чирунал рикл женин имидж квадарнавач.



Кылар шегъерда журналар пайайдалай къулухъ зун са хвеши жедай кардал расал хъана: Н.Нариманован тіварунихъ галай паркунин къаншардавай магазиндиз "Къая" пресса чкурунивди машгъуль тир фирмадин рекъяй чи журналар ракъурнавай.

Зун Кылара мадни къве хъсан кардал гъалтна.

Сад лагъайди, Гакуматдин Кылар Лезги Драм театрда ремонтар кылиза акъатнава ва артух цийи эсерар сегънедал эцлигнава. Ибур композитор - драматург, Дағыустандин халкъдин артист Асеф Мегъманан "Зи седеф" ва М.Ф.Ахундован "Хырс Къулдурбассанан гъикаят" комедияяр я. Тамашадиз килигиз райондин кыил Ш. Алхасов идара ва тешкилатрин руководителарни галаз атанавай.

Къведлагъай рикл шадрай кар.

Заз аял члавалай чидай "книжный магазин" лугъудай магазиндиз гъахъайла зун, фейи асрдин 70-лагъай ийсариз хтана. Чаз гъан члавуз акур порядок, культура, эстетика, михъивал ва чаз кълани лезги литературадин улубар (ктабар) акуна.

Игила и магазиндиз "Алескеран магазин" лугъузва. Алескер даха тіли, савадлу, михъи ва чина берекет авай са экъу ИНСАН я. Ада лагъана, "Урусатда ва маса къецепатан уълкейра уъмуэрзай кыларвияр ватандиз хтала и магазиндиз татана хъфидач! Инаг абрун "настолжи" гъиссерин са klyc я . И кар чиз чна, магазиндин дизайн-оформления дигишарзавач". Завай хъайитла, и магазиндин къиле авайбуриз Кылар шегъердин медени - маарифдин лайихлу къвалахъдар твар къвезава.

Машгъур инглисрин критик Уильям Хезлитаз са ихтин гаф ава.

"ЛИШЬ ТОТ ЗАСЛУЖИВАЕТ ПАМЯТНИКА, КТО В НЕМ НЕ НУЖДАЕТСЯ."

Ахирдай, магънайрик экъуун тавуна, темпелвал тавуна чна гъи темпдал къвалахъитла, зун чалахъ я, чавай "Алам" журнал, гъар са кланидаз агакъариз алакъда.

Абири ЭЧІЕХВИ
Баку-Кылар.

"Ақылдивди фагъума"

II тур

МАЛИКАТАН КЪВЕТХВЕРДАР

Маликата тек са руфун ханвайтлани, ам къуд аялдин диде я. Эхъ, абур санал дүнедиз атанвай къветхверар тир: пуд гадани са руш. Къветхверар артух чөхи хъанвай. Абур ругуд лагъай классдиз акъатнавай. Къветхверрин тіварар ибур я: Самур, Заур, Къафур ва Тамум.



Гъафтедин гъяддин югъ тир. Маликат ханум базардиз физ гъазур жезвай. Дидеди аялриз лағыана:

- Зун хкведалди саннини фимир, ацуқьна телевизордиз килига.
- Ишигъ ава къван?
- аялрикай сада суал гана.

- Экв авачни? - Маликата ишигъ экуйцардай чкадал илисна. - Мад хъульткъульнарнава, якъин ремонт къилиз акъудиз хъанвач... Айиб авач, akl ятла за кvez къвалах гуда. Тімил амай рикелей алатиз, кvez чизва хъи, чи багъда хъсан бегъер гъанвай са шумуд тар ава. Абур къе k'vatlyn герек я. Исятда фу тұльна эвичла багъдиз, atlyz яшиклиз k'vatla. Зун базардалай брухъ галаз рахада, атана тухурай. Са гаффини лугъун, гъарда вичин тарцин майва k'vatla. Чара-чарал къвалаха, гъарда вичи ийизвай кардин жавабдарвал хиве къаз чира. За хтана юхламишда. Чардахдин къаник гураар гала, амма игътиятлу хъухъ, ават тавурай.

Аялри дидеди гайи тапшуругъ ва меслятар разивиледи къабулна. Диде базардиз рекье турдалай къулухъ къветхверар багъдиз эвична. Багъда бегъер гъанвай гзаф тараар авайтлани, аялри анжак къуд тарцин майаваяр къватна кланзай. Иброкай пуд ичин, сад чуыхвердин тар тир. Къветхверри k'valahiz башламишна.

Маликат базарда геж жедайвал хъана. Ада

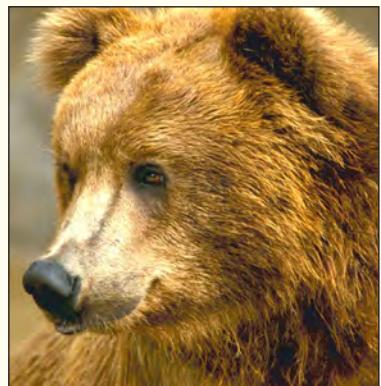
къуншидаллай Загъидатаз зенгна, эвел аялрикай хабар къуна, ахпа адавай тілабна хъи, исятда зи аялри вучзаватла лагъ. Загъидита вичин къвалин даклардай багъда майаваяр къватІзаяй Маликатаң къветхверриз килигиз-килигиз аялрин дидедиз ихътин малуматар гана:

1. Къафурани Заура чара-чара майаваяр къватІзаяв;
2. Заурани Тамума atlana къватІзаяй майаваяр чара-чара тарааринбур я;
3. Къветхверрин къведа дуъз, мұмкүр къведани къатиз жезвай гурарикай менфят къа-чузва;
4. Зауравни Тамумав са жуъредин гураар гва;
5. Самуран гураар къатиз жедайди я.

СУАЛ: *Къветхверрин гъар сада гыи тарцин майва къватІзаяв?*

**ЧУЛАДВ СЕВ,
ЯРУ СИКІ
ВА РЕХИ ЦУЦІУЛ**

Хъана къван, хъанач къван са чөхи рук. И рука гзаф гъайванар яшамиш жезвай. Аброн жергеда Чулав Сев, Яру Сикі ва Рехи Цуціулни авай. Гъайванрин виридалай сейлу ва хъсан югъ - Суван суварин югъ тир. И суварин юкъуз чара-чара гъайванар къвед-къвед, пуд-пуд, къуд-къуд ва яхуд гъвечи сандин дестейра къваті хъана булахрин къилел фидай, масан суварин патал тадарак авунвай савкъватар юкъвал эцигна санал тұннар-хъунардай. Гъайванри Суван сувар акъван масан гъисабдай хъи, и юкъуз садан рикелни масадаз писвал ийин



жедачир. Гъавиляй, суварин юкъуз рукван ча-ра-чара пиплера, булахрин кылерал, вирин къерехда ва маса чайра жанавур къуърехъ, аслан жейрандихъ, чакъал муньгульдихъ галаз гзаф мили авсиятра аваз, хвешизди лугъуз-хъуърез акваз жедай. Эхъ, Суван суварин



юкъуз асланди амансузвилелай, жанавурди ягъивилелай, сиклре биж-вилелай, чакъалди пехъивилелай гъил къачудай.

Масан сувариз накъанлай гъазур тир Чулав Сев ахварай геж аватнавай. Ам тадиз магъарадай къецел

акъатна, цавуз килигна:

- Зун яргъалди ксан, геж хъана хъи... - лагъана ва элкъвена магъарадиз хъфена, ах-па сувар паталди тадаракна тунвай 12 чу-хвер багъламадик кутуна рекъел экъечина.

Сев рехъ тирвал физвай чавуз сад лагъана валун кланай адан вилик Яру Сикл акъатна.

- Чулав стха, ваз сувар мубарак хъуй. Вуна и масан сувариз вуч тадарак авунва?- Яру Сиклре жузуна.

- Гзаф сагъ хъуй, Яру Сикл вах!- Чулав Севре жаваб гана. - Заз 12 чу-хвер ава. Заз абур Йиргар булахдин кылел юргуна нез кланзава.

- Чан Чулав, зазни къуъзув багъманчиди б чу-хвер ганва. Вун рази хъанайтла и Суван сувар за вахъ галаз санал кылиз акъуддай.

- Зун рази я, вунни зи вах, вуч тафават ава?...

Севни сикл Йиргар булахдин кылел атана. Къведани гъанавай чу-хверар са къажгъанда туну ва юргуна. Къажгъан юкъвал гъана чу-хверар нез кландайла тарцин кукътай Рехи Цуцул эвичина атана. Ада лагъана:

- Квез сувар мубаракай, я Чулав стха, я Яру Сикл вах!

- Чи Гъуцар валай рази хъуй, Рехи стха, ша чи суфрадал илифа, вунани чахъ галаз нисин ая. Тахъайтла чазни нуш жедач. Къе Суван сувар я.

Цуцулди дявет къабулна. Ам суфрадин къе-рехдиз атана. Абру юргунавай 18 къени чу-хвер дуъз пуд чкадал пайна түнна. Маса га-фуналди, гъардал б чу-хвер гъалтна. Рехи Цуцулди хъфидайла суфрадин юкъвал са киле клерепар эцигна ва лагъана:

- И 24 хикягънавай клерепар зи патай кvez суварин пай хъурай. Күне кvez пая, неъ! Кvez нуш хъурай!

Цуцулди и гафар лагъана гатна хъфена. Няниз мукъва тир. Рагъ аклиз тимил амай. Сиклре лагъана:

- Чулав стха, гила чара хъана хъфидай чав агакъзава. Ша чна Рехида гай суварин савкъват пайнин.

- Эхъ, вуна дуъз лугъузва, - Чулав Севре лагъана. - Яруди, вуна киле эчира, ахпа гыса-биз пая.

Сиклре киледавай клереприкай 12 гысадна чара авуна севрен вилик туну ва лагъана:

- Бубадин мал хъиз пайна за, 12 клереп ваз Чулав тха, амай 12 клерепни заз! Вири къе-ни клерепар я.

Чулав Севре киснавай. Адаз сиклрен амалди-кай хуш атанвачир.

- Яруди, им гыхътин паюн я? - жузуна сев-ре. Ваз хъсан чизва, юргур чу-хверринг къве пай зибур тир, са пай види. Ам гыкъл жезва, ву-на киледавай клереприкай зур жуваз тазва? Ихъ-тин адалатсузвал жедани? Яруди, къе масан суварин юкъуз хъайитла амалдарвилелай гъил къачу, регъуль хъухъ!

Сиклре чу-хъни авунач.



- Клерепар киледиз къватл хъя, за жува пайды.

Сиклре клерепар авай киле гъана севрен вилик эцигна.

- Киледа вири санал 24 клереп ава, дуъз яни?- жузуна Чулав Севре. - Ма къачу, и 8 клереп ви пай я. Киледамай 16 клереп вири заз хъана кланда. Вучиз лагъайтла, зи пай видалай къве сеферда гзаф тир. За тапараэрзавач хъи?..

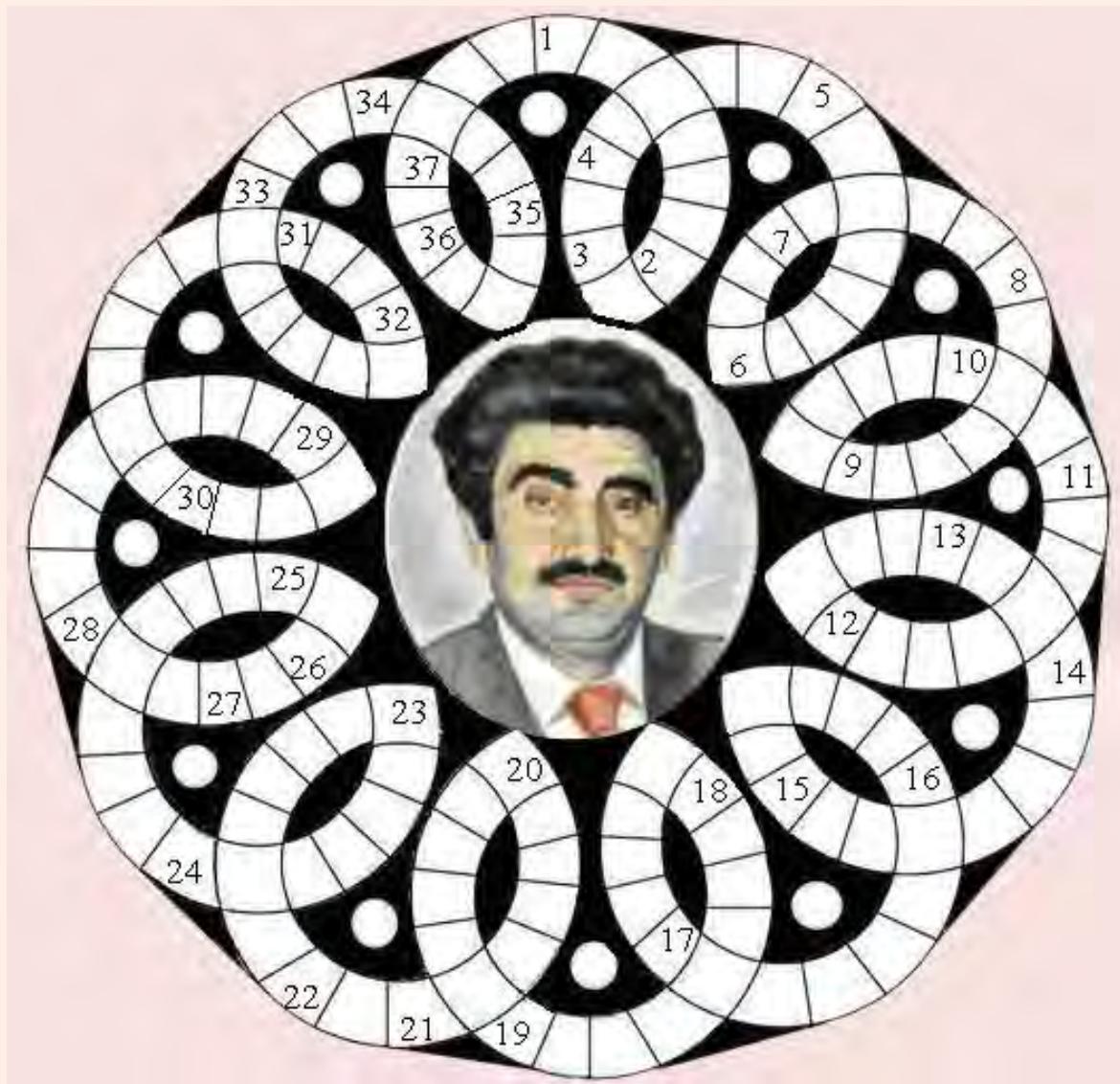
- Ваъ, дуъз я.

- Яру Сикл вах, зи гафуникай инжикли же-мир, завай къе суварин юкъуз гахъ, адалат къвачик кутаз жедач.

Яру Сиклре вичин паюнис аватай 8 клереп къачуна хъфена. Амма пакагълан йикъалай рук-ва са гаф къекъвазвай: "Я гъайванар, кvez ха-бар хъанани накъ сиклре Чулав Сев алцурар-нава?..."

СУАЛ: *Рукваз чыланвай гаф дуъз ятла, та-пар?*

Кроссчайнворд



- 1.** Шиқилдай аквазвай шаирдин тұвар. **2.** Иви хъвадай лап гъвечі гъашарат. **3.** Рук. **4.** Алкъвадар Гъасанан лаклаб. **5.** Малар хұзьвайди. **6.** "... ачух тавун инсанвал я" (Бубайрин мисал). **7.** Абхазиян кылиниң шегъер. **8.** "Виклеғевални ... стхаяр я" (Бубайрин мисал). **9.** Катран жинсиникай тир къуш. **10.** Тарцел жедай емиш. **11.** Секин гъал. **12.** Алибег Фатагъован гыкайдин тұвар. **13.** Пекер чуыхудай къаб. **14.** Къелечі хъульцуыган. **15.** Рангарин лувар квай гъашарат. **16.** Лув гудай къиф. **17.** Кыиле заты авачирди. **18.** Чам. **19.** Сифтегъан космонавт. **20.** Нек юзурдай хъенччин квар. **21.** Техил цадай чил. **22.** Ктабринг квал. **23.** Савадсузвал. **24.** Чехи алим Михаил **25.** Малдарвиле ем. **26.** Ам квачир хуърекдихъ тіям жедач. **27.** Сибирда рушан тұвар алай вац!. **28.** "Мурк ракъини ғурурда" повестдин автордин тұвар. **29.** Түккүйрдай гъевес, ашқыи. **30.** Хуърун майишатдин хел. **31.** Недай хъчарин са жуыре. **32.** XX лагъай асиридин Гомер. **33.** Къаст, риккин метлеб. **34.** Шаир Хуъруыг **35.** Мергъямат. **36.** Къушарин квал. **37.** Автомобилдин ангар.

Түккүйрайди Куругъли ФЕРЗАЛИЕВ я.

“ALAM”

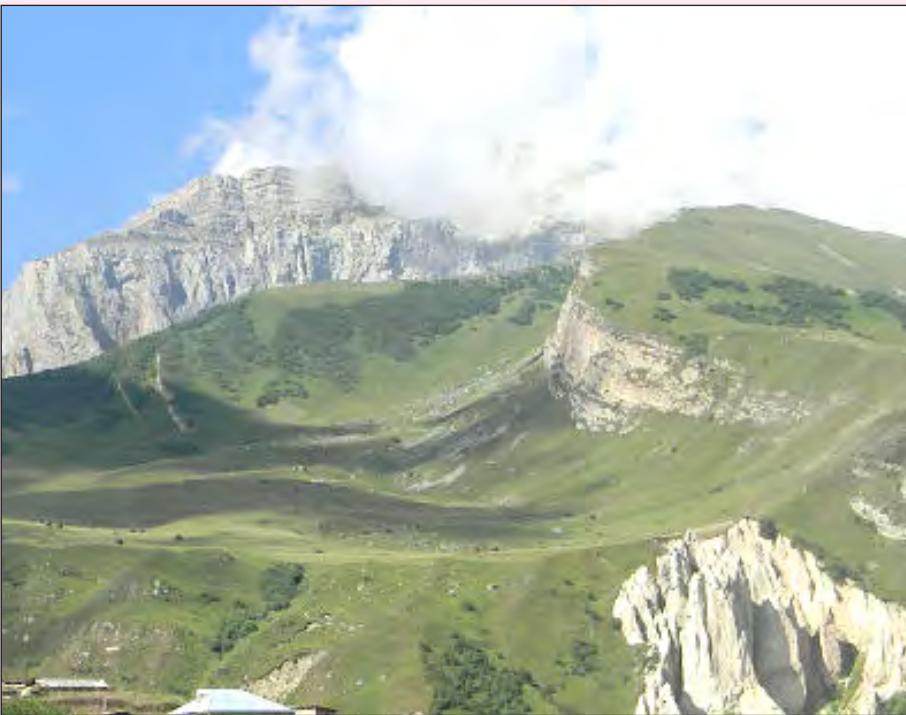
*ləzqi
mədəniyyəti
jurnalının*
**REDAKSİYA
HEYƏTİ**

Kamal ABDULLAYEV
Gözəlyə SAMURSKAYA
Kələntər KƏLƏNTƏRLİ
Gülbəs ASLANXANOVA
Darvin VƏLİBƏYOV
Cəlal CƏLALOV
(*Redaktor*)

Dünyaməddin ƏSGƏROV
Kamran QURBANƏLİYEV
Ruslan ŞEYDAYEV
(*Təsisçi*)

Eyvaz GÜLƏLİYEV
Bilal ƏDİLOV
Vaqif MÜŞKÜRVİ
Abir TAHİROV
(*Rəssam, redaktor müavini*)
Tacir XƏLİLOV
Bacıxanım İSAYEVA
Anar ÜNÜĞVİ
Ruslan HARUNVİ
Orxan QUSARVİ

**Sifariş: 2932
Tiraj: 700**



“АЛАМ” - лезги культурадин журнал

Səhifələyiçi və dizayner:

Murad
HACIBABAYEV

2012-йисалай акъатзава.
Макъалайра ганвай де-
лилрин дуъзвилин жа-
вабдарвал авторрин хи-
ве ава.

2012-ci ildən
nəşr olunur.
Məqalələrdə verilmiş
faktların doğruluğuna
müəlliflər cavabdehdir.

Издается с 2012 года.
За предоставленные
факты ответственность
несут авторы материа-
лов.

Tel.: (070) 350-18-11; (050) 433-66-90; (050) 355-96-41.

Hesab: 003803010094480621; VÖEN 1002447121; Müxbir hesabi: AZ61NABZ0135010000000006944;
Bakı şəhəri, “Rabitəbank” ASC; KOD 506399; VÖEN 9900001016

Redaksiyanın ünvani: Az1073, Bakı şəhəri, Mətbuat prospekti, 529-cu məhəllə,
“Azərbaycan” nəşriyyatı, 2-ci mərtəbə, otaq № 32.

Адрес редакции: Аз1073, г.Баку, Метбуат проспекти, 529-ый квартал,
Издательство “Азербайджан”, этаж 2, каб. № 32.

www.alamjurnal.com | E-mail: info@alamjurnal.com

КЪУМ
ХУФРЕВАЙ
БАЗЕЛИКА

